
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000001

2. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000002

3. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000003

4. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [θriː] , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 3 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 3 , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 3 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[træns'leʃən] [ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] — ['wɜːrdzwərθ] -
Translations of Juvenal — Wordsworth 145
翻译 的 尤维纳尔 — 华兹华斯 -

尤维纳利斯译本——华兹华斯 145

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪlt(ə)n][baɪ][æn'təʊnɪəʊ] - , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Dedication to Milton by Antonio Malatesti , by S . W . Singer 146
奉献 到 米尔顿 经过 安东尼奥 - , 经过 S . W . 歌手 -

安东尼奥·马拉泰斯蒂献给弥尔顿的题词，作者：SW Singer 146

- ['bæləd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒʊəri] , " [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] -
Pulteney's Ballad of " The Honest Jury , " by C . H . Cooper 147
- 民谣 的 " 这 诚实的 陪审团 , " 经过 C . H . 库珀 -

普尔特尼的《诚实陪审团》民谣，作者：C.H.库珀 147

[nəʊts] [ɒn]['mɪlt(ə)n] -
Notes on Milton 148
笔记 在 米尔顿 -

关于弥尔顿的笔记 148

[fəʊk] [lɔː(r)] :
Folk Lore :
民间 知识 :

民间传说：

— [haɪ] ['spɪrɪt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] [ɔː(r)] [deθ] — ['nɔːfək] ['pɒpjələ(r)] [raɪmz] — ['θrəʊɪŋ] [sɔːlt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] -
— High Spirits considered a Sign of impending Calamity or Death — Norfolk Popular Rhymes — Throwing Salt over the Shoulder — Charming for Warts 150
— 高的 烈酒 经过考虑的 一个 符号 的 即将到来的 灾害 或者 死亡 — 诺福克 受欢迎的 韵律 — 投掷 盐 超过 这 肩膀 — 迷人 为了 疣 -

—高昂的情绪被认为是即将到来的灾难或死亡的征兆—诺福克民间童谣—向肩上撒盐—祛疣药150

[nəʊts] [ɒn] ['kɒlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] ; ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] ; ['dɑːktər; draɪv] . [diː] : [frɒm; frəm] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒd'liːən] , & [siː] . , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . - -
Notes on College Salting ; Turkish Spy ; Dr . Dee : from " Letters from the Bodleian , & c . , " 2 vols . 1813 150
笔记 在 大学 盐 ; 土耳其 间谍 ; 博士 . 迪 : 从 " 信件 从 这 博德利图书馆 , & c . , " 2 卷 . - -

关于大学盐渍的笔记；土耳其间谍；迪博士：摘自《博德利图书馆来信》等，2卷，1813年，150页

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ə'lɑːm] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒn]['traɪəl] — ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] — ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːrdɑːlf] — ['epɪgræm][frɒm; frəm][bjuː'kænən] -
Minor Notes : — Alarm — Taking a Wife on Trial — Russian Language — Pistol and Bardolph — Epigram from Buchanan 151
次要的 笔记 : — 警报 — 采取 一个 妻子 在 审判 — 俄语 语言 — 手枪 和 巴多夫 — 警句 从 布坎南 -

次要说明：—警报—审判妻子—俄语—手枪与巴多夫—布坎南151号警句

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['kælvɪn][ænd; ənd] [sɜːr'viːtəs] -
Calvin and Servetus 152
加尔文 和 塞尔维图斯 -

加尔文和塞尔维特 152

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] -
Etymological Queries 153
词源学 查询 -

词源查询 153

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] — ['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] — [laɪnz] [ɪn] ['mɪltənz] " [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] "
— Countess of Desmond — Noli me tangere — Lines in Milton's " Penseroso "
— 伯爵夫人 的 德斯蒙德 — 诺利 我 唐吉尔 — 线条 在 米尔顿的 " 沉思者 "
— " ['muːniz] [guːs] " — [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
— " Mooney's Goose " — Translation of the Philobiblon — Achilles and the
— " 穆尼的 鹅 " — 翻译 的 这 - — 阿喀琉斯 和 这
['tɔːtəs] — [də'mɪnɪk(ə)l] — ['jɔːrkʃər] [deɪlz] -
Tortoise — Dominicals — Yorkshire Dales 153
龟 — 多米尼克 — 约克郡 戴尔斯 -

—德斯蒙德伯爵夫人—勿触我—弥尔顿《沉思录》中的诗句—《穆尼的鹅》—《爱恋者》译本—阿喀琉斯与乌龟—主日颂歌—约克郡山谷 153

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] -
Tobacco in the East 154
烟草 在 这 东方 -

东部的烟草 154

" [dʒɑːbz] [lʌk] , " [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] , [baɪ][dʒeɪ] . [bruːs] -
" Job's Luck , " by Coleridge , by J . Bruce 156
" 工作的 运气 , " 经过 柯尔律治 , 经过 J . 布鲁斯 -

柯勒律治《约伯的运气》，J. Bruce 著，第 156 页

- - -
Eccius Dedolatus 156
- - -

埃克修斯·德多拉图斯 156

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['sɜːvənts] — [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] — [lɔːd] [də'lɪərˌmɪər] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai]
— Hiring of Servants — George Herbert — Lord Delamere — Execution of Charles I
— 招聘 的 仆人 — 乔治 赫伯特 — 主 德拉梅尔 — 执行 的 查尔斯 我
. — [ʃə'rɑːd] — [dɪs'kɜːrsəs] [moʊ'dɛstəs] — " ['rɑːpɪdəʊ] - ['ɔːbiː] " — " ['ɪzəbel] " [ænd; ənd] "
. — Charade — Discursus Modestus — " Rapido contrarius Orbi " — " Isabel " and "
. — 猜谜游戏 — 论述 莫德斯图斯 — " 拉皮多 - 奥比 " — " 伊莎贝尔 " 和 "
[ɪ'lɪzəbəθ] " — ['hænəp] — [kəʊld] ['hɑːbə(r)] -
Elizabeth " — Hanap — Cold Harbour 157
伊丽莎白 " — 哈纳普 — 寒冷的 港口 -

—雇佣仆人—乔治·赫伯特—德拉米尔勋爵—查理一世之死—谜语—《莫德斯图斯论述》—《迅速地与世界相反》—《伊莎贝尔》和《伊丽莎白》—哈纳普—冷港157

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 159
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 159

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 159
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 159本

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 159
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 159

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 159
广告 -

广告 159

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[træns'leʃən] [ɒv; əv]['dʒu:vɪnəl] — ['wɜ:rdzwərθ] .
TRANSLATIONS OF JUVENAL — WORDSWORTH .
翻译 的 幼年 — 华兹华斯 .

尤维纳利斯-华兹华斯译本。

['mɪstə(r)] . - [ˌæsə'teɪnmənt] ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - .) [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
Mr . Markland's ascertainment (Vol . i . , p . 481 .) of the origin of
先生 . - 确定 (沃尔 . 我 . , p . - .) 的 这 起源 的
['dʒɒnsənz] " [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tu:; tə][pə'ru:] ,
Johnson's " From China to Peru ,
强生 " 从 中国 到 秘鲁 ,

马克兰先生（第一卷，第481页）对约翰逊的《从中国到秘鲁》一书的起源进行了考证。

" [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" where , however ,
" 在哪里 , 然而 ,

然而，

[ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [greɪt] ['mɒrəlɪst] [ɪn'tendɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [freɪz]
I sincerely believe our great moralist intended not so much to borrow the phrase
我 真挚地 相信 我们的 伟大的 道德家 故意的 不是 所以 很多 到 借 这 短语
[æz; əz][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ɪts] ['temprəri] [ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] ,
as to profit by its temporary notoriety and popularity ,
作为 到 利润 经过 它是 暂时的 恶名 和 人气 ,

我真心相信，我们这位伟大的道德家并非有意借用这个短语，而是想利用它暂时的恶名和流行来获利。

[rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['meni] [j'iəz] [sɪns] , [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm]
reminds me of a conversation , many years since , with the late William
提醒 我 的 一个 对话 , 许多 年 自从 , 和 这 晚的 威廉
['wɜ:rdzwərθ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,

这让我想起多年前与已故的威廉·华兹华斯的一次谈话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
at which I happened to be present ,
在 哪个 我 发生 到 是 展示 ,

我当时恰好也在场。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'raɪvz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]
and which now derives an additional interest from the circumstance of
和 哪个 现在 衍生 一个 额外的 兴趣 从 这 环境 的
[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [dɪ'siːs] .
his recent decease .
他的 最近的 死亡 .

而他最近的去世更增添了人们对这一事件的兴趣。

[sʌm; səm]['menʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sætaɪə(r)]
Some mention had been made of the opening lines of the tenth satire
一些 提到 有 到过 制成 的 这 开幕 线条 的 这 第十 讽刺
[ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] :
of Juvenal :
的 尤维纳尔 :

有人提到了尤维纳利斯第十首讽刺诗的开头几行：

" ['ɒmnɪbəs] [ɪn] ['tɛrɪs] , [kwaɪ] [sʌnt] [ə; eɪ] - ['ʌskwi]
" Omnibus in terris , quae sunt a Gadibus usque
" 综合 在 特里斯 , quae 太阳 一个 - 乌斯克

“综合巴士在特里斯，Quae sunt a Gadibus usque

- , [et] - [pɔsi] - [pɑːsənt]
Auroram , et Gangem pauci dignoscere possunt
- , 等 - 帕奇 - possunt

Auroram, et Gangem pauci dignoscere possunt

['vɪərə]['bəunə] , [ˌæt'kwiː] ['ɪlɪs] ['mʌltəm] [dɪ'vɜːrsə] , -
Vera bona , atque illis multum diversa , remotâ
维拉 博纳 , atque 伊利斯 multum 多样性 , -

真正的善意，atque illis multum diversa，remotâ

[ɛrɝɪs] - . "
Erroris nebulâ . "
错误 - . "

Erroris nebulâ。

" ['dʒɒnsənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['wɜːrdzwərθ] , " [ɪz] [ɪk'striːmli] [bæd] :
" Johnson's translation of this , " said Wordsworth , " is extremely bad :
" 强生 翻译 的 这 , " 说 华兹华斯 , " 是 极其 坏的 :

“约翰逊对这首诗的翻译，”华兹华斯说，“极其糟糕：”

" - [let] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ,
" ' Let Observation , with extensive view ,
" - 让 观察 , 和 广泛的 看法 ,

“让观察，以广阔的视野，

['sɜːveɪ] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] . -
Survey mankind from China to Peru . '
民意调查 人类 从 中国 到 秘鲁 . -

从中国到秘鲁，纵览全人类。

" [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['gɪfərdz] [ɪz][æt; ət][ɔːl]['betə(r)] :
" And I do not know that Gifford's is at all better :
" 和 我 做 不是 知道 那 吉福德 是 在 全部 更好的 :

“我并不认为吉福德的就一定更好：

" - [ɪn] ['evri] [klaɪm] , [frɒm; frəm]['gændʒiːz] - ['dɪstənt] [striːm] ,
" ' In every clime , from Ganges ' distant stream ,
" - 在 每一个 气候 , 从 恒河 - 遥远 溪流 ,

“无论在哪个气候带，从遥远的恒河源头，

[tuː; tə] ['geɪdz] , ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['westən] [biːm] ,
To Gades , gilded by the western beam ,
到 加德斯 , 镀金 经过 这 西 光束 ,

到盖德斯，被西侧的梁柱镀上了金边，

[fjuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['erə(r)] [friː] ,
Few , from the clouds of mental error free ,
很少 , 从 这 云 的 精神的 错误 自由的 ,

极少数人，从思维无误的云端，

[ɪn][ɪts] [truː] [lait] , [ɔː(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [siː] . -
In its true light , or good or evil see . '
在 它是 真的 光 , 或者 好的 或者 邪恶的 看 . -

看清它的真面目，看清善恶。

" [bʌt; bət] " , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mjuːzɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] ['draɪdənz] ?
" But " , he added , musing , " what is Dryden's ?
" 但 " , 他 额外 , 沉思 , " 什么 是 德莱顿的 ?

“但是,”他沉思着补充道，“德莱顿的又是什么呢？”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :
I have it :
我 有 它 :

我有了：

" - [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] , [haʊ] [fjuː]
" ' Look round the habitable world , how few
" - 看 圆形的 这 适宜居住 世界 , 如何 很少

环顾四周，看看这适宜居住的世界，有多少人？

[nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] , [ɔː(r)] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'sjuː] . -
Know their own good , or , knowing it , pursue . '
知道 他们的 自己的 好的 , 或者 , 会心 它 , 追求 . -

懂得自有益处，或者，明知如此，仍要追求。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" This is indeed the language of a poet ; it is better than the original .
" 这 是 的确 这 语言 的 一个 诗人 ; 它 是 更好的 比 这 原来的 .

“这的确是诗人的语言；它比原文更好。”

" [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
" The great majority of your readers will without doubt ,
" 这 伟大的 多数 的 你的 读者 将要 没有 怀疑 ,

“毫无疑问，你们的绝大多数读者都会……”

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['draɪdən] [wel] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [bɪ'stəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
consider this compliment to Dryden well and justly bestowed , and his
考虑 这 赞扬 到 德莱顿 出色地 和 公正地 授予 , 和 他的
['vɜːʃ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

请认为对德莱顿的赞扬恰如其分，他的版本也确实如此。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [kən'saɪs] [ænd; ənd]
besides having the merit of classical expression , to be at once concise and
除了 拥有 这 优点 的 古典 表达 , 到 是 在 一次 简洁的 和
[pəʊ'etɪkəl] .
poetical .
诗意的 .

除了具有古典表达的优点外，还应简洁而富有诗意。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːm] [səʊ] [truː] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And pity it is that one who could form so true an estimate of the
和 遗憾 它 是 那 一 WHO 可以 形式 所以 真的 一个 估计 的 这
['eksələns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,
excellences of other writers ,
卓越 的 其他 作家 ,

可惜的是，像他这样能够对其他作家的才华做出如此准确评价的人，

[ænd; ənd] [huːz] [əʊn] [p'aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
and whose own powers , it will be acknowledged , were of a very high
和 谁 自己的 权力 , 它 将要 是 已确认 , 是 的 一个 非常 高的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

而且，必须承认，他自身的能力也非常高超。

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [hɪz; ɪz] [ˌpjʊə'rɪləti] [ænd; ənd]
should so often have given us reason to regret his puerilities and
应该 所以 经常 有 给定 我们 原因 到 后悔 他的 幼稚 和
[əb'səːdəti] .
absurdities .
荒谬之处 .

他那些幼稚荒谬的行为本应让我们感到惋惜。

[ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] , [pə'hæps] , [wɪl] [saʊnd] [laɪk] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ;
This language , perhaps , will sound like treason to many ;
这 语言 , 也许 , 将要 声音 喜欢 叛国罪 到 许多 ;

这种说法，或许在许多人听来如同叛国之言；

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] [siːm]
but permit me to give an instance in which the late poet - laureate seems
但 允许 我 到 给 一个 实例 在 哪个 这 晚的 诗人 - 桂冠 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [duː; də]) [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
to have admitted (which he did not often do) that he was wrong .
到 有 承认 (哪个 他 做过 不是 经常 做) 那 他 曾是 错误的 .

但请允许我举一个例子，这位已故的桂冠诗人似乎承认（他很少这样做）自己错了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [bel] ([ðə; ði] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]
In the first edition of the poem of Peter Bell (the genuine , and not the
在 这 第一的 版 的 这 诗 的 彼得 钟 (这 真的 , 和 不是 这
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['piːtə(r)]) ,
pseudo - Peter) ,
伪 - 彼得) ,

在彼得·贝尔（真正的彼得，而不是冒牌彼得）的诗歌第一版中，

['lʌndən] , 8vo . - , [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [æs] ,
London , 8vo . 1819 , that personage sets to work to bang the poor ass ,
伦敦 , 8vo . - , 那 人士 套 到 工作 到 砰 这 贫穷的 屁股 ,

伦敦，8开本，1819年，那人开始着手蹂躏那可怜的屁股。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [piː] . - . :
the result of which is this , p . 36 . :
这 结果 的 哪个 是 这 , p . - . :

结果如下（第36页）：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [krægz] —
" Among the rocks and winding crags —
" 之中 这 岩石 和 绕线 峭壁 —

在岩石和蜿蜒的峭壁之间——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] —
Among the mountains far away —
之中 这 山脉 远的 离开 —

在遥远的群山之中——

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [æs] [dɪd] ['leŋθən] [aʊt]
Once more the ass did lengthen out
一次 更多的 这 屁股 做过 加长 出去

屁股又一次拉长了。

[mɔ:(r)] ['ru:fəli] [æn; ən] ['endləs] [ʃaʊt] ,
More ruefully an endless shout ,
更多的 懊悔地 一个 无尽的 喊 ,

更确切地说，是无休止的呐喊。

[ðə; ði] [lɒŋ] [draɪ] [si:] - [sɔ:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] [breɪ] . " { - }
The long dry see - saw of his horrible bray . " { 146 }
这 长的 干燥 看 - 锯 的 他的 可怕 嘶叫 . " { - }

他那可怕的嘶鸣声像跷跷板一样，漫长而干涩。"{146}

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] ['pi:tərz] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wen] [sə'lu:tɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['mju:zɪk] ,
After remarks on Peter's strange state of mind when saluted by this horrible music ,
后 评论 在 彼得的 奇怪的 状态 的 头脑 什么时候 敬礼 经过 这 可怕 音乐 ,

在谈到彼得听到这可怕的音乐时表现出的奇怪精神状态之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [æs] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,
and describing him as preparing to seize the ass by the neck ,
和 描述 他 作为 准备 到 抢占 这 屁股 经过 这 脖子 ,

并形容他准备抓住驴的脖子，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [dʒʌst] [ðen] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
we are told his purpose was interrupted by something he just then saw in the water ,
我们 是 讲述 他的 目的 曾是 中断 经过 某物 他 只是 然后 锯 在 这 水 ,

据称，他当时正在计划的事情被他刚刚在水中看到的东西打断了。

[wɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [pru:vz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .
which afterwards proves to be a corpse .
哪个 然后 证明 到 是 一个 尸体 .

后来证实，那竟然是一具尸体。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɜ:st] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ] [kən'dʒektʃə] : —
The reader is , however , first excited and disposed to expect something horrible by the following startling conjectures : —
这 读者 是 , 然而 , 第一的 兴奋的 和 处置 到 预计 某物 可怕 经过 这 下列的 令人震惊 猜想 : —

然而，读者首先会被以下这些惊人的推测所激起兴奋，并倾向于期待一些可怕的事情发生：

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [mu:nz] [dɪ'stɔ:tɪd] [feɪs] ?
" Is it the moon's distorted face ?
" 是 它 这 月亮的 扭曲 脸 ?

“那是月亮的扭曲面容吗？”

[ðə; ði] [gəʊst] - [laɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ?
The ghost - like image of a cloud ?
这 鬼 - 喜欢 图像 的 一个 云 ?

云朵的幽灵般的影像?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ðiːz] ?
Is it a gallows these pourtrayed ?
是 它 一个 绞刑架 这些 描绘 ?

这些画描绘的是绞刑架吗?

[ɪz]['piːtə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'freɪd] ?
Is Peter of himself afraid ?
是 彼得 的 他自己 害怕的 ?

彼得自己害怕吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒfɪn] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃraʊd] ?
Is it a coffin — or a shroud ?
是 它 一个 棺材 — 或者 一个 裹尸布 ?

这是棺材，还是裹尸布?

" [ə; eɪ] ['grɪzli] ['aɪdl] [hjuːn] [ɪn] [stəʊn] ?
" A grisly idol hewn in stone ?
" 一个 可怕的 偶像 凿 在 石头 ?

“用石头雕刻的可怕偶像? ”

[ɔː(r)][ɪmp][frɒm; frəm] ['wɪtʃɪz] [læp][let] [fɔːl] ?
Or imp from witch's lap let fall ?
或者 重要 从 女巫的 膝 让 落下 ?

还是从女巫怀里掉下来的小恶魔?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛəriz] ,
Or a gay ring of shining fairies ,
或者 一个 同性恋 戒指 的 灼灼 仙女 ,

或者一群闪闪发光的仙女组成的欢乐圈子,

[sʌtʃ] [æz; əz] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [brɪsk] ['veɪgəriz]
Such as pursue their brisk vagaries
这样的 作为 追求 他们的 轻快 反复无常

例如追求他们轻快的变幻莫测

[ɪn] ['sɪlvən] ['baʊə(r)][ɔː(r)] ['hɔːntɪd] [hɔːl] ?
In sylvan bower or haunted hall ?
在 森林 凉亭 或者 闹鬼的 大厅 ?

在林荫凉亭还是闹鬼的大厅?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fiːnd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk]
" Is it a fiend that to a stake
" 是 它 一个 恶魔 那 到 一个 赌注

“难道是魔鬼把木桩钉在了木桩上吗? ”

[ɒv; əv]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['despərət] [self][ɪz] ['teðərɪŋ] ?
Of fire his desperate self is tethering ?
的 火 他的 绝望的 自己 是 系绳 ?

他绝望的自我究竟在与火焰搏斗吗?

[ɔː(r)] ['stʌbən] ['spɪrɪt] [duːmd] [tuː; tə] [jel]
Or stubborn spirit doomed to yell
或者 固执的 精神 注定失败 到 叫喊

或者，顽固的灵魂注定要呐喊

[ɪn] ['sɒlətri] [wɔːd] [ɔː(r)] [sel] ,
In solitary ward or cell ,
在 孤 病房 或者 细胞 ,

在单独监禁病房或牢房里,

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['breðrən] . "
Ten thousand miles from all his brethren . "
十 千 英里 从 全部 他的 弟兄们 . "
他离所有兄弟都远了一万英里。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ?
" Is it a party in a parlour ?
" 是 它 一个 派对 在 一个 客厅 ?
"这是在客厅里举行的派对吗？"

\- [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɒn] [ɜːθ] [rɪ'vɪə(r)] - —
Cramm'd just as they on earth revere cramm'd —
\- 只是 作为 他们 在 地球 尊敬 - —
就像他们在地球上所崇敬的那样，挤满了人——

[sʌm; səm] ['sɪpɪŋ] [pʌntʃ] , [sʌm; səm] ['sɪpɪŋ] [tiː] ,
Some sipping punch , some sipping tea ,
一些 啜饮 冲床 , 一些 啜饮 茶 ,
有人啜饮潘趣酒，有人啜饮茶，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [baɪ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [siː] ,
But , as you by their faces see ,
但 , 作为 你 经过 他们的 面孔 看 ,
但是，从他们的表情就能看出，

[ɔːl] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [dæmd] !
All silent and all damn'd !
全部 沉默的 和 全部 该死的 !
一片寂静，全都该死！

" [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [pʌls] [ðə; ði] ['geɪzə(r)] [hæθ] , " & [siː] .
" A throbbing pulse the gazer hath , " & c .
" 一个 悸动 脉冲 这 凝视者 有 , " & c .
"凝视者脉搏跳动，"等等。

[pɑːt] [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - , - .
Part i . , pp . 33 , 39 .
部分 我 . , pp . - , - .
第一部分，第33、39页。

[ðɪs] [lɑːst] ['stænzə] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .
This last stanza was omitted in subsequent editions .
这 最后的 诗节 曾是 省略 在 随后的 版本 .
后来的版本删去了最后一节诗。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [miːn] ,
Indeed , it is not very easy to imagine what it could possibly mean ,
的确 , 它 是 不是 非常 简单的 到 想象 什么 它 可以 可能 意思是 ,
的确，很难想象这究竟意味着什么。

[ɔː(r)] [haʊ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
or how any stretch of imagination could connect it with the appearance
或者 如何 任何 拉紧 的 想像力 可以 连接 它 和 这 外貌
[prɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
presented by a body in the water .
呈现 经过 一个 身体 在 这 水 .
或者，任何天马行空的想象力都能将它与水中人体的形态联系起来。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [træns'leʃən] .
To return , however , from this digression to the subject of translations .
到 返回 , 然而 , 从 这 题外话 到 这 主题 的 翻译 .
不过，让我们从这个题外话回到翻译的话题上来。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
In the passage already quoted ,
在 这 通道 已经 引 ，

在前面引用的段落中，

[ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] [wel] ['draɪdən][kʊd; kəd] [kəm'pres] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
the reader has been presented with a proof how well Dryden could compress the words ,
这 读者 有 到过 呈现 和 一个 证明 如何 出色地 德莱顿 可以 压缩 这 字 ，

读者已经见识到了德莱顿精炼文字的功力。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [sens] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] .
without losing the sense , of his author .
没有 输 这 感觉 ， 的 他的 作者 .

但又不失其作者的风格。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
In the following , he has done precisely the reverse .
在 这 下列的 ， 他 有 完毕 恰恰 这 撤销 .

接下来，他却做了完全相反的事情。

" [lɛktəs] ['ɜːræt] - - ['maɪnə(r)] .
" Lectus erat Codro Procula minor .
" lectus 埃拉特 - - 次要的 .

“Lectus erat Codro Procula 小号。

" — [dʒʌv] .
" — Juv .
" — 青少年 .

“—Juv.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[θriː] . - .
iii . 203 .
三、 . - .

iii. 203.

" ['kɑdrəs] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][bed] , [səʊ] [ʃɔːt] [tuː; tə] [buːt] ,
" Codrus had but one bed , so short to boot ,
" 科德鲁斯 有 但 一 床 ， 所以 短的 到 启动 ，

科德鲁斯只有一张床，而且还很短。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [waɪfs] [ʃɔːt] [legz] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [aʊt] !
That his short wife's short legs hung dangling out !
那 他的 短的 妻子的 短的 腿 悬挂 悬挂 出去 !

他那矮个子妻子的短腿耷拉在外面!

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɪn] 12mo . ,
" In the year 1801 there was published at Oxford , in 12mo . ,
" 在 这 年 - 那里 曾是 已发布 在 牛津 ， 在 12mo . ，

“1801年，该书在牛津出版，共12个月。”

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sætaiəz][ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl][ɪn] [vɜːs] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [rəʊdz] ,
a translation of the satires of Juvenal in verse , by Mr . William Rhodes ,
一个 翻译 的 这 讽刺作品 的 尤维纳尔 在 诗 ， 经过 先生 . 威廉 罗德岛 ，

威廉·罗兹先生翻译的尤维纳利斯讽刺诗集

[ə; eɪ] . [em] . , [suː'pɪəriə(r)] ['bidl] [ɒv; əv] [ɑːts] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
A . M . , superior Bedell of Arts in that University ,
一个 . M . , 优越的 贝德尔 的 艺术 在 那 大学 ,

AM，该大学艺术系高级成员，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz] " [ˌen iː 'siː] ['vɜːbʌm] ['vɜːrboʊ] .
which he describes in his title - page as " nec verbum verbo .
哪个 他 描述 在 他的 标题 - 页 作为 " nec 动词 动词 .

他在扉页上将其描述为“nec verbum verbo”。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prefətri] [rɪ'mɑːrks] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['sætaɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :
" There are some prefatory remarks prefixed to the third satire in which he says :
" 那里 是 一些 序言 评论 前缀 到 这 第三 讽刺 在 哪个 他 说道 :

在第三篇讽刺文章的开头，他作了一段序言，其中写道：

" [ðə; ði]['riːdə(r)] , [ai] [həʊp] , [wɪl] ['naɪðə(r)]['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [tenθ] ['sætaɪə(r)] ,
" The reader , I hope , will neither contrast the following , nor the tenth satire ,
" 这 读者 , 我 希望 , 将要 两者都不 对比 这 下列的 , 也不 这 第十 讽刺 ,

“我希望读者既不会将以下内容与第十篇讽刺文章进行对比，

[wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ; [ðəʊ] ['sɪmələ(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] .
with the excellent imitation of a mighty genius ; though similar , they are upon a different plan .
和 这 出色的 模仿 的 一个 强大的 天才 ; 尽管 相似的 , 他们 是 之上 一个 不同的 计划 .

模仿天才之作，技艺精湛；虽然相似，但其理念却截然不同。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ædh'iəd] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][maɪ] ['ɔːθə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] ;
I have not adhered rigidly to my author , compared with him ;
我 有 不是 粘着 严格地 到 我的 作者 , 比较的 和 他 ;

与我的作者相比，我并没有完全遵循他的教义；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
and if that were not the case ,
和 如果 那 是 不是 这 案件 ,

如果情况并非如此，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][səʊ]['faɪəri][æn; ən] [ɔː'diːl] .
I am very sensible how little they are calculated to undergo so fiery an ordeal .
我 是 非常 明智的 如何 小的 他们 是 计算 到 经历 所以 火热 一个 考验 .

我非常清楚他们根本不愿经历如此惨烈的考验。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sætaɪə(r)] , [hiː; hi] [ædz] :
" And speaking particularly of the third satire , he adds :
" 和 请讲 特别 的 这 第三 讽刺 , 他 添加 :

“尤其是在谈到第三篇讽刺文章时，他补充道：”

" [ðɪs] [pɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['lʌndən] :
" This part has been altered , as already mentioned , to render it more applicable to London :
" 这 部分 有 到过 已修改 , 作为 已经 提及 , 到 使成为 它 更多的 适用的 到 伦敦 :

“如前所述，这部分内容已进行修改，使其更适用于伦敦：

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
nothing is to be looked for in it but the ill - humour of the
没有什么 是 到 是 看起来 为了 在 它 但 这 患病的 - 幽默 的 这

['emɪgrənt] .
emigrant .
移民 .

从中除了移民的坏脾气之外，什么也找不到。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'hæps] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sætaɪə(r)] ,
" The reader will perhaps recollect , that in the opening of the third satire ,
" 这 读者 将要 也许 追忆 , 那 在 这 开幕 的 这 第三 讽刺 ,

读者或许还记得，在第三篇讽刺文章的开头，

['dʒuːvɪnəl] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - , [huː] [ɪz]
Juvenal represents himself about to take leave of his friends Umbritius , who is
尤维纳尔 代表 他自己 关于 到 拿 离开 的 他的 朋友们 - , WHO 是

[kwɪtɪŋ] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] - :
quitting Rome for Canæ :
辞职 罗马 为了 - :

尤维纳尔把自己描绘成即将告别他的朋友翁布里提乌斯，翁布里提乌斯正离开罗马前往卡奈：

[ðeɪ] [miːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ([ðə; ði]['vaɪə] ['æpiə]) , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]
they meet on the road (the Via Appia) , and turning aside , for greater
他们 见面 在 这 路 (这 通过 阿皮亚) , 和 转弯 旁边 , 为了 更大的

['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
freedom of conversation ,
自由 的 对话 ,

他们在路上（阿皮亚古道）相遇，为了更自由地交谈，他们走到一边。

['ɪntuː][ðə; ði]['vælis] - , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ðeə(r)] , ['njuːli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]
into the Vallis Egeriæ , the sight of the fountain there , newly decorated with
进入 这 瓦利斯 - , 这 视线 的 这 喷泉 那里 , 新 装饰 和

['fɒrən] ['mɑːb(ə)lz] ,
foreign marbles ,
外国的 弹珠 ,

进入埃格里山谷，可以看到那里的喷泉，喷泉是用外国大理石新近装饰的，

[liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə]
leads to an expression of regret that it was no longer suffered to
线索 到 一个 表达 的 后悔 那 它 曾是 不 更长 遭受 到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['nuːmə] :
remain in the simplicity of the times of Numa :
保持 在 这 简单 的 这 时代 的 沼 :

这导致人们表达了遗憾之情，认为无法再像努马时代那样保持简朴的生活：

" [ɪn][væləm] - - , [et] -
" In valem Egeriæ descendimus , et speluncas
" 在 瓦伦 - - , 等 -

"在 valem Egeriæscendimus, et speluncas

[di'simili] ['vɛrɪs] .
Dissimiles veris .
异同 维里斯 .

真假不同。

['kwɑːntoʊ] - ['ɛsɪt]
Quanto præstantius esset
数量 - 精华

Quanto præstantius esset

['njuːmən] - , ['vɪrɪdi][ˌes 'aɪ]['mɑːrdʒɪn] - [əndəz]
Numen aquæ , viridi si margine clauderet undas
数字 - , 绿 是 边际 - 乌达斯

Numen aquæ，viridi si margine clauderet undas

['hɜːrbə] , [ˌen iː 'siː] - - ['mɑːrmərə] - ?
Herba , nec ingenuum violarent marmora tophum ?
草药 , nec - - 大理石 - ?

Herba，nec ingenuum violarent marmora tophum?

" [sæt] .
" Sat .
" 星期六 .

"星期六

[θriː] . - .
iii . 17 .
三、 . - .

iii. 17.

[ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [rəʊdz] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [fɑːnz] - , [nəʊ] ['nuːmə] ,
In imitating this passage , Mr . Rhodes , finding no fons Egeriæ , no Numa ,
在 模仿 这 通道 , 先生 . 罗德岛 , 寻找 不 方斯 - , 不 沼 ,

罗兹先生在模仿这段文字时，发现没有 fons Egeriæ，也没有 Numa，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ] ['mjuːzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , ['trænsfɜːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nævɪgəb(ə)l] [striːm] ;
and perhaps no Muses in London , transfers his regrets from a rivulet to a navigable stream ;
和 也许 不 缪斯 在 伦敦 , 转账 他的 遗憾 从 一个 溪流 到 一个 可导航 溪流 ;

或许伦敦没有缪斯女神，他将自己的遗憾从一条小溪转移到了一条可以通航的河流；

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'dɪkjələs] ,
and makes the whole ridiculous ,
和 制作 这 所有的 荒谬的 ,

这使得整件事变得荒谬可笑。

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [temz] [wʊd] [lʊk] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [θruː] [grɑːs] ,
by suggesting that the Thames would look infinitely better if it flowed through grass ,
经过 建议 那 这 泰晤士河 会 看 无限地 更好的 如果 它 流动 通过 草 ,

有人认为，如果泰晤士河流经草地，景色会美得多。

[æz; əz] ['evri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [brʊk] [wʊd] [duː; də] .
as every ordinary brook would do .
作为 每一个 普通的 溪 会 做 .

就像每条普通的小溪一样。

" [nekst] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] ,
" Next he departed to the river side ,
" 下一个 他 已离开 到 这 河 边 ,

然后他走到河边去，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] , - [ɪn] [ðeə(r)] [praɪd] .
Crowded with buildings , tow'ring in their pride .
挤 和 建筑物 , - 在 他们的 自豪 .

高楼林立，傲然耸立。

[haʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʊd] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [lʊk] ,
How much , much better would this river look ,
如何 很多 , 很多 更好的 会 这 河 看 ,

这条河的景色该会美多少啊！

['fləʊɪŋ] - [twɪkst] [grɑːs] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [brʊk] ,
Flowing ' twixt grass , like every other brook ,
流动 - 中间 草 , 喜欢 每一个 其他 溪 ,

像其他溪流一样，在草丛间潺潺流淌。

[ɪf] ['neɪtɪv] [sænd] [ɪts] ['tiːdiəs] [kɔːs] - ,
If native sand its tedious course beguil'd ,
如果 本国的 沙 它是 乏味 课程 - ,

如果原生沙土的漫长过程令人着迷，

[nɔː(r)] ['eni] ['fɒrən] ['ɔːnəmənt] - .
Nor any foreign ornament defil'd .
也不 任何 外国的 装饰品 - .

也没有任何外国饰品被玷污。

" ['dʌbljuː] ([wʌn] .)
" W (1 .)
" W (1 .)

“W（1.）

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪlt(ə)n] [baɪ] [æn'təʊnɪəʊ] - .
DEDICATION TO MILTON BY ANTONIO MALATESTI .
奉献 到 米尔顿 经过 安东尼奥 - .

安东尼奥·马拉泰斯蒂谨以此献给弥尔顿。

['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] , [ed] . - ,
Dr . Todd , in his Life of Milton , ed . 1826 ,
博士 . 托德 , 在 他的 生活 的 米尔顿 , 编辑 . - ,

托德博士在其1826年版的《弥尔顿传》中写道：

['menʃnz] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [baɪ] [æn'təʊnɪəʊ] - , ['beərɪŋ]
mentions the accidental discovery of a manuscript by Antonio Malatesti , bearing
提及 这 偶然 发现 的 一个 手稿 经过 安东尼奥 - , 轴承

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
the following title :
这 下列的 标题 :

提到意外发现了安东尼奥·马拉泰斯蒂的一份手稿，标题如下：

" [lɑː] ['tiːnə] [ɪkwɪvətʃi] - [ˌdiː 'aɪ] [æn'təʊnɪəʊ] - ,
" La Tina Equivoci Rusticali di Antonio Malatesti ,
" 拉 蒂娜 模棱两可 - 迪 安东尼奥 - ,

“安东尼奥·马拉泰斯蒂的《La Tina Equivoci Rusticali》，

[siː] [=o] ['poʊsti] ['nɛlə] ['suːə] ['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] [tɑːjɑːnoʊ] [ɪl] [sɛ'tɛmbrɛ] [del] - ['ænəʊ] - .
c [=o] posti nella sua Villa di Taiano il Settembre dell ' Anno 1637 .
c [=o] 邮政 内拉 苏阿 别墅 迪 泰亚诺 il 九月 戴尔 - 安诺 - .

c[=o]posti nella sua Villa di Taiano il Settembre dell' Anno 1637。

[soʊnɛti] - [=a] [ˌɛn'tiː'eɪ] .
Sonetti Cinqu [=a] nta .
索内蒂 - [=a] nta .

Sonetti Cinqu[=a]nta。

[dɛdːkɑːti] [əl] - -
Dedicati al ' III'mo
奉献 al - -

Dedicati al' III'mo

[sɪ'njɔːrɑː] [et] [pə'drəʊni] - ['siːnjɔː(r)] [dʒəʊ'væni] ['mɪlt(ə)n] , [noʊbəl] - - .
Signore et Padrone Oss'mo Signor Giovanni Milton , Nobil ' Inghilese .
先生 等 帕德龙 - 签名者 乔瓦尼 米尔顿 , 诺比尔 - - .

Signore et Padrone Oss'mo Signor Giovanni Milton, Nobil' Inghilese。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ˌem 'es] . [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪltənz] [wɜːks] ,
" It seems that this MS . had been presented , together with Milton's works ,
" 它 似乎 那 这 多发性硬化症 . 有 到过 呈现 , 一起 和 米尔顿的 作品 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['dɛlla] ['krʊskə] ,
to the Academy della Crusca ,
到 这 学院 德拉 克鲁斯卡 ,

"看来这份手稿曾与弥尔顿的作品一起呈献给了克鲁斯卡学院。"

[baɪ]['mɪstə(r)] . [brænd]['hɑːlɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ə'gen] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə]
by Mr . Brand Hollis , but had by some chance again found its way to
经过 先生 . 品牌 霍利斯 , 但 有 经过 一些 机会 再次 成立 它是 方式 到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

由布兰德·霍利斯先生创作，但不知何故又辗转到了英国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɛvənzɪz] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [tɒd]
and was sold by auction at Evans's some short time before Mr . Todd
和 曾是 卖 经过 拍卖 在 埃文斯的 一些 短的 时间 前 先生 . 托德
['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [laɪf] .
published this second edition of Milton's Life .
已发布 这 第二 版 的 米尔顿的 生活 .

在托德先生出版弥尔顿传记第二版之前不久，这本书在埃文斯拍卖行被拍卖。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . ,
I know not if there has been any further notice of this MS . ,
我 知道 不是 如果 那里 有 到过 任何 更远 注意 的 这 多发性硬化症 . ,

我不知道关于这份手稿是否还有其他通知。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [greɪt]
which is interesting as a monument of the respect and attention our great
哪个 是 有趣的 作为 一个 纪念碑 的 这 尊重 和 注意力 我们的 伟大的
['pəʊɪt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv] ['ɪtəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
poet received from the most distinguished literary men of Italy at the time
诗人 已收到 从 这 最多 杰出的 文学 男人 的 意大利 在 这 时间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
of his visit ,
的 他的 访问 ,

这很有意思，它象征着我们伟大的诗人访问意大利期间，受到意大利最杰出的文学家们的尊重和关注。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts]
and I should be glad if any of your correspondents can indicate its
和 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 能 表明 它是
[ɪg'zɪstəns] , { - }
existence , { 147 }
存在 , { - }

如果您的任何一位来信者能够指出它的存在，我将非常高兴。{147}

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] .
and the place where it is now preserved .
和 这 地方 在哪里 它 是 现在 保存完好 .

以及它现在被保存的地方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [seɪl] ,
When it was on sale ,
什么时候 它 曾是 在 销售 ,

打折的时候

[ai][hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] ,
I had permission to copy the title and a few of the sonnets ,
我 有 允许 到 复制 这 标题 和 一个 很少 的 这 十四行诗 ,

我获准复制书名和几首十四行诗。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
which were such as we could not imagine would have given pleasure to
哪个 是 这样的 作为 我们 可以 不是 想象 会 有 给定 乐趣 到

[ðə; ði] [tʃeɪst] [maɪnd][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ;
the chaste mind of Milton ;
这 贞洁 头脑 的 米尔顿 ;

我们无法想象，那些东西会给纯洁的弥尔顿带来愉悦；

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] , [æn; ən] - , [wɪtʃ]
each of them containing , as the title indicates , an équivoque , which
每个 的 他们 包含 , 作为 这 标题 表示 , 一个 - , 哪个

[wʊd] [beə(r)][æn; ən] [əb'siːn] [sens] ,
would bear an obscene sense ,
会 熊 一个 猥亵 感觉 ,

正如标题所示，它们中的每一个都包含一个模棱两可的词语，带有淫秽的含义。

[jet] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [ræpt] [ʌp] .
yet very ingeniously wrapped up .
然而 非常 巧妙地 包装 向上 .

但包装得非常巧妙。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɒnɪt] ['əupənz] [ðʌs] : —
The first sonnet opens thus : —
这 第一的 十四行诗 打开 因此 : —

第一首十四行诗的开头是这样的：——

" [kwɛst] - , [əʊ]['tiːnə] , [tʃeɪtʃ] - [ai] - - [kɑːmpoʊstoʊ] ,
" Queste Sonnetti , o Tina , ch ' i ' hó composto ,
" queste - , o 蒂娜 , ch - 我 - - 堆肥 ,

“Queste Sonnetti，蒂娜，ch' i' hó composto，

[ˌem 'iː][ˌdʒiː 'ɛl] - - [dɪtɑːti] [ˌjuː en 'eɪ]['mjuːzə] - ,
Me gl ' há dettati una Musa buffona ,
我 gl - - 细节 乌纳 穆萨 - ,

Me gl' há dettati una Musa buffona,

[kæn'tændəʊ][diː] - [ɪm'proʊvɪsoʊ] , ['ɑːlə] - ,
Cantando d ' improviso , alla Carlona ,
坎坦多 d - 即兴演奏 , 阿拉 - ,

卡罗纳的即兴坎坦多，

[sʊl][suːoʊnoʊ] , ['spɪntəʊ][dɑːl] - [del]['moʊstoʊ] .
Sul suono , spinto dal oalor del Mosto .
苏尔 苏诺 , 旋风 达尔 - del 莫斯托 .

Sul suono, spinto dal oalor del Mosto。

" [ðə; ði]['sekənd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - : —
" The second may serve to show the nature of the équivoque : —
" 这 第二 可能 服务 到 展示 这 自然 的 这 - : —

“第二个例子或许能说明歧义的本质：——

" ['tiːnə] , [ai] - [səʊ]['legə(r)] ['beni] , [iː][rɪlɛvɑːtoʊ]
" Tina , I ' so legger bene , e rilevato
" 蒂娜 , 我 - 所以 腿 好处 , e rilevato

“蒂娜，我是如此的善良，e rilevato

[lɑː]['stɔːriə][ˌdiː 'aɪ] - , [iː] - ,
La Storia di Liombrune , e Josafatte ,
拉 故事 迪 - , e - ,

La Storia di Liombrune, e Josafatte,

[ˌes'iː][ben] , [pə(r)] ['ɛsər] ['noʊtoʊ][ɪn] [kwɛst] [fræt]
Se ben , per esser noto in queste fratte
塞 本 , 每 埃塞尔 诺托 在 queste 弗拉特

Se ben，per esser noto in queste fratte

['səʊtəʊ][ɪl]['maɪstrəʊ][maɪ][nɒn]['soʊnoʊ]['steɪtoʊ] .
Sotto il Maestro mai non sono stato .
索托 il 大师 麦 非 索诺 状态 .

Sotto il Maestro mai non sono stato。

" [iː][ɪl] ['lɪri] [del] - [em] - [hɑː][dʒuːrɑːtoʊ] ,
" E il lere del dificio m ' ha giurato ,
" E il lere del - 米 - 哈 吉拉托 ,

“E il lere del Dificio m' ha giurato，

[kwɑːnd] - ['ɛgli] [hɑː]['viːstoʊ][ˌel'iː][poʊ'ɛzi][tʃeɪtʃ] - [ai] - - [fæt] ,
Quand ' egli ha visto le Poesie ch ' i ' hó fatte ,
问题 - 埃格利 哈 visto 勒 诗歌 ch - 我 - - 脂肪 ,

Quand' egli ha visto le Poesie ch' i' hó fatte,

[tʃeɪtʃ] - [el] [sʌn] [bel] , [iː][ai] ['piːdi] [ɪn] ['terə] [bæt] ,
Ch ' elle son belle , e i piedi in terra batte ,
ch - 艾莉 儿子 美女 , e 我 piedi 在 大地 面糊 ,

Ch' elle son belle, ei piedi in terra batte,

[iː] [voʊl] [tʃeɪtʃ] - ['aɪəʊ][miː]['siːə][ɪn]['piːzə] - .
E vuol ch ' io mi sia in Pisa adottorato .
E 伏尔 ch - io 米 西亚 在 比萨 - .

E vuol ch'io mi sia 在比萨 adottorato。

" ['aɪəʊ]['kæntəʊ] , [kwɑːnd] - ['aɪəʊ] [sʌn] [ben] [ben] - ,
" Io canto , quand ' io son ben ben satollo ,
" 碘 坎托 , 问题 - io 儿子 本 本 - ,

“Io canto，quand'io son ben ben satollo，

[sʊl] - [kɒn]['voʊtʃi][ˌes 'aɪ] [sɔː'tiːli] ,
Sul Chitarrin con voce si sottile ,
苏尔 - 康 voce 是 软木 ,

Sul Chitarrin con voce si sottile,

[tʃiːoʊ] [ˌen 'iː] - - ['maɪstrəʊ][ə'pɒləʊ] .
Ch'io ne disgrado insien Maestro Apollo .
奇奥 ne - - 大师 阿波罗 .

Ch'io ne disgrado insien 阿波罗大师。

" [viːən] [ən] ['pəʊkəʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌem 'iː] , ['tiːnə]['dʒentaɪl] ,
" Vien un poco da me , Tina gentile ,
" 维恩 联合国 poco 达 我 , 蒂娜 外邦人 ,

“Vien un poco da me，Tina gentile，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][es] - ['ɛgli] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌtiː 'juː][miː] - [ɪn]['kɒloʊ] ,
Che s ' egli avvien che tu mi segga in collo ,
切 s - 埃格利 - 切 tu 米 - 在 口音 ,

Che s' egli avvien che tu mi segga in collo,

[em] - - [ben]['tɒstoʊ][ɑːlzɑːr][ləʊ][staɪl] .
M ' sentirai ben tosto alzar lo stile .
M - - 本 托斯托 阿尔扎尔 洛 风格 .

M' Sentirai ben tosto alzar lo stile。

" [æn'təʊnɪəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" Antonio Malatesti was a man of mark in his time ,
" 安东尼奥 - 曾是 一个 男人 的 标记 在 他的 时间 ,

“安东尼奥·马拉泰斯蒂是他那个时代一位杰出的人物。”

['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz][æn; ən][ɪm,prɒvi:zɑ:'tɔ:reɪ] .
being distinguished for his talent as an improvisatore .
存在 杰出的 为了 他的 天赋 作为 一个 即兴演奏家 .

他因其即兴演奏才能而闻名。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][,gælə'leɪəʊ] , - , [ænd; ənd][və'lɛrioʊ] - ,
Among his friends were Galileo , Coltellini , and Valerio Chimentelli ,
之中 他的 朋友们 是 伽利略 , - , 和 瓦莱里奥 - ,

他的朋友中有伽利略、科尔泰利尼和瓦莱里奥·奇门泰利，

[hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [kə'mendətəri] ['poʊəmz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] - " [sfɪŋks] , " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
who have all commendatory poems prefixed to Malatesti's " Sphinx , " a collection
WHO 有 全部 值得称赞的 诗歌 前缀 到 - " 狮身人面像 , " 一个 收藏
[ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'nɪgməz] ,
of poetical enigmas ,
的 诗意的 谜团 ,

所有赞誉诗都附在马拉泰斯蒂的《斯芬克斯》前面，这是一部诗歌谜题集。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['fri:kwəntli] [,ri:'print, 'ri:print] .
which has been frequently reprinted .
哪个 有 到过 频繁地 转载 .

该书曾多次再版。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl]['tælənt] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ə'strɒnəmi] , ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)][,gælə'leɪəʊ] ; [ænd; ənd]
Beside his poetical talent , he studied astronomy , probably under Galileo ; and
旁 他的 诗意的 天赋 , 他 研究 天文学 , 大概 在下面 伽利略 ; 和
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

除了诗歌天赋之外，他还学习过天文学（可能师从伽利略）和绘画。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][lə'renzəʊ] ['lɪpi] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " -
in which he was a pupil of Lorenzo Lippi , author of the " Malmantile
在 哪个 他 曾是 一个 瞳孔 的 洛伦佐 利皮 , 作者 的 这 " -
- ,
Raqquistato ,
- ,

他是洛伦佐·利皮的学生，洛伦佐·利皮是《马尔曼蒂莱·拉奎斯塔托》的作者。

" [hu:] [ðʌs] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][,ækə'demɪk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] -
" who thus designates him under his academical name of Amostante
" WHO 因此 指定 他 在下面 他的 学术的 姓名 的 -
[lɑ:toʊni] (['kæntəʊ][ai] . ['stænzə] - .) : —
Latoni (canto i . stanza 61 .) : —
拉托尼 (坎托 我 . 诗节 - .) : —

因此，他以学名阿莫斯坦特·拉托尼（Amostante Latoni）来称呼他（第一章第61节）：——

" [i:]['dʒen(ə)rəl][,di: 'aɪ] ['tʊtə] ['kwɛstə]['mændrə]
" E General di tutta questa Mandra
" E 一般的 迪 图塔 questa 曼德拉

“E General di tutta questa Mandra

- ['leɪtən]['poʊ'i:tə][ɪn'sɪgni:] .
Amostante Laton Poeta insigne .
- 拉顿 诗人 徽章 .

Amostante Laton Poeta 徽章。

['kɑ:ntɑ:][ɪm'proʊvɪsoʊ] , [kʌm] [ən] [kə'lændrə] :
Canta improviso , come un Calandra :
坎塔 即兴演奏 , 来 联合国 卡兰德拉 :

即兴颂歌，来自卡兰德拉：

['stæmpə][gliː] [ɪnɪgmi] , - - , [iː] - .
Stampa gli Enigmi , ' Strologia , e Dipigne .
邮票 gli 谜 , - - , e - .

Stampa gli Enigmi, 'Strologia, e Dipigne。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [dɛ'gliː] - ,
" Malatesti was a member of the Academy degli Apatisti ,
" - 曾是 一个 成员 的 这 学院 德利 - ,

"马拉泰斯蒂是阿帕蒂斯蒂学院的成员，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪltənz] [frendz] - [ænd; ənd]['kɑːləʊ]['deɪtaɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
of which Milton's friends Coltellini and Carlo Dati had been the principal
的 哪个 米尔顿的 朋友们 - 和 卡洛 数据 有 到过 这 主要的
['faʊndəz] .
founders .
创始人 .

其中，米尔顿的朋友科尔泰利尼和卡洛·达蒂是主要创始人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
The house of the latter was a court of the Muses ,
这 房子 的 这 后者 曾是 一个 法庭 的 这 缪斯 ,

后者的住所是缪斯女神的宫廷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ðeə(r)] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and it was at the evening parties there that all who were distinguished
和 它 曾是 在 这 晚上 各方 那里 那 全部 WHO 是 杰出的
[fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'sembəld] :
for science or literature assembled :
为了 科学 或者 文学 组装 :

所有在科学或文学领域卓有成就的人都会聚集在那里的晚宴上：

" ['ɪərə][ɪn][fi'rendze][lɑː]['suːə]['kɑːsə][lɑː] - [diː] - - , [pɑːrtiɪkoʊlɝmɛnt] - ,
" Era in Firenze la sua Casa la Magione de ' Letterati , particolarmente Oltramontani ,
" 时代 在 佛罗伦萨 拉 苏阿 卡萨 拉 - 德 - - , 特别地 - ,
[ˌdiː 'eɪ][luːi][riːtʃɛvuːti][ɪn] ['ɛsə] ,
da lui ricevuti in essa ,
达 刘 ricevuti 在 埃萨 ,

"佛罗伦萨的时代 la sua Casa la Magione de' Letterati，particolarmente Oltramontani，da lui Ricevuti in essa，

[iː] [trɑːtɑːti] [kɒn] ['ɒgni] ['sɔːtə] [ˌdiː 'aɪ] - .
e trattati con ogni sorta di gentilezza .
e 特拉塔蒂 康 奥格尼 有点儿 迪 - .

e trattati con ogni sorta di gentilezza。

" [wʌn] ['haɪnsiəs] , [meɪ'nɑːʒ] , ['tʃæpəlɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)]
" 1 Heinsius , Menage , Chapelain , and other distinguished foreigners were
" 1 海因修斯 , 家政 , 牧师 , 和 其他 杰出的 外国人 是
['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] ;
members of this academy ;
成员 的 这 学院 ;

"1 海因修斯、梅纳格、沙普兰和其他杰出的外国人都是这所学院的成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['æn(ə)lz] [kən'sʌltɪd] ,
and it is more than probable that , were its annals consulted ,
和 它 是 更多的 比 可能 那 , 是 它是 志 咨询 ,

如果查阅其史册，很可能……

['aʊə(r)]['poʊɪts] [neɪm] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
our poet's name would also be found there .
我们的 诗人的 姓名 会 还 是 成立 那里 .

我们这位诗人的名字也会出现在那里。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .

S . W . SINGER .

S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəl,hæm] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Mickleham , July 15 , 1850 .

米克勒姆 , 七月 - , - .

米克勒姆，1850 年 7 月 15 日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 1 : (return)

脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[-] [sæl'viːniː]['fæsti, -tai] - [del] - [ˌækə'diːmiə][ˌfiɔːrən'tiːnə] , - , [piː] . - .

Salvino Salvini Fasti Consolari dell ' Academia Fiorentina , 1717 , p . 548 .

萨尔维诺 萨尔维尼 快 - 戴尔 - 学术界 佛罗伦萨 , - , p . - .

Salvino Salvini Fasti Consolari dell' Academia Fiorentina，1717，第 14 页。 548.

['mɪltənz] [steɪ] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['flɒrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Milton's stay of two months at Florence must have been to him a period of pure enjoyment ,

米尔顿的 停留 的 二 几个月 在 佛罗伦萨 必须 有 到过 到 他 一个 时期 的 纯的 享受 ,

弥尔顿在佛罗伦萨的两个月逗留，对他来说一定是一段纯粹的享受时光。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] : — " ['ɪlə] [ɪn]['ɜːrbiː] ,

and seems to have been always remembered with delight : — " Illa in urbe ,

和 似乎 到 有 到过 总是 记得 和 喜 : — " 伊拉 在 城市 ,

似乎总是被人们愉快地回忆起来：——“Illa in urbe,

[kwɑːm] [p'reɪ] ['sɛtərɪs] ['prɑːptər] - [kʌm] - [tʌm] - ['sempə(r)][koʊluːi] , [æd] ['djuːəu] ['sɜːsɪtə] ['mensiːz] - ;

quam prae ceteris propter elegantiam cum linguæ tum ingeniorum semper colui , ad duos circiter menses substiti ;

夸姆 前 其他 属性 - 精液 - 汤 - 永远 列伊 , 广告 二人组 电路 月经 - ;

quam prae ceteris propter 优雅 cum linguæ tum ingeniorum semper colui, ad duos circiter menses substiti;

[ɪli] - [et] - - [et] - ['hɑːmɪnəm] - - - ;

illie multorum et nobilium sanè et doctorum hominum familiaritatem statim contraxi ;

伊莉 - 等 - - 等 - 人 - - - ;

illie multorum et nobilium sanè et doctorum hominumamilitatem statim contraxi;

['kwɔːrəm]['iːtiːˌæm] - [ˌækə'diːmiə] ([ˌkjuː juː 'aɪ][məuz] [ɪli] [kʌm] [æd] - [hjuːmeɪnjɔrz] - -) .

quorum etiam privatas academias (qui mos illie cum ad literas humaniores assiduè frequentavi) .

法定人数 埃蒂亚姆 - 学术界 (qui 莫斯 伊莉 精液 广告 - 人文主义者 - -) .

学术界的法定人数（qui mos illie cum ad literas humaniores assiduè permanentavi）。

['tuːɪ]['ɛnɪm] [-] ['gʌdɪ] , ['kærəl] ['deɪtaɪ] , - , - , - , - [fræn'siːn] , [æliːrʌmk] - [mə'mɔːriəm] ['æpʌd][ˌem 'iː]

Tui enim Jacobe Gaddi , Carole Dati , Frescobalde , Cultelline , Bonmatthaei , Chimentille Francine , aliorumque plurium memoriam apud me

途易 埃尼姆 雅各布 加迪 , 卡罗尔 数据 , - , - , - , - 弗朗辛 , aliorumque - 纪念碑 普德 我

Tui enim Jacobe Gaddi、Carole Dati、Frescobalde、Cultelline、Bonmatthaei、Chimentille Francine、aliorumque plurium memoriam apud me

['sempə(r)] - [ˌæt'kwiː] - , ['nʌlə] [daɪz] - .
semper gratam atque jucundam , nulla dies delebit .
永远 - atque - , 空 死亡 - .

永远不会死，努拉死了。

" — [dɪ'fɛnsiˌoʊ]
" — Defensio
" — 防御

"—Defensio

[sɪ'kʌndə] , [piː] . - . , [ed] . - .
Secunda , p . 96 . , ed . 1698 .
塞昆达 , p . - . , 编辑 . - .

Secunda，第 96 页，1698 年版。

- ['bæləd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒʊəri] .
PULTENEY'S BALLAD OF " THE HONEST JURY .
- 民谣 的 " 这 诚实的 陪审团 .

普尔特尼的《诚实陪审团》之歌。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst]
" On the application for a new trial , in the case of The King against
" 在 这 应用 为了 一个 新的 审判 , 在 这 案件 的 这 国王 反对
['wɪljəm] ['deɪvɪs] ['ʃɪpli] ,
William Davies Shipley ,
威廉 戴维斯 希普利 ,

"关于国王诉威廉·戴维斯·希普利一案中申请重审的事宜，

[diːn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] (-) , [weər'ɪn] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]
Dean of St . Asaph (1784) , wherein was raised the important and
院长 的 英石 . 亚萨 (-) , 其中 曾是 提高 这 重要的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,
interesting question ,
有趣的 问题 ,

圣阿萨夫院长（1784 年）一书中提出了一个重要而有趣的问题：

['weðə(r)] [ɪn] ['laɪb(ə)l] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
whether in libel cases the jury were judges of the law as well as the
无论 在 诽谤 案例 这 陪审团 是 法官 的 这 法律 作为 出色地 作为 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

在诽谤案件中，陪审团是否既是法律的裁决者又是事实的裁决者？

[lɔːd] ['mænsˌfiːld] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ri'mɑːk] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['traɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪb(ə)l] ,
Lord Mansfield , in giving judgment , remarked in reference to trials for libel ,
主 曼斯菲尔德 , 在 给予 判断 , 评论 在 参考 到 试验 为了 诽谤 ,
[bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['reɪmənd] :
before Lord Raymond :
前 主 雷蒙德 :

曼斯菲尔德勋爵在宣判时，就雷蒙德勋爵审理的诽谤案发表了如下评论：

" [ai] [baɪ] ['æksɪdənt] ([frɒm; frəm] ['meməri] ['əʊnli] [ai] [spiːk] [naʊ]) [ˌrekə'lekt] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði]
" I by accident (from memory only I speak now) recollect one where the
" 我 经过 事故 (从 记忆 仅有的 我 说话 现在) 追忆 一 在哪里 这
['krɑːftsmən] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ;
Craftsman was acquitted ;
工匠 曾是 无罪释放 ;

"我偶然间（现在我只能凭记忆说话了）想起了一起工匠被判无罪的案件；

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] , ['wɪti] ,
and I recollect it from a famous , witty ,
和 我 追忆 它 从 一个 著名的 , 机智 ,

我记得这句话出自一位著名、风趣的……

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['bæləd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌltni] ;
and ingenious ballad that was made at the time by Mr . Pulteney ;
和 巧妙 民谣 那 曾是 制成 在 这 时间 经过 先生 . 普尔特尼 ;

还有普尔特尼先生当时创作的一首精妙绝伦的民谣；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæləd] , [ai] [wɪl] [saɪt] [ðə; ði]['stænzə][ai][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and though it is a ballad , I will cite the stanza I remember from it ,
和 尽管 它 是 一个 民谣 , 我 将要 引用 这 诗节 我 记住 从 它 ,

虽然这是一首民谣，但我还是想引用我记得的其中一节歌词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l][men][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
because it will show you the idea of the able men in opposition ,
因为 它 将要 展示 你 这 主意 的 这 有能力的 男人 在 反对 ,

因为它会让你看到反对派中那些能干之人的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɑːti] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and the leaders of the popular party in those days .
和 这 领导人 的 这 受欢迎的 派对 在 那些 天 .

以及当时的民众党领导人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
They had not an idea of assuming that the jury put it upon another
他们 有 不是 一个 主意 的 假设 那 这 陪审团 放 它 之上 其他
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [graʊnd] .
and much better ground .
和 很多 更好的 地面 .

他们根本没有想到陪审团会把这件事放在另一个更好的基础上进行评判。

[ðə; ði]['stænzə][ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] : —
The stanza I allude to is this : —
这 诗节 我 暗示 到 是 这 : —

我提到的那节诗是：——

" - [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [wel] [nəʊz] ,
" ' For Sir Philip well knows ,
" - 为了 先生 菲利普 出色地 知道 ,

"菲利普爵士对此心知肚明，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnnjuː'ɛndəʊz]
That his innuendos
那 他的 影射

他的影射

[wɪl] [sɜːv] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Will serve him no longer ,
将要 服务 他 不 更长 ,

我将不再为他效力。

[ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)][ɪn][prəʊz] ;
In verse or in prose ;
在 诗 或者 在 散文 ;

用诗歌或散文；

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['ɒnɪst] [men][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [kɔːz] ,
For twelve honest men have decided the cause ,
为了 十二 诚实的 男人 有 决定 这 原因 ,

十二位正直的人已经决定了这项事业，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][fækt] , [ðəʊ] [nɒt]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [lɔːz] . -
Who are judges of fact , though not judges of laws . '
WHO 是 法官 的 事实 , 尽管 不是 法官 的 法律 . -

他们是事实的评判者，而非法律的评判者。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] ; [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
" It was the admission of the whole of that party ; they put it right ;
" 它 曾是 这 入学 的 这 所有的 的 那 派对 ; 他们 放 它 正确的 ;

"这是该党全体成员的承认；他们纠正了错误；

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnnjuː'ɛndəʊz] ; [ə'pɒn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ;
they put it upon the meaning of the innuendos ; upon that the jury acquitted the defendant ;
他们 放 它 之上 这 意义 的 这 影射 ; 之上 那 这 陪审团 无罪释放 这 被告 ;

他们根据弦外之音的含义来判断；陪审团据此宣告被告无罪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ,
and they never put up a pretence of any other power ,
和 他们 绝不 放 向上 一个 虚伪 的 任何 其他 力量 ,

他们从未假装拥有任何其他权力，

[ɪk'sept] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðəm'selvz] .
except when talking to the jury themselves .
除了 什么时候 说 到 这 陪审团 他们自己 .

除非是直接与陪审团成员交谈。

" [ɪn] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .) [ɪz][ə; eɪ][nəʊt][ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
" In Howell's State Trials (xxi . 1038 .) is a note on this passage .
" 在 豪威尔的 状态 试验 (二十一 . - .) 是 一个 笔记 在 这 通道 .

"在豪威尔的《州审判》（第 21 卷，第 1038 页）中，有一条关于这段文字的注释。

[ðɪs] [nəʊt] (['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɒn] .
This note (stated to be from the Speeches of Hon .
这 笔记 (声明 到 是 从 这 演讲 的 尊敬的 .

这份笔记（据称来自尊敬的演讲）

['tɒməs] ['ɜːskɪn]) [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Thomas Erskine) is as follows : —
托马斯 厄斯金) 是 作为 跟随 : —

托马斯·厄斯金）如下：—

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ] ['pæmflət] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ðæt] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] [ɪz][mɪ'steɪkən] .
" It appears by a pamphlet printed in 1754 , that Lord Mansfield is mistaken .
" 它 出现 经过 一个 小册子 打印 在 - , 那 主 曼斯菲尔德 是 错误 .

"根据 1754 年印刷的一本小册子来看，曼斯菲尔德勋爵的说法是错误的。"

[ðə; ði] [vɜːs] [rʌnz] [ðʌs] : —
The verse runs thus : —
这 诗 跑步 因此 : —

这首诗是这样写的：——

" - [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [wel] [nəʊz] ,
" ' Sir Philip well knows ,
" - 先生 菲利普 出色地 知道 ,

"菲利普爵士很清楚，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnnjuː'ɛndəʊz]
That his innuendos
那 他的 影射

他的影射

[wɪl] [sɜːv] [hɪm][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)][ɪn][prəʊz] :
Will serve him no longer in verse or in prose :
将要 服务 他 不 更长 在 诗 或者 在 散文 :

我将不再用诗歌或散文为他服务：

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['ɒnɪst] [men][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
For twelve honest men have determined the cause ,
为了 十二 诚实的 男人 有 决定 这 原因 ,

十二位正直的人已经确定了原因，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] . - " { - }
Who are judges alike of the facts and the laws . ' " { 148 }
WHO 是 法官 同样 的 这 事实 和 这 法律 . - " { - }

谁既是事实的评判者，又是法律的评判者？"{148}

[lɔːd] ['kæmb(ə)l] ,
Lord Campbell ,
主 坎贝尔 ,

坎贝尔勋爵

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] ([viː] . - .) [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf]
in his Lives of the Chancellors (v . 25 .) and Lives of the Lord Chief
在 他的 生活 的 这 校长 (v . - .) 和 生活 的 这 主 首席
[d'ʒʌstɪsɪz] ([ˌaɪ 'aɪ] . - .) ,
Justices (ii . 543 .) ,
法官们 (二、 . - .) ,

在他的《大法官传》（第25卷）和《首席大法官传》（第543卷）中，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['hɑːrdˌwɪk] ([ai] . - .) ,
and Mr . Harris , in his Life of Lord Chancellor Hardwicke (i . 221 .) ,
和 先生 . 哈里斯 , 在 他的 生活 的 主 校长 哈德威克 (我 . - .) ,

哈里斯先生在其所著《哈德威克大法官传》（第一卷，第221页）中写道：

[ɡɪv] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz][kwəʊtid][baɪ] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] ,
give the lines as quoted by Lord Mansfield ,
给 这 线条 作为 引 经过 主 曼斯菲尔德 ,

请列出曼斯菲尔德勋爵引述的句子。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt][laɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɪv] ,
with the exception of the last and only important line , which they give ,
和 这 例外 的 这 最后的 和 仅有的 重要的 线 , 哪个 他们 给 ,

除了他们给出的最后一句也是唯一一句重要的台词之外，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['ɜːrskɪnz] ['spiːtʃɪz] , [æz; əz]
after the note to Erskine's speeches , as
后 这 笔记 到 厄斯金的 演讲 , 作为

在给厄斯金演讲的说明之后，作为

" [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] .
" Who are judges alike of the facts and the laws .
" WHO 是 法官 同样 的 这 事实 和 这 法律 .

“他们既是事实的评判者，也是法律的评判者。”

" [ænd; ənd] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] ([huː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [steɪt] ['traɪəlz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .) [sez] [ðæt] [lɔːd]
" And Lord Campbell (who refers to State Trials , xxi .) says that Lord
" 和 主 坎贝尔 (WHO 指 到 状态 试验 , 二十一 .) 说道 那 主
['mænsˌfiːld] ,
Mansfield ,
曼斯菲尔德 ,

“坎贝尔勋爵（他指的是《国家审判》，第21页）说，曼斯菲尔德勋爵，

[ɪn][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [keɪs] , [mɪs'kwəʊtid][ðə; ði] [laɪnz] " [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
in the Dean of St . Asaph's Case , misquoted the lines " to suit his purpose ,
在 这 院长 的 英石 . - 案件 , 引用错误 这 线条 " 到 套装 他的 目的 ,

在圣阿萨夫案中，院长错误地引用了这些诗句，“以达到他的目的，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] .
or from lapse of memory .
或者 从 失效 的 记忆 .

或因记忆衰退。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pæmflət] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
" I know not what is the pamphlet referred to as printed in 1754 ;
" 我 知道 不是 什么 是 这 小册子 指 到 作为 打印 在 - ;

“我不知道所指的1754年印刷的小册子是什么；

[bʌt; bət][ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 5th ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːftsmən] ,
but on consulting the song itself , as given in the 5th volume of the Craftsman ,
但 在 咨询 这 歌曲 本身 , 作为 给定 在 这 5th 体积 的 这 工匠 ,

但查阅《工匠》第五卷中收录的这首歌本身后发现，

- . , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒʊəri] ; [ɔː(r)] , ['keɪləb] [traɪ'ʌmfənt] .
337 . , and there entitled " The Honest Jury ; or , Caleb Triumphant .
- . , 和 那里 标题 " 这 诚实的 陪审团 ; 或者 , 卡莱布 凯 .

337，标题为“诚实的陪审团；或，凯莱布的胜利”。

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] - - [paʊnd] ,
To the tune of ' Packington's Pound ,
到 这 调 的 - - 磅 ,

以《帕金顿英镑》的曲调，

- " [ai][faɪnd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [lɔːd] ['mænzˌfiːldz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ,
' " I find not only that Lord Mansfield's recollection of the stanza he referred to was substantially correct ,
- " 我 寻找 不是 仅有的 那 主 曼斯菲尔德的 回忆 的 这 诗节 他 指 到 曾是 实质性 正确的 ,

“我发现曼斯菲尔德勋爵对他所提到的那节诗的回忆不仅基本正确，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['saɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stænzə] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kwəʊtid] .
but that the opinion in support of which he cited it is expressed in another stanza besides that which he quoted .
但 那 这 观点 在 支持 的 哪个 他 引用 它 是 表达 在 其他 诗节 除了 那 哪个 他 引 .

但他引用的那段话所支持的观点，是在他所引用的那段话之外的另一段话中表达的。

[ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The first verse of the song is as follows :
这 第一的 诗 的 这 歌曲 是 作为 跟随 :

这首歌的第一段歌词如下：

" [rɪ'dʒɔɪs] , [jiː; ji] [gʊd] ['raɪtər] , [jɔː(r); jə(r)] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [friː] ;
" Rejoice , ye good writers , your pens are set free ;
" 麾 , 是的 好的 作家 , 你的 钢笔 是 放 自由的 ;

“欢欣吧，优秀的作家们，你们的笔自由了；

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fʊl] ['lɪbəti] ;
Your thoughts and the press are at full liberty ;
你的 想法 和 这 按 是 在 满的 自由 ;

你的思想和新闻自由完全得到保障；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [meɪ] [raɪt] ,
For your king and your country you safely may write ,
为了 你的 国王 和 你的 国家 你 安全 可能 写 ,

你可以放心地写信给你的国王和你的国家，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [blæk] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [pruːv] [waɪt] [ɪz] [waɪt] ;
You may say black is black , and prove white is white ;
你 可能 说 黑色的 是 黑色的 , 和 证明 白色的 是 白色的 ;

你可以说黑色就是黑色，并证明白色就是白色；

[let] [nəʊ] [,pæmfli'tiə]
Let no pamphleteers
让 不 小册子作者

不要传单

[biː; bi] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] ;
Be concerned for their ears ;
是 担心的 为了 他们的 耳朵 ;

注意保护他们的耳朵；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪəz] .
For every man now shall be tried by his peers .
为了 每一个 男人 现在 将 是 尝试 经过 他的 同龄人 .

如今每个人都将由同侪审判。

[twelv] [gʊd] ['ɒnɪst] [men] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɪn] [iːtʃ] [kɔːz] ,
Twelve good honest men shall decide in each cause ,
十二 好的 诚实的 男人 将 决定 在 每个 原因 ,

每项案件均由十二位正直善良的男士裁决。

[ænd; ənd][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][fækt] , [ðəʊ] - [nɒt]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [lɔːz] .
And be judges of fact , tho ' not judges of laws .
和 是 法官 的 事实 , 虽然 - 不是 法官 的 法律 .

要评判事实，但不要评判法律。

" [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [lɔːd] ['mæns,fiːld] ['saɪtɪd][frɒm; frəm] ['meməri] : —
" In the third verse are the lines Lord Mansfield cited from memory : —
" 在 这 第三 诗 是 这 线条 主 曼斯菲尔德 引用 从 记忆 : —

“第三节诗句是曼斯菲尔德勋爵凭记忆引用的：——

" [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [wel] [nəʊz]
" For Sir Philip well knows
" 为了 先生 菲利普 出色地 知道

“因为菲利普爵士很清楚

[ðæt] - - [dʌz]
That innuen - does
那 - - 做

那暗示确实

[wɪl] [sɜːv] [hɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)][ɪn] [prəʊz] ;
Will serve him no longer in verse or in prose ;
将要 服务 他 不 更长 在 诗 或者 在 散文 ;

不再用诗歌或散文为他服务；

[sɪns] [twelv] ['ɒnɪst] [men] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Since twelve honest men have decided the cause ,
自从 十二 诚实的 男人 有 决定 这 原因 ,

既然十二位正直的人已经决定了这件事，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][fækt] , [ðəʊ] - [nɒt]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [lɔːz] .
And were judges of fact , tho ' not judges of laws .
和 是 法官 的 事实 , 虽然 - 不是 法官 的 法律 .

他们是事实的评判者，但不是法律的评判者。

" [lɔ:d] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [bəʊθ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə]
" Lord Campbell and Mr . Harris both make another mistake with reference to
" 主 坎贝尔 和 先生 . 哈里斯 两个都 制作 其他 错误 和 参考 到
[ðɪs] ['bæləd] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] [ɪf] [ai]['nəʊtɪs] .
this ballad which I may perhaps be excused if I notice .
这 民谣 哪个 我 可能 也许 是 已原谅 如果 我 注意 .

“坎贝尔勋爵和哈里斯先生在提及这首民谣时都犯了另一个错误，如果我注意到这一点，或许我可以原谅他们。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
They say that it was composed on an unsuccessful prosecution of the
他们 说 那 它 曾是 由 在 一个 不成功 起诉 的 这
['krɑ:ftsmən] [baɪ][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [jɔ:rk] ,
Craftsman by Sir Philip Yorke ,
工匠 经过 先生 菲利普 约克 ,

据说，这首歌是菲利普·约克爵士对工匠提起诉讼但最终失败后创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
and that this unsuccessful prosecution was subsequent to the successful
和 那 这 不成功 起诉 曾是 随后的 到 这 成功的
[ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒn] [dɪ'sembə(r)] 3rd , - .
prosecution of that paper on December 3rd , 1731 .
起诉 的 那 纸 在 十二月 3rd , - .

而这次不成功的起诉是在 1731 年 12 月 3 日对那份报纸的成功起诉之后进行的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] : [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [jɔ:rks] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ]
This was not so : Sir Philip Yorke's unsuccessful prosecution , and to which
这 曾是 不是 所以 : 先生 菲利普 约克郡 不成功 起诉 , 和 到 哪个
[ɒv; əv] [kɔ:s] - ['bæləd] [ri'fə:z] ,
of course Pulteney's ballad refers ,
的 课程 - 民谣 指 ,

事实并非如此：菲利普·约克爵士的起诉最终失败，而普尔特尼的民谣指的正是这件事。

[wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] " [ðə; ði] [æl'keɪd] [ɒv; əv]
was in 1729 , when Francklin was tried for printing " The Alcayde of
曾是 在 - , 什么时候 富兰克林 曾是 尝试 为了 印刷 " 这 阿尔凯德 的
[sɛ'vɪlz] [spi:tʃ] ,
Seville's Speech ,
塞维利亚的 演讲 ,

那是在1729年，当时弗兰克林因印刷《塞维利亚阿尔凯德的演讲》而受审。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] ['ɪndɪkeɪts] , [ə'kwɪtɪd] .
" and , as the song indicates , acquitted .
" 和 , 作为 这 歌曲 表示 , 无罪释放 .

正如歌中所唱，他被判无罪。

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Cambridge , July 29 . 1850 .
剑桥 , 七月 - . - .

剑桥，1850年7月29日。

[nəʊts] [ɒn] ['mɪlt(ə)n] .
NOTES ON MILTON .
笔记 在 米尔顿 .

关于弥尔顿的笔记。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . -)
(Continued from Vol . ii . , p . 115)
(持续 从 沃尔 . 二、 . , p . -)

（接第二卷，第115页）

['kəʊməs] .
Comus .
科莫斯 .

科莫斯。

[ɒn] [el] . [eit] .
On l . 8 .
在 我 . 8 .

在第 8 行。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" ['ɑːftə(r)] [laɪfs] ['fɪtf(ə)l]['fiːvə(r)][hiː; hi] [sliːp] [wel] .
" After life's fitful fever he sleeps well .
" 后 生活的 断断续续 发烧 他 睡觉 出色地 .

"经历了人生的起伏跌宕之后，他终于睡了个好觉。"

" [mək'beθ] , [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
" Macbeth , iii . 2 .
" 麦克白 , 三、 . 2 .

《麦克白》第三幕第二场

[ɒn] [el] . - .
On l . 101 .
在 我 . - .

第 101 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.)： —

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['sʌni] , [huː] [leɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [spaʊs] ,
" The bridegroom Sunne , who late the Earth had spoused ,
" 这 新郎 太阳 , WHO 晚的 这 地球 有 配偶 ,

"新郎桑尼，已故的地球之子，

[liːvz] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ; ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
Leaves his star - chamber ; early in the East
树叶 他的 星星 - 房间 ; 早期的 在 这 东方

离开他的星室；在东方的早期

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [lɒks] .
He shook his sparkling locks .
他 摇晃 他的 闪闪发光 锁 .

他甩了甩闪亮的头发。

" ['fletʃərz] ['pɜːp(ə)l]['aɪlənd][siː] . [ɪks] .
" Fletcher's Purple Island C . ix .
" 弗莱彻的 紫色的 岛 C . 九 .

"弗莱彻的紫色岛屿 C. ix.

[ˌes 'tiː] . [wʌn] .
St . 1 .
英石 . 1 .

圣 1.

[ɒn] [el] . - .
On l . 102 .
在 我 . - .

第 102 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.)：—

" [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fiːst] .
" And welcome him and his with joy and feast .
" 和 欢迎 他 和 他的 和 喜悦 和 盛宴 .

"要欢喜快乐地款待他和他的家人，为他们摆设盛宴。"

" ['ferfækˌsɪz] ['tæsoʊ] , [biː] . [ai] . [ˌes 'tiː] . - .
" Fairfax's Tasso , B . i . St . 77 .
" 费尔法克斯的 塔索 , B . 我 . 英石 . - .

"费尔法克斯的塔索，B. i. St. 77。

[ɒn] [el] . - .
On l . 155 .
在 我 . - .

第 155 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.)：—

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [biːmz] [duː; də] [blɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt]
" For if the sun's bright beams do blear the sight
" 为了 如果 这 太阳的 明亮的 光束 做 模糊 这 视线

"因为如果阳光的强光使视线模糊不清......"

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] - [geɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lait] .
Of such as fix'dly gaze against his light .
的 这样的 作为 - 目光 反对 他的 光 .

那些目光呆滞地盯着他灯光的人。

" [sɪl'vɛstərz] [ˌdiː'juː] ['bɑːrtəs] .
" Sylvester's Du Bartas .
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

"西尔维斯特的杜巴塔斯。

[wiːk] [ai] . [deɪ] [wʌn] .
Week i . Day 1 .
星期 我 . 天 1 .

第一周，第一天。

[ɒn] [el] . - .
On l . 162 .
在 我 . - .

第 162 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] ['siːmɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l] .
" Such reasons seeming plausible .
" 这样的 原因 似乎 合情合理 .

"这些理由似乎合情合理。"

" ['wɔ:nə] ['ælbiənz] ['ɪŋɡlənd] , [pi:] . - .
" Warners Albion's England , p . 155 .
" 华纳兄弟 阿尔比恩的 英格兰 , p . - .

《沃纳的阿尔比恩的英格兰》，第 155 页。

[ed] . - .
ed . 1612 .
编辑 . - .

1612年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 166 .
在 我 . - .

第 166 页。

([dʒi:] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

（G.）：—

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lektɪd] [hɪə(r)]
" We are a few of those collected here
" 我们 是 一个 很少 的 那些 集 这里

我们是聚集在这里的少数人。

[ðæt] ['ru:də(r)] [tʌŋz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['vɪlɪdʒə(r)] .
That ruder tongues distinguish villager .
那 舵 舌头 区分 村民 .

村民们说话粗鲁，这是他们的标志。

" ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [tu:] ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] , [θri:] . [faɪv] .
" Beaumont and Fletcher's Two Noble Kinsmen , iii . 5 .
" 博蒙特 和 弗莱彻的 二 高贵 亲属 , 三、 . 5 .

"博蒙特和弗莱彻的《两位贵族亲戚》，第三卷，第5章。

[ɒn] [el] . - .
On I . 215 .
在 我 . - .

第 215 页。

([dʒi:] .) " [ʌn'blemɪʃt] " [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ([trɪn] .
(G .) " Unblemished " was originally (Trin .
(G .) " 完美无瑕 " 曾是 起初 (特林 .

（G.）"无瑕疵"最初是（Trin.

[kɑ:l] .
Coll .
科尔 .

学院

[kæm] .
Cam .
摄像头 .

摄像头。

[ˌem es 'es] .)
MSS .)
MSS .)

手稿。）

['rɪt(ə)n] " [ʌn'spɒtɪd] , " [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['dreɪtən] : —
written " unspotted , " perhaps from Drayton : —
书面 " 未发现的 , " 也许 从 德雷顿 : —

写着"未发现污点"，或许出自德雷顿：——

" [hu:z] [fɔ:m] [ʌn'spɒtɪd] ['tʃæstəti] [meɪ] [teɪk] ,
" Whose form unspotted chastity may take ,
" 谁 形式 未发现的 贞洁 可能 拿 ,

"纯洁无瑕的贞洁可以呈现出怎样的形态，

" [ɒn] [el] . - .
" On l . 254 .
" 在 我 . - .

"第 254 页。

([dʒi:] .) [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - [nəʊt] ,
(G .) Add to Mr . Warton's note ,
(G .) 添加 到 先生 . - 笔记 ,

（G.）在沃顿先生的笔记中添加：

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['dʌdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [baɪ]
that after the creation of Sir Robert Dudley to be Earl of Leicester by
那 后 这 创建 的 先生 罗伯特 达德利 到 是 伯爵 的 莱斯特 经过
[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - ,
Queen Elizabeth in 1564 ,
女王 伊丽莎白 在 - ,

1564年，伊丽莎白女王册封罗伯特·达德利爵士为莱斯特伯爵之后，

" [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜ:təl] .
" He sat at dinner in his kirtle .
" 他 卫星 在 晚餐 在 他的 柯特尔 .

他穿着短裙坐在餐桌旁吃饭。

" [səʊ] [sez] [stəʊ] [ɪn] ['æn(ə)lz] , [pi:] . - .
" So says Stow in Annals , p . 658 .
" 所以 说道 斯托 在 志 , p . - .

斯托在《编年史》第 658 页中如是说。

['edɪt] . - .
edit . 1633 .
编辑 . - .

编辑.1633。

[ɒn] [el] . - .
On l . 290 .
在 我 . - .

第 290 页。

([dʒi:] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [maɪ] - [feɪs] ,
" My wrinckl'd face ,
" 我的 - 脸 ,

我满是皱纹的脸，

[grəʊn] [smu:ð] [æz; əz] - .
Grown smooth as Hebe's .
生长 光滑的 作为 - .

长得像赫柏的皮肤一样光滑。

" ['rændɔ:lfs] [ˌæri'stipəs] , [pi:] . - .
" Randolph's Aristippus , p . 18 .
" 兰道夫的 阿里斯提普斯 , p . - .

"伦道夫的《阿里斯蒂普斯》，第 18 页。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ed] . - .
ed . 1630 .
编辑 . - .

1630 年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 297 .
在 我 . - .

第 297 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [ɒv; əv] [freɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'lestiəl] .
" Of frame more than celestial .
" 的 框架 更多的 比 天体 .

“与其说是天上的，不如说是框架上的。”

" ['fletʃərz] ['pɜːp(ə)l] ['aɪlənd] , [siː] . [sɪks] .
" Fletcher's Purple Island , C . 6 .
" 弗莱彻的 紫色的 岛 , C . 6 .

“弗莱彻的紫色岛屿，C. 6。

[es] . - .
S . 28 .
S . - .

第28条

[piː] . - .
p . 71 .
p . - .

第71页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 331 .
在 我 . - .

第 331 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] .
" Night begins to muffle up the day .
" 夜晚 开始 到 消音 向上 这 天 .

夜幕开始笼罩白昼。

" [-] [mɪstrɛs] [ɒv; əv] - .
" Wither's Mistresse of Philarete .
" 威瑟斯 情妇 的 - .

“菲拉瑞特的威瑟的情妇。”

[ɒn] [el] . - .
On I . 335 .
在 我 . - .

第 335 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [ðæt] [waɪlz] [θɪk] ['dɑːknəs] [blɔt] [ðə; ði] [lait] ,
" That whiles thick darkness blots the light ,
" 那 当 厚的 黑暗 印迹 这 光 ,

"当浓重的黑暗遮蔽了光线时，

[maɪ] [θɔːts] [meɪ] [kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] :
My thoughts may cast another night :
我的 想法 可能 投掷 其他 夜晚 :

我的思绪或许会笼罩另一个夜晚：

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʌb(ə)l] [ʃeɪd] , " & [siː] .
In which double shade , " & c .
在 哪个 双倍的 阴影 , " & c .

其中双重阴影，"等等。

['kɑːrtˌraɪts] ['poʊəmz] , [piː] . - .
Cartwright's Poems , p . 220 .
卡特赖特 诗歌 , p . - .

卡特赖特诗集，第 220 页。

[ed] . - .
ed . 1651 .
编辑 . - .

1651年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 345 .
在 我 . - .

第 345 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['əʊt(ə)n] [riːd] .
" Singing to the sounds of oaten reed .
" 歌唱 到 这 声音 的 燕麦 芦苇 .

"伴着芦苇的鸣叫声歌唱。"

" ['drʌmənd] , [piː] . - .
" Drummond , p . 128 .
" 德拉蒙德 , p . - .

"德拉蒙德，第 128 页。

[ɒn] [el] . - .
On I . 373 .
在 我 . - .

第 373 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" ['vɜːtʃuː] [gɪvz] [hɜː'self] [lait] [θruː] - ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [weɪd] .
" Virtue gives herself light thro ' darkness for to wade .
" 美德 给予 她自己 光 喉咙 - 黑暗 为了 到 涉水 .

“美德使自己在黑暗中行走，获得光明。”

" ['spɛnsərz] [ef] . [kwiːn] . { - }
" Spenser's F . Queene . { 149 }
" 斯宾塞的 F . 奎恩 . { - }

“斯宾塞的《F. Queene》{149}

([diː] .)
(D .)
(D .)

(D.)

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ['faɪnli] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] ([viː] . - .) ,
For what is here finely said , and again beautifully expressed (v . 381 .) ,
为了 什么 是 这里 精细地 说 , 和 再次 非常漂亮 表达 (v . - .) ,

这里所说的，措辞精妙，表达得也十分优美（第381节）。

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɑːriːoʊstoʊs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
we may perhaps refer to Ariosto's description of the gems which form the walls of the castle of Logistilla ,
我们 可能 也许 参考 到 阿里奥斯托的 描述 的 这 宝石 哪个 形式 这 墙壁 的 这 城堡 的 - ,

或许我们可以参考阿里奥斯托对构成洛吉斯蒂拉城堡墙壁的宝石的描述，

[ɔː(r)] ['riːz(ə)n] : —
or Reason : —
或者 原因 : —

或理由：—

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː][kaɪ] [lɑː] , [oʊvʌŋk] ['siːə] , ['sempri] [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['vwoʊleɪ] ,
" Che chi l'ha , ovunque sia , sempre che vuole ,
" 切 气 哈 , ovunque 西亚 , 总是 切 沃勒 ,

“Che chi l'ha，ovunque sia，semper che vuole，

['fɛboʊ] ([mæl]['grædoʊ][tuːoʊ]) [ˌes 'aɪ] - [fɑː(r)]['dʒɔːrnoʊ] .
Febo (mal grado tuo) si può far giorno .
费博 (马尔 格拉多 拓) 是 - 远的 乔鲁诺 .

Febo (mal grado tuo) si può far giorno。

" [ɔːl] .
" Orl .
" 或 .

“Orl。

[fɜː(r)] .
Fur .
毛皮 .

毛皮。

[eks] . - .
x . 60 .
x . - .

x. 60。

[ɒn] [el] . - .
On I . 404 .
在 我 . - .

第 404 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [waɪlz] [ə; eɪ] [pʌft] [ænd; ənd] ['lɪbətiːn] ,
" Whiles a puft and rechlesse libertine ,
" 当 一个 噗噗 和 雷克莱斯 放荡不羁的 ,

“虽然是个放荡不羁的浪荡子，

[hɪmsɛlf] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['dæliəns] [tredz] ,
Himselfe the primrose path of dalliance treads ,
他自己 这 报春花 小路 的 调戏 踏板 ,

他自己则走上了风流韵事的道路，

[ænd; ənd] - [nɒt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riːd] .
And reakes not his owne reed .
和 - 不是 他的 拥有 芦苇 .

而且他没有抽自己的芦苇。

" Hamlet> [ai] . [θriː] .
" Hamlet> i . 3 .
" Hamlet> 我 . 3 .

“哈姆雷特> i. 3.

[ɒn] [el] . - .
On l . 405 .
在 我 . - .

在第 405 行。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [weə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [dɒg] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [wɜːθ] .
" Where death and danger dog the heels of worth .
" 在哪里 死亡 和 危险 狗 这 高跟鞋 的 值得 .

“死亡和危险如影随形地缠绕着价值。”

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , [θriː] . [fɔːr] .
" All's Well that ends Well , iii . 4 .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , 三、 . 4 .

《结局好的一切》第三章第四节

[ɒn] [el] . - .
On l . 421 .
在 我 . - .

第 421 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.)：—

" [θraɪs] [ɪz] [hiː; hi] [ɑːmd] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [dʒʌst] :
" Thrice is he armed that hath his quarrel just :
" 三次 是 他 武装 那 有 他的 争吵 只是 :

“凡争辩公正者，必有三重武装：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['neɪkɪd] , [ðəʊ] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [stiːl] ,
And he but naked , though locked up in steel ,
和 他 但 裸 , 尽管 已锁定 向上 在 钢 ,

他赤身裸体，尽管被囚禁在钢铁之中。

[huːz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [kə'rʌptɪd] .
Whose conscience with injustice is corrupted .
谁 良心 和 不公正 是 腐败的 .

谁的良心因不公正而腐化?

" [ˌtuː'tuː] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
" 2 Henry IV . , iii . 2 .
" 2 亨利 第四 . , 三、 . 2 .

“2 亨利四世，第三章，第二节。

[ɒn] [el] . - .
On I . 424 .
在 我 . - .

第 424 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tredz] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪnfəməs] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] .
" And now he treads th ' infamous woods and downs .
" 和 现在 他 踏板 th - 臭名昭著的 树林 和 下坡 .

“现在他踏入了那片臭名昭著的树林和丘陵地带。”

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] . , [ai] . [piː] . [fɔːr] .
" Ph . Fletcher's Eclog . , i . p . 4 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 大便 . , 我 . p . 4 .

“Ph. Fletcher's Eclog.，第 4 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 494 .
在 我 . - .

第 494 页。

([dʒiː] .) [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [ə'kɜːz] [ɪn] [-] [ʃɛpɚdz] ['hʌntɪŋ] .
(G .) The same sort of compliment occurs in Wither's Sheperd's Hunting .
(G .) 这 相同的 种类 的 赞扬 发生 在 威瑟斯 谢泼德的 打猎 .

(G.) 威瑟的《牧羊人的狩猎》中也出现了类似的赞美。

([siː] ['dʒɛntəlmənz] [mæg] .
(See Gentleman's Mag .
(看 绅士的 磁力 .

(参见绅士杂志。)

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] - , [piː] . - .)
for December 1800 , p . 1151 .)
为了 十二月 - , p . - .)

(1800年12月，第1151页。)

" [ðaʊ] [wɜːt] [wəʊnt] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðaɪ] [fl'ɒks] ;
" Thou wert wont to charm thy flocks ;
" 你 沃特 惯于 到 魅力 你的 羊群 ;

你素来擅长迷惑你的羊群；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsi] [rɒks]
And among the massy rocks
和 之中 这 大 岩石

在巨大的岩石之间

[hæst][səʊ] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [sɒŋ] ,
Hast so cheered me with thy song ,
哈斯特 所以 欢呼 我 和 你的 歌曲 ,

你的歌声曾如此鼓舞我，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [maɪ] [rɒŋ] .
That I have forgot my wrong .
那 我 有 忘了 我的 错误的 .

我已忘记了我的错误。

" [hiː; hi] [ædz] : —
" He adds : —
" 他 添加 : —

他补充道：——

" [hæθ] [sʌm; səm] - [dʌn] [ðiː] [ə; eɪ] [spaɪt] ?
" Hath some churle done thee a spight ?
" 有 一些 - 完毕 你 一个 斯皮特 ?

"有哪个粗鲁的人得罪了你吗？"

[dʌst] [ðaʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Dost thou miss a lamb to - night ?
多斯特 你 错过 一个 羊肉 到 - 夜晚 ?

今晚你是否想念一只羔羊？

" [ˌdʒuːvə'nɪliə] , [piː] . - .
" Juvenilia , p . 417 .
" 幼年时期 , p . - .

"少年习作，第 417 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

12mo . - .
12mo . 1633 .
12mo . - .

12个月.1633。

[ɒn] [el] . - .
On l . 535 .
在 我 . - .

第 535 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.)：—

" [nɒt] ['paʊəf(ə)l] ['səːsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hekəti] [raɪts] .
" Not powerful Circe with her Hecate rites .
" 不是 强大的 瑟茜 和 她 赫卡忒 仪式 .

"不是强大的喀耳刻和她的赫卡忒仪式。"

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] [pəʊ'etɪkəl][mi'seləni, 'misəleini] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Poetical Miscellanies , p . 65 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 诗意的 杂项 , p . - .

"Ph. Fletcher 的诗歌杂集，第 65 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɒn] [el] . - . ([diː] .) : —
On I . 544 . (D .) : —
在 我 . - . (D .) : —

第 544 页（D.）：—

" [ðə; ði] [sɒft] [swiːt] [mɒs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [bed]
" The soft sweet moss shall be thy bed
" 这 柔软的 甜的 苔藓 将 是 你的 床

柔软香甜的苔藓将成为你的床。

[wɪð] ['krɔːlɪŋ] ['wuːdˌbaɪn] [ˌəʊvə'spred] .
With crawling woodbine overspread .
和 爬行 伍登宾 蔓延 .

匍匐金银花蔓延开来。

" ['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] , [piː] . - .
" Herrick's Hesperides , p . 223 .
" 赫里克的 赫斯珀里得斯 , p . - .

“赫里克的《赫斯珀里得斯》，第 223 页。

[ɒn] [el] . - ([dʒiː] .) : —
On I . 554 (G .) : —
在 我 . - (G .) : —

第 554 页（G.）：—

" [ænd; ənd] ['flætəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪn] [kləʊz] ['kɜːt(ə)n] [drɔːz] .
" And flattery to his sinne close curtain draws .
" 和 奉承 到 他的 罪孽 关闭 窗帘 平局 .

“对他的罪恶的奉承，如同帷幕缓缓落下。”

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] ['pɜːp(ə)l] ['aɪlənd] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Purple Island , p . 112 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 紫色的 岛 , p . - .

“Ph. Fletcher 的《紫色岛屿》，第 112 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɒn] [el] . - . ([dʒiː] .) : —
On I . 635 . (G .) : —
在 我 . - . (G .) : —

第 635 页（G.）：—

" [hɪz; ɪz] ['klaʊtɪd] [ʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] .
" His clouted shoon were nailed for fear of wasting .
" 他的 重击 舒恩 是 钉子 为了 害怕 的 浪费 .

“他那双被重击的鞋子被钉住了，以免浪费。”

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] ['pɜːp(ə)l] ['aɪlənd] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Purple Island , p . 113 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 紫色的 岛 , p . - .

“Ph. Fletcher 的《紫色岛屿》，第 113 页。

[ɒn] [el] . - .
On I . 707 .
在 我 . - .

第 707 页。

([dʒiː] .) [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['trædʒədi] [kən'fɜːmz] ['mɪstə(r)] . - ['riːzənɪŋ] —
(G .) A passage in the Spanish Tragedy confirms Mr . Warton's reasoning —
(G .) 一个 通道 在 这 西班牙语 悲剧 确认 先生 . - 推理 —

（G）《西班牙悲剧》中的一段文字证实了沃顿先生的推理——

" ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [dʌθ] ['haɪmən][haɪ][æz; əz][fɑːst] ,
" After them doth Hymen hie as fast ,
" 后 他们 确实 处女膜 嗨 作为 快速地 ,

"随后，婚姻也迅速而来，

[kləʊðd] [ɪn] ['seɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfrən] [rəʊb] .
Clothed in sable and a saffron robe .
穿着衣服 在 黑貂 和 一个 藏红花 长袍 .

身着貂皮色长袍和藏红色长袍。

" [əʊld] [pleɪz] , [vɒl] .
" Old Plays , vol .
" 老的 演出 , 卷 .

《旧剧作集》

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 214 .
p . - .

第214页。

[ed] . - .
ed . 1780 .
编辑 . - .

1780 年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 734 .
在 我 . - .

第 734 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [sɔː] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ɒn] [ə; eɪ] ['seɪbl] [hɔːs]
" Saw you not a lady come this way on a sable horse
" 锯 你 不是 一个 女士 来 这 方式 在 一个 黑貂 马

"我竟看见一位女士骑着一匹黑马从这里经过。"

['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv] [waɪt] ?
studded with stars of white ?
带钉的 和 明星 的 白色的 ?

点缀着白色星星?

" ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Beaumont and Fletcher's Philaster , Act iv .
" 博蒙特 和 弗莱彻的 - , 行为 四 .

"博蒙特和弗莱彻的《菲拉斯特》第四幕

[ɒn] [el] . - .
On I . 752 .
在 我 . - .

第 752 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [ə; eɪ] [swiːt] - ['tɪŋktʃə(r)] [steɪnd]
" A sweet vermilian tincture stained
" 一个 甜的 - 酊剂 染色

"一种甜的朱红色酊剂"

[ðə; ði] [braɪdz] [feə(r)] [tʃiːk] .
The bride's fair cheek .
这 新娘的 公平的 脸颊 .

新娘白皙的脸颊。

" [kwɔːlz] - - [ænd; ənd] [pɑː'θiːni.ə] , [piː] . - .
" Quarles ' Argalus and Parthenia , p . 118 .
" 夸尔斯 - - 和 帕特尼亚 , p . - .

"夸勒斯的《阿尔加洛斯和帕森尼亚》，第 118 页。

[ed] . - .
ed . 1647 .
编辑 . - .

1647 年版。

[ɒn] [el] . - .
On l . 812 .
在 我 . - .

第 812 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [beɪðd] [ɪn] ['wɜːldli] [blɪs] .
" Bathed in worldly bliss .
" 洗澡 在 世俗 极乐 .

沉浸在世俗的幸福之中。

" ['dreɪtən] , [piː] . - .
" Drayton , p . 586 .
" 德雷顿 , p . - .

"Drayton，第 586 页。

[ed] . - .
ed . 1753 .
编辑 . - .

1753 年版。

" [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [huː] [beɪð] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv][dʒɔɪz] .
" The fortunate who bathe in floods of joys .
" 这 幸运 WHO 洗澡 在 洪水 的 喜悦 .

"沐浴在欢乐洪流中的幸运儿。"

" [iː] . [ɒv; əv] - [wɜːks] , [piː] . - .
" E . of Sterline's Works , p . 251 .
" E . 的 - 作品 , p . - .

"E. 斯特林作品集，第 251 页。

[ed] . - .
ed . 1637 .
编辑 . - .

1637 年版。

[ɒn] [el] . - .
On l . 834 .
在 我 . - .

第 834 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.)：—

" [ðə; ði] ['lɪli] - [rɪst] [mɔːn] .
" The lily - wristed morn .
" 这 百合 - 手腕 早晨 .

“百合花腕的早晨。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] , ['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] , [piː] . - .
" The Country Life , Herrick's Hesperides , p . 269 .
" 这 国家 生活 , 赫里克的 赫斯珀里得斯 , p . - .

《乡村生活》，赫里克的《赫斯珀里得斯》，第 269 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] [hænd] .
" Reacht him her ivory hand .
" 到达 他 她 象牙 手 .

“伸出她象牙般的手去够他。”

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] ['pɜːp(ə)l] ['aɪlənd] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Purple Island , p . 117 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 紫色的 岛 , p . - .

“Ph. Fletcher 的《紫色岛屿》，第 117 页。

[ɒn] [el] . - .
On l . 853 .
在 我 . - .

第 853 页。

([dʒiː] .) [kəm'peə(r)] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['dreɪtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bærənz] [wɔrz] : —
(G .) Compare this line of Drayton in his Baron's Warrs : —
(G .) 比较 这 线 的 德雷顿 在 他的 男爵的 沃斯 : —

（G.）比较德雷顿在其《男爵战争》中的这句：—

" [ɒv; əv] ['gluːmi] ['mædʒɪks] [ænd; ənd] [bi'nʌmɪŋ] [tʃɑːms] .
" Of gloomy magicks and benumbing charms .
" 的 阴沉 魔法 和 麻木 魅力 .

“关于阴森的魔法和麻木的咒语。”

" [vɒl] .
" Vol .
" 沃尔 .

“第

[ai] . [piː] . - .
i . p . 110 .
我 . p . - .

IP地址110。

[ed] . - .
ed . 1753 .
编辑 . - .

1753 年版。

[ɒn] [el] . - .
On l . 861 .
在 我 . - .

第 861 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [θruː] [huːz] [trænzˈluːs(ə)nt] [saɪdz] [mʌtʃ] [lait] [ɪz] [bɔːn] .
" Through whose translucent sides much light is born .
" 通过 谁 半透明 侧面 很多 光 是 出生 .

“透过它半透明的侧面，诞生了许多光芒。”

" [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [ˈfletʃərz] [pɜː(r)] .
" Ph . Fletcher's Pur .
" 菲尔 . 弗莱彻的 普尔 .

“Ph. Fletcher 的 Pur。

[ˈaɪlənd] , [siː] . [faɪv] .
Island , C . 5 .
岛 , C . 5 .

岛屿，C. 5。

[ˌes ˈtiː] . - .
St . 31 .
英石 . - .

第31街

[piː] . - .
p . 54 .
p . - .

第54页。

[ɒn] [el] . - .
On l . 862 .
在 我 . - .

第 862 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.)： —

" [ɔːl] [ˈhʌndrəd] [nɪmfs] , [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrɪvəz] [dwel] ,
" All hundred nymphs , that in his rivers dwell ,
" 全部 百 若虫 , 那 在 他的 河流 住 ,

“他河流中居住的百位仙女，

[əˈbaʊt] [hɪm] [flɒk] , [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪliz] [kraʊnd] .
About him flock , with water - lilies crowned .
关于 他 群 , 和 水 - 百合花 加冕 .

他周围簇拥着一群水鸟，头戴睡莲冠冕。

" [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [ˈfletʃərz] [ˈpəʊɪt] .
" Ph . Fletcher's Poet .
" 菲尔 . 弗莱彻的 诗人 .

“Ph. Fletcher 的诗人。

[mɪsəl] . , [piː] - .
Miscell . , p 67 .
杂项 . , p - .

杂项，第 67 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 863 .
在 我 . - .

第 863 页。

([dʒiː] .) [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [nəʊt] , [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]
(G .) The use of Ambergris , mentioned in Warton's note , appears from
(G .) 这 使用 的 龙涎香 , 提及 在 - 笔记 , 出现 从

['dreɪtən] , [viː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Drayton , v . ii .
德雷顿 , v . 二、 .

（G.）沃顿的注释中提到的龙涎香的使用，在德雷顿的著作中也有记载，见于第 2 卷。

[piː] . - . : —
p . 483 . : —
p . - . : —

第483页：—

" [iːt] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [kʊkt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [kraʊnz] [ə'piːs] ,
" Eat capons cooked at fifteen crowns apiece ,
" 吃 阉鸡 煮熟 在 十五 皇冠 一块 ,

“吃一只价值十五克朗的烤阉鸡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð] [ðeə(r)] [fæt] [['beliz]] [stʌft] [wɪð] .
With their fat bellies stuft with ambergrise .
和 他们的 胖的 肚子 绒毛 和 龙涎香 .

它们肥硕的肚子里塞满了龙涎香。

" [ɒn] [el] . - .
" On I . 886 .
" 在 我 . - .

“第 886 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] [nɔː(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
" The wealth of Tarsus nor the rocks of pearl ,
" 这 财富 的 睑板 也不 这 岩石 的 珍珠 ,

“塔尔苏斯的财富，以及珍珠岩，

[ðæt] [peɪv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['neptjuːn] , [kæn; kən] [weɪ] [daʊn]
That pave the court of Neptune , can weigh down
那 铺平 这 法庭 的 海王星 , 能 称重 向下

那铺就海王星法庭的道路，可能会让人感到沉重

[ðæt] ['vɜːtʃuː] .
That virtue .
那 美德 .

这种美德。

" ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" Beaumont and Fletcher's Philaster , Act iv .
" 博蒙特 和 弗莱彻的 - , 行为 四 .

“博蒙特和弗莱彻的《菲拉斯特》第四幕

[ɒn] [el] . - .
On I . 894 .
在 我 . - .

第 894 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)： —

" [bɪ'set] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [end] [wɪð] ['emərəldz] [ænd; ənd] - .
" Beset at th ' end with emeralds and turches .
" 围困 在 th - 结尾 和 祖母绿 和 - .

“末端镶嵌着祖母绿和火红宝石。”

" ['lɪŋgwə] [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .
" Lingua iv . 4 .
" 语言 四 . 4 .

“Lingua iv.4.

[əʊld] [pleɪz] , [viː] . [faɪv] .
Old Plays , v . 5 .
老的 演出 , v . 5 .

古剧集，第5卷。

[piː] . - .
p . 202 .
p . - .

第202页。

[ed] . - .
ed . 1780 .
编辑 . - .

1780 年版。

[ɒn] [el] . - .
On I . 924 .
在 我 . - .

第 924 页。

([em] .) ['mɪstə(r)] . ['wɔːtn] [sez] [ðɪs] ['vəʊtɪv] [ə'dres] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['æməret]
(M .) Mr . Warton says this votive address was suggested by that of Amoret
(M .) 先生 . 沃顿 说道 这 奉献 地址 曾是 建议 经过 那 的 爱恋
[ɪn] [ðə; ði] ['feɪθ(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ;
in the Faithful Shepherdess ;
在 这 忠实 牧羊女 ;

（M.）沃顿先生说，这篇奉献词是受《忠贞的牧羊女》中阿莫雷特的奉献词启发而创作的；

[bʌt; bət] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪz]
but observes that " the form and subject , rather than the imagery , is
但 观察 那 " 这 形式 和 主题 , 相当 比 这 图像 , 是
['kɒpid] .
copied .
复制 .

但指出"复制的是形式和主题，而不是图像。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmæli'diktəri] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] 2nd ['eklɒg] , [ˌes 'tiː] . -
" In the following maledictory address from Ph . Fletcher's 2nd eclogue , st . 23
" 在 这 下列的 诅咒 地址 从 菲尔 . 弗莱彻的 2nd 牧歌 , 英石 . -
. ,
: ,
. ,

"以下摘自菲利普·弗莱彻第二首田园诗第23节的诅咒性演讲：

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['mɪltənz] ,
the imagery is precisely similar to Milton's ,
这 图像 是 恰恰 相似的 到 米尔顿的 ,

这些意象与弥尔顿的意象完全相同。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv]
the good and evil being made to consist in the fulness or decrease of
这 好的 和 邪恶的 存在 制成 到 由 在 这 充满 或者 减少 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

善恶被定义为水的盈亏，

[ðə; ði] ['klɪənəs] [ɔː(r)] ['mʌdɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts]
the clearness or muddiness of the stream , and the nature of the plants
这 清晰度 或者 浑浊 的 这 溪流 , 和 这 自然 的 这 植物
['fləʊɪŋ] [ɒn][ɪts][bæŋks] : —
flowing on its banks : —
流动 在 它是 银行 : —

溪流的清澈度或浑浊度，以及两岸植物的种类：—

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [praʊd] [tʃeɪm] , [wɪtʃ] [ðʌs] [hæst] [rɔːt] [ˌem 'iː] [spaɪt] ,
" But thou , proud Chame , which thus hast wrought me spite ,
" 但 你 , 自豪的 钱 , 哪个 因此 哈斯特 锻 我 尽管如此 ,

“但是你，骄傲的查梅，你这样激怒了我，

[sʌm; səm]['greɪtə(r)]['rɪvə(r)] [draʊn] [ðaɪ] ['heɪtfəl] [neɪm] ;
Some greater river drown thy hatefull name ;
一些 更大的 河 溺水 你的 可恨的 姓名 ;

让更伟大的河流淹没你那可憎的名字；

[let] ['nevə(r)] ['mɜːtl] [ɒn][ðaɪ][bæŋks] [dɪ'laɪt] ;
Let never myrtle on thy banks delight ;
让 绝不 桃金娘 在 你的 银行 喜 ;

切勿让河岸上的桃金娘为之欢欣；

[bʌt; bət] ['wiləuz] [peɪl] , [ðə; ði] [liːdz] [ɒv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
But willows pale , the leads of spite and blame ,
但 柳树 苍白 , 这 线索 的 尽管如此 和 责备 ,

但柳树苍白，怨恨和责备的铅也黯然失色。

[kraʊn] [ðaɪ] - [ʃɔːz] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] : { - }
Crown thy ungratefull shores with scorn and shame : { 150 }
王冠 你的 - 海岸 和 轻蔑 和 耻辱 : { - }

以蔑视和羞耻加冕你那忘恩负义的海岸：{150}

[let] [dɜːt][ænd; ənd][mʌd] [ðaɪ] [leɪzi] ['wɔːtəz] [siːz] ,
Let dirt and mud thy lazie waters seize ,
让 污垢 和 泥 你的 拉齐 水 抢占 ,

让污泥污浊吞噬你懒惰的水面吧！

[ðaɪ] [wiːdz] [stɪl] [grəʊ] , [ðaɪ] ['wɔːtəz] [stɪl] [dɪ'kriːs] ;
Thy weeds still grow , thy waters still decrease ;
你的 杂草 仍然 生长 , 你的 水 仍然 减少 ;

你的杂草依旧生长，你的水源依旧减少；

[nɔː(r)][let][ðaɪ] ['retʃɪd] [lʌv] [tuː; tə] - ['evə(r)] [siːs] .
Nor let thy wretched love to Gripus ever cease .
也不 让 你的 可怜 爱 到 - 曾经 停止 .

也别让你对格里普斯的可悲之爱停止。

" [piː] . - .
" P . 13 .
" P . - .

“第 13 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633年版。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " [mɑːsk] , " [ɪn] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃəz] [meɪdz] ['trædʒədi] , [ækt][ai] . [vɒl] .
See also the " Masque , " in Beaumont and Fletcher's Maid's Tragedy , Act I . vol .
看 还 这 " 面具 , " 在 博蒙特 和 弗莱彻的 女佣 悲剧 , 行为 我 . 卷 .

另见博蒙特和弗莱彻的《少女悲剧》第一幕中的“假面舞会”。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 17 .
我 . p . - .

IP地址17。

['edɪt] . - .
edit . 1750 .
编辑 . - .

编辑.1750。

[ɒn] [el] . - .
On l . 936 .
在 我 . - .

第 936 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['ɑːrbərz] [paɪt] ,
" And here and there were pleasant arbors pight ,
" 和 这里 和 那里 是 令人愉快的 凉亭 皮格 ,

"这里那里还有一些宜人的凉亭，

[ænd; ənd] [ʃædi] [siːts] [ænd; ənd] ['sʌndri] - [bæŋks] .
And shadie seats and sundry flowring banks .
和 沙迪 座位 和 杂项 - 银行 .

还有阴凉的座位和各种各样的花坛。

" ['spɛnsərz] [ef] . [kwiːn] , [vɒl] .
" Spenser's F . Queen , vol .
" 斯宾塞的 F . 女王 , 卷 .

"斯宾塞的《F. Queen》卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 146 .
p . - .

第146页。

[ed] . - .
ed . 1596 .
编辑 . - .

1596 年版。

[ɒn] [el] . - .
On l . 958 .
在 我 . - .

第 958 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.)：—

" [haʊ] [naʊ] ! [bæk] [frendz] !
" How now ! back friends !
" 如何 现在 ! 后退 朋友们 !

"怎么样！朋友们回来了！"

['ʃepəd] , [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
shepherd , go off a little .
牧羊人 , 去 离开 一个 小的 .

牧羊人，你稍微走开一点。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
" As You Like It , iii . 2 .
" 作为 你 喜欢 它 , 三、 . 2 .

《皆大欢喜》第三幕第二场

[ɒn] [el] . - .
On I . 989 .
在 我 . - .

989年。

([diː] .)
(D .)
(D .)

(D.)

[siː] - [ə'dres] [tuː; tə] ['zefə(r)] [ɪn]['taɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [piːlz] ['deɪvɪd][ænd; ənd] -
See Bethsabe's address to Zephyr in tire opening of Peele's David and Bethsabe
看 - 地址 到 和风 在 胎 开幕 的 皮尔氏 大卫 和 -
: —
: —
: —

请看皮尔执导的《大卫与伯撒母耳记上》开场白中伯撒母耳对西风的讲话：——

" [ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [wɪŋz] [brɪŋ] ['delɪkət] ['pɜːfjuːmz] .
" And on thy wings bring delicate perfumes .
" 和 在 你的 翅膀 带来 精美的 香水 .

“用你的翅膀带来芬芳的香气。”

" [ɒn] [el] . - .
" On I . 995 .
" 在 我 . - .

“第 995 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.)： —

" [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʊdlinəs]
" Her gown should be goodliness
" 她 袍 应该 是 善良

她的礼服应该是善良的

[wel] - [wɪð] [rɪ'naʊn] ,
Well ribbon'd with renown ,
出色地 - 和 名声 ,

声名显赫，

- [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪlk] [pleɪs]
Purfil'd with pleasure in ilk place
- 和 乐趣 在 牛奶 地方

在牛奶地里欣然净化

- [wɪð] [faɪn] - .
Furr'd with fine fashioun .
- 和 美好的 - .

穿着时髦的皮草。

" ['rɒbət] - ['ɡɑːmənt] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['leɪdɪz] .
" Robert Henryson's Garment of Good Ladies .
" 罗伯特 - 服装 的 好的 女士们 .

"罗伯特·亨利森的《好女士的服装》

[siː] ['elɪs] - [spek] . [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌiː en 'dʒiː] .
See Ellis ' Spec . of Early Eng .
看 埃利斯 - 规格 . 的 早期的 英文 .

参见 Ellis 的《早期英语规范》。

['poʊəts] , [ai] . - .
Poets , i . 362 .
诗人 , 我 . - .

诗人，i. 362。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[haɪ] ['spɪrɪt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] [ɔː(r)] [deθ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . —
High Spirits considered a Sign of impending Calamity or Death (Vol . ii . , p . 84 .) . —
高的 烈酒 经过考虑的 一个 符号 的 即将到来的 灾害 或者 死亡 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

精神亢奋被认为是灾难或死亡即将到来的征兆（第二卷，第84页）。

" ['wɛst'mɔːrlənd] .
" Westmoreland .
" 韦斯特摩兰 .

"韦斯特摩兰。"

[helθ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['dʒentaɪl] ['kʌz(ə)n] , ['moʊˌbreɪ] .
Health to my lord , and gentile cousin , Mowbray .
健康 到 我的 主 , 和 外邦人 表哥 , 莫布雷 .

祝我的大人、我的堂兄莫布雷身体健康。

['moʊˌbreɪ] .
Mowbray .
莫布雷 .

莫布雷。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [helθ] [ɪn] ['veri] ['hæpi] ['siːz(ə)n] ;
You wish me health in very happy season ;
你 希望 我 健康 在 非常 快乐的 季节 ;

祝我在这个美好的节日里身体健康；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ɪl] .
For I am , on the sudden , something ill .
为了 我 是 , 在 这 突然 , 某物 患病的 .

因为我突然感到不舒服。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] .
Archbishop of York .
大主教 的 约克 .

约克大主教。

[ə'genst] [ɪl] [tʃɑːnsiz] , [men] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['meri] ;
Against ill chances , men are ever merry ;
反对 患病的 机会 , 男人 是 曾经 欢乐 ;

面对逆境，人们总是乐观向上；

[bʌt; bət] ['hevinəs] [ˌfɔːr'rʌnz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'vent] .
But heaviness foreruns the good event .
但 沉重 前跑 这 好的 事件 .

但沉重感预示着好事即将发生。

[west] .
West .
西方 .

西方。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['meri] , [kəz; kɒz] ; [sɪns] ['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ]
Therefore be merry , cos ; since sudden sorrow
所以 是 欢乐 , 化学 ; 自从 突然 悲哀

所以要快乐，因为突如其来的悲伤

[sɜːrvz] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] , — [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Serves to say thus , — Some good thing comes to - morrow .
服务 到 说 因此 , — 一些 好的 事物 来 到 - 明天 .

这句话的意思是：——明天会有好事发生。

[ɑːtʃ] .
Arch .
拱 .

拱。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [lait] [ɪn] ['spɪrɪt] .
Believe me , I am passing light in spirit .
相信 我 , 我 是 通过 光 在 精神 .

请相信我，我正以心灵之光传递光明。

[məʊ] .
Mow .
刈 .

刈。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːl] [biː; bi] [truː] .
So much the worse , if your own rule be true .
所以 很多 这 更糟 , 如果 你的 自己的 规则 是 真的 .

如果你的规则是正确的，那就更糟糕了。

" ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" Second Part of King Henry IV . , Act iv .
" 第二 部分 的 国王 亨利 第四 . , 行为 四 .

《亨利四世》第二部分，第四幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Sc . 2 .
Sc . 2 .

Sc. 2.

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , ['rəʊmiəʊ] ['kɒmz] [ɒn] ,
In the last act of Romeo and Juliet , Sc . 1 , Romeo comes on ,
在 这 最后的 行为 的 罗密欧 和 朱丽叶 , Sc . 1 , 罗密欧 来 在 ,
['seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

在《罗密欧与朱丽叶》最后一幕第一场中，罗密欧出场说道：

" [ɪf] [ai] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
" If I may trust the flattering eye of sleep ,
" 如果 我 可能 相信 这 奉承 眼睛 的 睡觉 ,

"如果我能相信睡眠那讨人喜欢的眼睛的话，

[maɪ] [driːmz] ['presɪdʒ] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [æt; ət] [hænd] :
My dreams presage some joyful news at hand :
我的 梦境 预示 一些 快乐 消息 在 手 :

我的梦预示着即将有喜讯传来：

[maɪ] ['bʊzəmz] [lɔːd] [sɪts] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
My bosom's lord sits lightly on his throne ;
我的 胸部的 主 坐着 轻轻 在 他的 王座 ;

我心中的主轻盈地坐在他的宝座上；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [æn; ən] - ['spɪrɪt]
And , all this day , an unacustom'd spirit
和 , 全部 这 天 , 一个 - 精神

而这一天，始终萦绕着一种不习惯的情绪。

[lɪfts] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [θɔːts] .
Lifts me above the ground with cheerful thoughts .
电梯 我 多于 这 地面 和 快乐 想法 .

它让我心情愉悦，仿佛升华到了云端。

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['dʒuːliɪts] [deθ] .
" Immediately a messenger comes in to announce Juliet's death .
" 立即地 一个 信使 来 在 到 宣布 朱丽叶的 死亡 .

随即，一名信使进来宣布朱丽叶的死讯。

[ɪn] [ækt] [θriː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] . ,
In Act iii . Sc . 2 . , of King Richard III . ,
在 行为 三、 . Sc . 2 . , 的 国王 理查德 三、 . ,

在理查三世国王的第三幕第二场中，

['heɪstɪŋz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Hastings is represented as rising in the morning in unusually high spirits .
黑斯廷斯 是 代表 作为 上升 在 这 早晨 在 异常地 高的 烈酒 .

画中描绘的黑斯廷斯早上起床时精神异常高昂。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strækʃn] .
This idea runs through the whole scene , which is too long for extraction .
这 主意 跑步 通过 这 所有的 场景 , 哪个 是 也 长的 为了 萃取 .

这个概念贯穿整个场景，但场景太长，无法提取出来。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'hedɪd] .
Before dinner - time he is beheaded .
前 晚餐 - 时间 他 是 斩首 .

晚饭前他被斩首。

[eks] . [zed] .
X . Z .
X . Z .

XZ

['nɔːfək] ['pɒpjələ(r)] [raɪmz] . — [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn]
Norfolk Popular Rhymes . — On looking over an old newspaper , I stumbled on
诺福克 受欢迎的 韵律 . — 在 寻找 超过 一个 老的 报纸 , 我 踉跄 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪmz] ,
the following rhymes ,
这 下列的 韵律 ,

诺福克流行童谣——在翻阅一份旧报纸时，我偶然发现了以下这些童谣：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pæriʃ]
which are there stated to be prevalent in the district in which these parishes
哪个 是 那里 声明 到 是 流行 在 这 区 在 哪个 这些 教区
[ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] , [vɪz] .
are situated , viz .
是 位于 , 即 .

据称，这些教区所在的地区普遍存在以下情况：

[bɪ'twiːn] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['jɑːməθ] : —
between Norwich and Yarmouth : —
之间 诺维奇 和 雅茅斯 : —

诺里奇和雅茅斯之间：—

" [heəz] , [ræts] ,
" Halvergate hares , Reedham rats ,
" 哈尔弗盖特 野兔 , 里德汉姆 老鼠 ,

“哈尔弗盖特野兔，里德汉姆老鼠，

['saʊθˌwʊd] [swaɪn] , [ænd; ənd] ['kæntliː] [kæts] ;
Southwood swine , and Cantley cats ;
南伍德 猪 , 和 坎特利 猫 ;

南伍德猪和坎特利猫；

['ækli] ['æsɪz] , ['moʊltən] [mjuːlz] ,
Acle asses , Moulton mules ,
阿克尔 亚斯 , 莫尔顿 骡子 ,

阿克尔驴，莫尔顿骡子，

['baɪtən] [beəz] , [ænd; ənd] - [fuːlz] .
Beighton bears , and Freethorpe fools .
贝顿 熊 , 和 - 傻瓜 .

贝顿熊，弗里索普傻瓜。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [prə'siːd] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] .
" They seem to proceed simply on the alliterative principle mentioned by J . M .
" 他们 似乎 到 继续 简单地 在 这 头韵 原则 提及 经过 J . M .
[biː] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)
B . (Vol . i . , p . 475 .)
B . (沃尔 . 我 . , p . - .)

“他们似乎只是按照 JMB（第一卷，第 475 页）提到的头韵原则进行创作。”

[æz; əz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['meni] ['pɒpjələ(r)] ['prɒvɜːbz] , & [siː] . [tuː] ['ʌðə(r)z][ai][sʌb'dʒɔɪn][frɒm; frəm][maɪ]
as common to many popular proverbs , & c . Two others I subjoin from my
作为 常见的 到 许多 受欢迎的 谚语 , & c . 二 其他的 我 附加 从 我的
[əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
own recollection ,
自己的 回忆 ,

正如许多流行谚语中常见的那样，等等。另外两条是我凭记忆补充的。

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] : —
which differ in this particular : —
哪个 不同 在 这 特别的 : —

它们在这一点上有所不同：—

" ['blɪklɪŋ] [flæts] , ['eɪlʃəm] ['flaɪə(r)] ,
" Blickling flats , Aylsham fliers ,
" 布利克林 公寓 , 艾尔沙姆 传单 ,

“布利克林公寓，艾尔沙姆传单，

['mɑːrʃəm] ['piːwɪt] , [ænd; ənd] - ['laɪəz] .
Marsham peewits , and Hevingham liars .
马沙姆 皮威茨 , 和 - 说谎者 .

Marsham 是 peewits，Hevingham 是 lisars。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd]['krəumə(r)] .
" These are four villages on the road between Norwich and Cromer .
" 这些 是 四 村庄 在 这 路 之间 诺维奇 和 克罗默 .

"这是诺里奇和克罗默之间道路上的四个村庄。"

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌplət] [ə'ljuːd] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]
[ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , —
A third couplet alludes merely to the situation of a group of villages near the sea - coast , —
一个 第三 对联 暗示 仅仅 到 这 情况 的 一个 团体 的 村庄 靠近 这 海 - 海岸 , —

第三组诗句仅仅提及了沿海附近几个村庄的状况，——

" [gɪmɪŋhæm] , ['trɪmɪŋˌhæm] , ['næptən] , [ænd; ənd] [t'rʌntʃ] ,
" Gimingham , Trimingham , Knapton , and Trunch ,
" 吉明汉 , 特里明汉 , 纳普顿 , 和 短截线 ,

"吉明汉、特里明汉、纳普顿和特朗奇，

- [ænd; ənd] - , [hæŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
Northrepps and Southrepps , hang all in a bunch .
- 和 - , 悬挂 全部 在 一个 束 .

Northrepps 和 Southrepps，都在一起。

" [iː] . [es] . [tiː] .
" E . S . T .
" E . S . T .

"EST

['θrəʊɪŋ] [sɔːlt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . — [ðɪs] ['kʌstəm] [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] ,
Throwing Salt over the Shoulder . — This custom I have frequently observed ,
投掷 盐 超过 这 肩膀 . — 这 风俗 我 有 频繁地 观察到 ,

向肩后撒盐——我经常看到这种习俗。

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
['ʃəʊldə(r)] .
of taking a pinch of salt without any remark , and flinging it over the shoulder .
的 采取 一个 捏 的 盐 没有 任何 评论 , 和 投掷 它 超过 这 肩膀 .

默默地拿一小撮盐，然后把它扔到身后。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
I should be glad to know its origin .
我 应该 是 高兴的 到 知道 它是 起源 .

我很想知道它的出处。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] . — [ɪn] [vɒl] .
Charming for Warts . — In Vol .
迷人 为了 疣 . — 在 沃尔 .

魅力十足，适合治疗疣子。——第 1 卷

[ai] . , [piː] . - . , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːsks] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔːrts] "
[prɪ'veɪlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
i . , p . 19 . , a correspondent asks if the custom of " charming for warts " prevails in England .
我 . , p . - . , 一个 通讯员 问 如果 这 风俗 的 " 迷人 为了 疣 " 占上风 在 英格兰 .

i.，第 19 页，一位读者来信询问"用符咒去除疣子"的习俗在英国是否盛行。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːt] [maɪ'self] ,
A year or two ago I was staying in Somersetshire , and having a wart myself ,
一个 年 或者 二 前 我 曾是 入住 在 萨默塞特郡 , 和 拥有 一个 疣 我 ,

一两年前我住在萨默塞特郡，当时我自己也长了个疣子。

[wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [tʃɑːmd] .
was persuaded to have it " charmed .
曾是 被说服 到 有 它 " 迷住了 .

被说服给它"施了魔法"。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - ['tʃɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ; [hiː; hi][fɜːst] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['eldə(r)] - [triː] ,
" The village - charmer was summoned ; he first cut off a slip of elder - tree ,
" 这 村庄 - 魔术师 曾是 被召唤 ; 他 第一的 切 离开 一个 滑 的 长老 - 树 ,

"村里的巫师被请来；他首先砍下一小段接骨木树干，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɔːt] .
and made a notch in it for every wart .
和 制成 一个 缺口 在 它 为了 每一个 疣 .

并在每个疣体上刻出一个凹槽。

[hiː; hi] [ðen] [rʌbd] [ðə; ði]['eldə(r)] [ə'genst] [iːtʃ] , ['strɪktli] [in'dʒɔin] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
He then rubbed the elder against each , strictly enjoining me to think no more about it ,
他 然后 摩擦 这 长老 反对 每个 , 严格 禁止 我 到 思考 不 更多的 关于 它 ,

然后他用长老摩擦我的身体，严厉地告诫我不许再想这件事。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [lʊkt] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɔːrts][ðə; ði] [tʃɑːm] [wʊd] [feɪl] .
as if I looked often at the warts the charm would fail .
作为 如果 我 看起来 经常 在 这 疣 这 魅力 会 失败 .

仿佛如果我经常盯着那些缺点看，魅力就会消失。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][wɔːrts][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
In about a week the warts had altogether disappeared , to the delight of the operator .
在 关于 一个 星期 这 疣 有 共 消失 , 到 这 喜 的 这 操作员 .

大约一周后，疣体完全消失了，这让操作者非常高兴。

[en] . [ə; eɪ] . [biː] .
N . A . B .
N . 一个 . B .

澳大利亚国家广播电台

[nəʊts] [ɒn] ['kɒlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] ; ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] ; ['dɑːktər; draɪv] .
NOTES ON COLLEGE SALTING ; TURKISH SPY ; DR .
笔记 在 大学 盐 ; 土耳其 间谍 ; 博士 .

关于大学盐渍的笔记；土耳其间谍；博士。

[diː] ; [frɒm; frəm] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒd'liːən] , & [siː] . " [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . - .
DEE ; FROM " LETTERS FROM THE BODLEIAN , & c . " 2 VOLS . 1813 .
迪 ; 从 " 信件 从 这 博德利图书馆 , & c . " 2 卷 . - .

DEE；摘自《博德利安来信》等。2卷，1813年。

['hævɪŋ] [biːn] ['leɪtli] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Having been lately reading through this interesting collection ,
拥有 到过 最近 阅读 通过 这 有趣的 收藏 ,

最近一直在阅读这本有趣的文集，

[ai][hæv; həv] " ['nəʊtɪd] " [sʌm; səm] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [ɪn]
I have " noted " some references to subjects which have been discussed in
我 有 " 著名的 " 一些 参考 到 主题 哪个 有 到过 讨论 在
[jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] .
your columns .
你的 列 .

我已"注意到"一些提及您专栏中讨论过的主题。

[wʌn] . ['kɒlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] .
1 . College Salting .
1 . 大学 盐 .

1. 大学盐业。

[sɔːlt][æt; ət] ['iːtn] ['mɔːntəm] ([vɒl] .
Salt at Eton Montem (Vol .
盐 在 伊顿公学 蒙特姆 (沃尔 .

伊顿蒙特姆的盐（卷）

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - . - .
i . , pp . 261 . 306 . 321 . 384 . 390 .
我 . , pp . - . - . - . - . - .

i.，第 261. 306. 321.384.390 页。

- .) . — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]
492 .) . — I am not quite clear as to the connection between these two
- .) . — 我 是 不是 相当 清除 作为 到 这 联系 之间 这些 二
['sʌbdʒɪkts] :
subjects :
主题 :

492.）——我不太清楚这两个主题之间的联系：

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] .
but an identity of origin is not improbable .
但 一个 身份 的 起源 是 不是 不太可能 .

但拥有相同的血统并非不可能。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['baɪrəm][tuː; tə] ['ɔːbri] , " [ɒn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɔːltɪŋ] [æt; ət]
A letter from Mr . Byrom to Aubrey , " On the Custom of Salting at
一个 信 从 先生 . 拜伦 到 奥布里 , " 在 这 风俗 的 盐 在
['iːtn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

拜伦先生写给奥布里的一封信，"关于伊顿公学的盐渍习俗"，

" [noʊ'vɛmbər] . - . - , [ɪz][ɪn][vɒl] .
" Nov . 15 . 1693 , is in vol .
" 十一月 . - . - , 是 在 卷 .

"1693年11月15日，在卷中。"

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . : { - }
p . 167 . : { 151 }
p . - . : { - }

第 167 页：{151}

" [ai][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kw'iəɹɪz] ,
" I could send you a long answer to your queries ,
" 我 可以 发送 你 一个 长的 回答 到 你的 查询 ,

我可以详细解答你的疑问，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
but have not the confidence to do it ;
但 有 不是 这 信心 到 做 它 ;

但却没有信心去做;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [hɜːd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['iːtn] ,
for all that I can say was only heard from others when I was at school at Eton ,
为了 全部 那 我 能 说 曾是 仅有的 听到 从 其他的 什么时候 我 曾是 在 学校 在 伊顿公学 ,

我能说的一切，都是我在伊顿公学读书时从别人那里听来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] , [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː] [bəʊld] [wɪð] [truːθ] .
and if I should depend upon that , perhaps I should make too bold with truth .
和 如果 我 应该 依赖 之上 那 , 也许 我 应该 制作 也 大胆的 和 真相 .

如果我依赖这一点，或许我就会在说真话时过于大胆了。

- [twɒz] [ðen] ['kɒmənli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [held] [sʌm; səm][lændz][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɔːltɪŋ] ;
' Twas then commonly said that the college held some lands by the custom of salting ;
- 那是 然后 通常 说 那 这 大学 握住 一些 土地 经过 这 风俗 的 盐 ;

当时人们普遍认为，该学院通过盐渍土地的习俗拥有一些土地;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [sɪns] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but having never since examined it , I know not how to account for it .
但 拥有 绝不 自从 检查 它 , 我 知道 不是 如何 到 帐户 为了 它 .

但我之后从未对此进行过研究，所以不知道该如何解释。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːst] [vjuː] ,
One would think , at first view ,
一 会 思考 , 在 第一的 看法 ,

乍一看，人们可能会这样想:

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
considering the foundation was designed for a nursery of the Christian religion ,
考虑 这 基础 曾是 设计 为了 一个 苗圃 的 这 基督教 宗教 ,

考虑到该基金会最初是为基督教托儿所而设计的,

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] - [j'iəz] ,
and has not been in being much above 250 years ,
和 有 不是 到过 在 存在 很多 多于 - 年 ,

而且至今也不过250年左右。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,
that it is not likely any remains of the Gentiles , relating to their sacrifices ,
那 它 是 不是 可能 任何 遗迹 的 这 外邦人 , 相关 到 他们的 牺牲 ,

不太可能是外邦人献祭的遗迹。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][səʊ]['pʌblɪk][ə; eɪ]['mænə(r)][biː; bi] ['sʌfəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ'evə(r)] ,
should in so public a manner be suffered in it ; however ,
应该 在 所以 民众 一个 方式 是 遭受 在 它 ; 然而 ,

应该允许这种公开的方式发生；然而,

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əʊn] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
I cannot but own with those that understand anything of antiquity ,
我 不能 但 自己的 和 那些 那 理解 任何事物 的 古代 ,

对于那些了解古代文明的人来说，我不得不承认:

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['veri] ['ɜːli] [ə'sjuːmd] [sʌm; səm] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ;
that the Christians very early assumed some rites of the heathens ;
那 这 基督徒 非常 早期的 假定 一些 仪式 的 这 异教徒 ;

基督教早期就沿用了异教徒的一些仪式；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , — [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
and probably it might be done with this design , — that the nations ,
和 大概 它 可能 是 完毕 和 这 设计 , — 那 这 国家 ,

或许可以用这种设计来实现——即各国

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['aʊtwəd] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ,
seeing a religion which in its outward shape was something like their own ,
看到 一个 宗教 哪个 在 它是 向外 形状 曾是 某物 喜欢 他们的 自己的 ,

看到一种宗教，其外在形式与他们自己的宗教有些相似，

[mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [pɚsweɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
might be the sooner pursuaded to embrace it .
可能 是 这 很快 说服 到 拥抱 它 .

或许会更快被说服接受它。

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [sɜː(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
To be free , sir , with you , I am apt to believe ,
到 是 自由的 , 先生 , 和 你 , 我 是 易于 到 相信 ,

先生，如果您能给予我自由，我深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['membə(r)] ,
for the honour of that society of which I was once an unworthy member ,
为了 这 荣誉 的 那 社会 的 哪个 我 曾是 一次 一个 不配 成员 ,

为了我曾经不配为之效力的那个社团的荣誉，

[ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɔːltɪŋ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
that the annual custom of salting alludes to that saying of our Saviour to His disciples ,
那 这 年度的 风俗 的 盐 暗示 到 那 说 的 我们的 救主 到 他的 门徒 ,

每年腌制食物的习俗，正是源于救世主对门徒们所说的话。

- [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
' Ye are the salt of the earth ;
- 叶 是 这 盐 的 这 地球 ;

你们是世上的盐；

- [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [sɔːlt] [drɔːz] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['mætə(r)] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
' for as salt draws up all that matter that tends to putrefaction ,
- 为了 作为 盐 平局 向上 全部 那 事情 那 倾向于 到 腐败 ,

因为盐能吸收所有易腐烂的物质，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ,
so it is a symbol of our doing the like in a spiritual state ,
所以 它 是 一个 象征 的 我们的 正在做 这 喜欢 在 一个 精神 状态 ,

所以它象征着我们在精神状态下的类似行为。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] . . . .
by taking away all natural corruption . . . .
经过 采取 离开 全部 自然的 腐败 . . . .

通过消除所有自然腐败……

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [pliːz] ,
If this will not please ,
如果 这 将要 不是 请 ,

如果这不能让您满意，

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
why may it not denote that wit and knowledge by which boys dedicated to
为什么 可能 它 不是 表示 那 有 和 知识 经过 哪个 男孩们 投入的 到
['lɜːnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] .
learning ought to distinguish themselves .
学习 应该 到 区分 他们自己 .

为什么它不能象征那些致力于学习的男孩应该凭借的才智和知识来脱颖而出呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sæl] ['sʌmtaɪmz] ['sɪgnɪfaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [best] ['rəʊmən] ['ɔːθəz] : ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ]
You know what sal sometimes signifies among the best Roman authors : Publius Scipio
你 知道 什么 盐 有时 表示 之中 这 最好的 罗马 作者 : 普布利乌斯 西庇阿
['ɑːmniːz] [seɪl] - - ,
omnes sale facetiisque superabat ,
所有人 销售 - - ,

你知道萨尔有时在最好的罗马作家中意味着什么：Publius Scipio omnes salefacetiisque superabat，

[ˌsiːˌaɪ'siː] . ; [ænd; ənd] - , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['heɪbɪt] ['seɪləm] [ˌkjuː juː 'aɪ] [ɪn] [tiː] [ˌiː es 'tiː] .
Cic . ; and Terent , Qui habet salem qui in te est .
cic . ; 和 - , qui 哈贝特 塞勒姆 qui 在 te est .

中信。；和特伦特，Qui habet salem qui in te est。

" [ðə; ðiː] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['letə(r)] : —
" The Editor has a note on this letter : —
" 这 编辑 有 一个 笔记 在 这 信 : —

编辑对这封信有如下说明：——

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veəriəs] [kən'dʒektʃə] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] .
" There have been various conjectures relative to the origin of this custom .
" 那里 有 到过 各种各样的 猜想 相对的 到 这 起源 的 这 风俗 .

“关于这种习俗的起源，人们提出了各种各样的猜测。”

[sʌm; səm] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ə'mʌŋ]
Some have supposed that it arose from an ancient practice among
一些 有 据称 那 它 出现 从 一个 古老的 实践 之中
[ðə; ðiː] ['fraɪəz] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['kənsəˌkreitid] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
the friars of selling consecrated salt and others ,
这 修士们 的 销售 已祝圣的 盐 和 其他的 ,

有人认为它起源于古代修士们出售圣盐和其他物品的习俗。

[wɪð] [mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] , [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['serəməni] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [beən] [ɔː(r)] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] ,
with more probability , from the ceremony of the bairn or boy - bishop ,
和 更多的 可能性 , 从 这 仪式 的 这 孩子 或者 男生 - 主教 ,

更有可能的是，源自于圣婴或少年主教的仪式，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mɔːntəm] - [ˌselɪ'breɪʃn]
as it is said to have been formerly a part of the Montem - celebration
作为 它 是 说 到 有 到过 以前 一个 部分 的 这 蒙特姆 - 庆典
[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [ðə; ðiː] ['klerɪkl] ['hæbɪt] .
for prayers to be read by a boy dressed in the clerical habit .
为了 祈祷 到 是 读 经过 一个 男生 穿着 在 这 文员 习惯 .

据说，这曾经是蒙特姆节的一部分——由一个穿着神职人员服装的男孩诵读祈祷文。

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['tænə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɜːrn] [ɒn] ['bɑrni] [ɔː(r)] [bɔɪ] -
" A letter from Dr . Tanner to Mr . Hearne on Barne or Boy -
" 一个 信 从 博士 . 皮匠 到 先生 . 赫恩 在 巴恩 或者 男生 -
['bɪʃəp] , [ɪz][ɪn][vɒl] .
bishops , is in vol .
主教们 , 是 在 卷 .

“坦纳博士写给赫恩先生的关于巴恩或男孩主教的信，收录于第 1 卷。”

[ai] . , [piː] . - . [ˌtuː'tuː] .
i . , p . 302 . 2 .
我 . , p . - . 2 .

i.，第 302.2 页。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] .
The Turkish Spy (Vol . i . , p . 324 . ; vol .
这 土耳其 间谍 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 卷 .

土耳其间谍（第一卷，第324页；第二卷）

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['letə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [kwəʊtid][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
p . 12 .) . — The letter or the authorship of this work quoted by DR .
p . - .) . — 这 信 或者 这 作者身份 的 这 工作 引 经过 博士 .

第 12 页）。——DR 引用的这封信或该作品的作者身份。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒd'liːən] [ˌem es 'es] . , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][vɒl] .
RIMBAULT from the Bodleian MSS . , is printed in vol .
- 从 这 博德利图书馆 MSS . , 是 打印 在 卷 .

RIMBAULT 的著作来自博德利图书馆手稿，刊载于第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . ;
i . p . 233 . ;
我 . p . - . ;

IP地址233.;

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . [hæz; həz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
and I observe that DR . R . has incorporated in his communication
和 我 观察 那 博士 . 拉 . 有 公司 在 他的 沟通
[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . [θriː] .
the Editor's note on the passage . 3 .
这 编辑的 笔记 在 这 通道 . 3 .

我注意到 R 博士在他的来信中引用了编辑对该段落的注释。3.

['dɑːktər; draɪv] . [diː] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Dr . Dee (Vol . i . , pp . 216 .
博士 . 迪 (沃尔 . 我 . , pp . - .

迪博士（第一卷，第 216 页）。

- .) . — [ə; eɪ]['letə(r)][ə'baʊt]['dɑːktər; draɪv] . [diː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bælərd][tuː; tə][tiː] . [hɜːrn]
284 .) . — A letter about Dr . Dee from Mr . Ballard to T . Hearne
- .) . — 一个 信 关于 博士 . 迪 从 先生 . 巴拉德 到 T . 赫恩
[ə'kɜːz] [ɪn][vɒl] .
occurs in vol .
发生 在 卷 .

284.）——巴拉德先生写给T·赫恩的一封关于迪伊博士的信出现在第284卷中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 89 .
p . - .

第 89 页。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [diː] [left] ['mæntʃestə(r)]
It does not throw light on the question of why Dr . Dee left Manchester
它 做 不是 扔 光 在 这 问题 的 为什么 博士 . 迪 左边 曼彻斯特
['kɒlɪdʒ] ?
College ?
大学 ?

这并没有解答迪伊博士为何离开曼彻斯特学院这个问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [diː] [ə'mʌŋ] ['ɔːbriz] [laɪvz; lɪvz] , [ə'pendɪd]
There are also notes for a life of Dee among Aubrey's Lives , appended
那里 是 还 笔记 为了 一个 生活 的 迪 之中 奥布里的 生活 , 附加
[tuː; tə] [ðiːz] ['lɛtəz] ([vɒl] .
to these Letters (vol .
到 这些 信件 (卷 .

奥布里的《人物传记》中还附有关于迪伊生平的注释，附于这些信件之后（第1卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 310 .)
p . - .)

第310页。）

[bəuθ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [nəʊts] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [diːz]
Both letters and notes refer to original sources of information for Dee's
两个都 信件 和 笔记 参考 到 原来的 来源 的 信息 为了 迪的
[laɪf] .
Life .
生活 .

信件和笔记都提到了迪伊生平的原始信息来源。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[ə'lɑːm] . — [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Alarm . — A man is indicted for striking at the Queen ,
警报 . — 一个 男人 是 被起诉 为了 引人注目 在 这 女王 ,

警报！——一名男子因袭击女王而被起诉。

[wɪð] [ɪn'tent] ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]) [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
with intent (among other things) to alarm her Majesty .
和 意图 (之中 其他 事物) 到 警报 她 威严 .

其目的之一（除其他目的外）是惊吓女王陛下。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['mɪlətri]) ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

It turns out that the very judge has forgotten the legal (which is also the military) meaning of the word .

它 转弯 出去 那 这 非常 法官 有 被遗忘的 这 合法的 (哪个 是 还 这 军队) 意义 的 这 单词 .

原来这位法官已经忘记了这个词的法律（以及军事）含义。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ɑːm] : ['kwɪəri] ,

An alarm is originally the signal to arm : Query ,

一个 警报 是 起初 这 信号 到 手臂 : 询问 ,

警报最初是启动警报的信号：查询，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraɪ] - [lɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɪz] [ɔːks] [ɑːrmz] ?

Is it not formed from the cry à l'arme , which in modern times is aux armes ?

是 它 不是 形成 从 这 哭 - 武器 , 哪个 在 现代的 时代 是 辅助 武器 ?

它难道不是由“à l'arme”（现代的“aux armes”）的呼喊演变而来吗?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] , [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'lɑːmd] ,

The judge said that from the courage of her family , most likely the Queen was not alarmed ,

这 法官 说 那 从 这 勇气 的 她 家庭 , 最多 可能 这 女王 曾是 不是 惊慌 ,

法官说，从女王家人的勇气来看，女王很可能并没有感到恐慌。

['miːnɪŋ] , [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

meaning , not frightened .

意义 , 不是 害怕 .

意思是，并不害怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ['mɪəli] [miːnz] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

But the illegal intent to alarm merely means the intent to make another think that it is necessary to take measures of defence or protection .

但 这 非法的 意图 到 警报 仅仅 方法 这 意图 到 制作 其他 思考 那 它 是 必要的 到 拿 措施 的 防御 或者 保护 .

但非法制造恐慌的意图仅仅是指使他人认为有必要采取防御或保护措施的意图。

[wen] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪz] ['saʊndɪd] ,

When an alarm is sounded ,

什么时候 一个 警报 是 听起来 ,

当警报响起时，

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'lɑːmd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

the soldier who is not alarmed is the one who would be held to be frightened .

这 士兵 WHO 是 不是 惊慌 是 这 一 WHO 会 是 握住 到 是 害怕 .

不感到惊恐的士兵才会被认为是害怕的。

[em] .

M .

M .

M.

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒn]['traɪəl] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Taking a Wife on Trial . — The following note was made upon reading The
采取 一个 妻子 在 审判 . — 这 下列的 笔记 曾是 制成 之上 阅读 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɒv; əv] [mək'liːn] ,
Historical and Genealogical Account of the Clan of Maclean ,
历史 和 家谱 帐户 的 这 氏族 的 麦克林 ,

审判妻子——以下笔记是在阅读《麦克莱恩家族历史和族谱》时所作。

[baɪ][ə; eɪ] - , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [smɪθ] , ['eldə(r)] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] , - .
by a Seneachie , published by Smith , Elder , and Co . , London , 1838 .
经过 一个 - , 已发布 经过 史密斯 , 长老 , 和 合作 . , 伦敦 , - .

作者：Seneachie，由 Smith, Elder, and Co. 出版，伦敦，1838 年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒn][fəʊk] [lɔː(r)] ,
It may be thought worthy of a corner amongst the Notes on Folk Lore ,
它 可能 是 想法 值得 的 一个 角落 在 这 笔记 在 民间 知识 ,

它或许值得在《民间传说笔记》中占有一席之地。

[wɪtʃ] [fɔːm] [səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd]
which form so curious and entertaining a portion of the " NOTES AND
哪个 形式 所以 好奇的 和 娱乐 一个 部分 的 这 " 笔记 和
[kw'iəɹiz] .
QUERIES .
查询 .

这构成了“笔记和问题”中如此奇特和有趣的一部分。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" In the beginning of the year 1608 a commission , consisting of the
" 在 这 开始 的 这 年 - 一个 委员会 , 由 的 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,
Archbishop of Glasgow ,
大主教 的 格拉斯哥 ,

“1608年初，一个由格拉斯哥大主教组成的委员会......”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] (['ændruː] [nɒks]) , ['ændruː] ['stjʊət] , [lɔːd] ['ɑːkəlˌtriː] , [ænd; ənd]
the Bishop of the Isles (Andrew Knox) , Andrew Stewart , Lord Ochiltree , and
这 主教 的 这 岛屿 (安德鲁 诺克斯) , 安德鲁 斯图尔特 , 主 奥奇尔特里 , 和
[sɜː(r)][dʒeɪmz] [heɪ] [ɒv; əv] - ,
Sir James Hay of Kingask ,
先生 詹姆斯 干草 的 - ,

群岛主教（安德鲁·诺克斯）、安德鲁·斯图尔特、奥奇尔特里勋爵和金加斯克的詹姆斯·海爵士

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
proceeded to the Isles with power to summon the chiefs to a conference ,
继续 到 这 岛屿 和 力量 到 召唤 这 酋长们 到 一个 会议 ,

他带着召集酋长们开会的权力前往群岛，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meʒəz] [ɪn]
for the purpose of intimating to them the measures in
为了 这 目的 的 暗示 到 他们 这 措施 在
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
contemplation by the government .
沉思 经过 这 政府 .

目的是向他们传达政府正在考虑的措施。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][held][æt; ət] [ɜːɔs] ['kɑːs(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts]
A meeting for this purpose was held at Aross Castle , one of the seats
一个 会议 为了 这 目的 曾是 握住 在 横穿 城堡 , 一 的 这 座位
[ɒv; əv] [mək'liːn] ,
of Maclean ,
的 麦克林 ,

为此召开了一次会议，地点在麦克莱恩的府邸之一——阿罗斯城堡。

[ɪn] [mʌl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bærənz][ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ə'tendɪd] .
in Mull , at which the principal barons and heads of houses attended .
在 穆尔 , 在 哪个 这 主要的 男爵们 和 头部 的 房屋 参加 .

在马尔岛，主要男爵和各家族族长都出席了。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The regulations contemplated had for their object the introduction
这 法规 思考 有 为了 他们的 目的 这 介绍
[ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['paɪəs][di'vain] ,
of an additional number of pious divines ,
的 一个 额外的 数字 的 虔诚的 神灵 ,

拟定的规章制度旨在引入更多虔诚的神职人员。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd]
who were to be provided for out of the lands of the great island
WHO 是 到 是 假如 为了 出去 的 这 土地 的 这 伟大的 岛
[prə'praiətə] ;
proprietors ;
业主 ;

这些人将由大岛屿所有者的土地供养；

[ðə; ði] [ə'bɔliʃ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [prɪ'veɪld] , ['neɪmli] ,
the abolishing a certain remarkable custom which till then prevailed , namely ,
这 废除 一个 肯定 卓越 风俗 哪个 直到 然后 最终获胜 , 即 ,

废除此前盛行的一项特殊习俗，即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] , [ɪn] [pleɪn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tɜ:mz] , [ɒn]['traɪəl] !
that of taking a wife on approbation , or , in plain intelligible terms , on trial !
那 的 采取 一个 妻子 在 赞许 , 或者 , 在 清楚的 可理解的 条款 , 在 审判 !

那就是先验婚，或者用通俗易懂的话来说，就是先试婚！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪg'zæmpl] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəm] .
The following are two examples recorded of this singular custom .
这 下列的 是 二 示例 记录 的 这 单数 风俗 .

以下是记录在案的两个体现这种独特习俗的例子。

[dʒɒn][mæk] - [vɪk] ['ju:ən] , [fɔ:θ] [leəd] [ɒv; əv][ɑ:rd'gaʊər] ,
John Mac - Vic Ewen , fourth laird of Ardgour ,
约翰 苹果 - 维克 尤恩 , 第四 领主 的 热情 ,

约翰·麦克维克·尤恩，阿德古尔第四任领主

[hæd; həd] ['hændfɑ:st] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld]) [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][mæk]['i:ən][ɒv; əv]
had handfasted (as it was called) with a daughter of Mac Ian of
有 手牵手 (作为 它 曾是 称为) 和 一个 女儿 的 苹果 伊恩 的
[ˌɑrdnɑ:m'ɜ:rkən] ,
Ardnamurchan ,
阿德纳默坎 ,

他与阿德纳默坎的麦克伊恩的女儿结为手订婚（当时是这么称呼的）。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪm] .
whom he had taken on a promise of marriage , if she pleased him .
谁 他 有 已采取 在 一个 承诺 的 婚姻 , 如果 她 高兴 他 .

他曾向她许诺，如果她让他满意，就娶她为妻。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] [hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
At the expiration of two years he sent her home to her father ;
在 这 到期日 的 二 年 他 发送 她 家 到 她 父亲 ;

两年期满后，他把她送回了她父亲家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['gælənt][dʒɒn][ɒv; əv] - , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]
but his son by her , the gallant John of Invorscaddel , a son of
但 他的 儿子 经过 她 , 这 英勇 约翰 的 - , 一个 儿子 的
[mək'liːn] [ɒv; əv][ɑːrd'gaʊər] ,
Maclean of Ardgour ,
麦克林 的 热情 ,

但他与她所生的儿子，英勇的因沃斯卡德尔的约翰，是阿德古尔的麦克莱恩之子，

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
celebrated in the history of the Isles ,
著名 在 这 历史 的 这 岛屿 ,

在群岛历史上享有盛名，

[wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hændfɑːst]
was held to be an illegitimate offspring by virtue of the " handfast
曾是 握住 到 是 一个 私生子 后代 经过 美德 的 这 " 手印
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

由于“结盟仪式”，被认定为私生子。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mək'niːl] [ɒv; əv] ['bɔːrə] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]
" Another instance is recorded of a Macneil of Borra having for several years
" 其他 实例 是 记录 的 一个 麦克尼尔 的 borra 拥有 为了 一些 年
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mək'liːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
enjoyed the society of a lady of the name of Maclean on the same
享受 这 社会 的 一个 女士 的 这 姓名 的 麦克林 在 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l] ;
principle ;
原则 ;

“另有记载，博拉的麦克尼尔多年来一直以同样的方式与一位名叫麦克莱恩的女士交往；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] { - }
but his offspring by her were deprived { 152 }
但 他的 后代 经过 她 是 被剥夺的 { - }

但他和她所生的后代却被剥夺了{152}

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]
of their inheritance by the issue of his subsequent marriage with a lady of
的 他们的 遗产 经过 这 问题 的 他的 随后的 婚姻 和 一个 女士 的
[ðə; ði] - ['fæməli] .
the Clanrannald family .
这 - 家庭 .

他与克兰拉纳德家族的一位女士结婚后，通过所生子女继承了他们的遗产。

[ðiːz] [dɪ'sɪʒnz] [nəʊ] [daʊt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l][səʊ]
These decisions no doubt tended to the abolition of a custom or principle so
这些 决策 不 怀疑 倾向于 到 这 废除 的 一个 风俗 或者 原则 所以
[səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] .
subversive of marriage and of the legitimacy of offspring .
颠覆性的 的 婚姻 和 的 这 合法性 的 后代 .

这些决定无疑倾向于废除一种对婚姻和后代合法性具有颠覆性的习俗或原则。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worcester , July 19 .
伍斯特 , 七月 - .

伍斯特，7月19日。

['rʌʃ(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] . — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [rəʊt] [tuː; tə]
Russian Language . — A friend of mine , about to go to Russia , wrote to
俄语 语言 . — 一个 朋友 的 矿 , 关于 到 去 到 俄罗斯 , 写道 到
[ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
me some time since ,
我 一些 时间 自从 ,

俄语——我的一位朋友即将前往俄罗斯，前段时间他给我写信说：

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɡræmə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
to ask if he could get a Russian grammar in English ,
到 问 如果 他 可以 得到 一个 俄语 语法 在 英语 ,

问他能否弄到一本英文版的俄语语法书，

[ɔː(r)]['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] .
or any English books bearing on the language .
或者 任何 英语 图书 轴承 在 这 语言 .

或任何与英语相关的英文书籍。

[ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ; [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] .
I told him I did not think there were any ; but would make inquiry .
我 讲述 他 我 做过 不是 思考 那里 是 任何 ; 但 会 制作 询问 .

我告诉他我认为没有，但我会去打听一下。

['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [æn'θɒlədʒi] , [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,
Dr . Bowring , in his Russian Anthology , states as a remarkable fact ,
博士 . 鲍林 , 在 他的 俄语 选集 , 各州 作为 一个 卓越 事实 ,

鲍林博士在他的《俄罗斯文集》中指出一个引人注目的事实：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɡræmə(r)] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
that the first Russian grammar ever published was published in England .
那 这 第一的 俄语 语法 曾经 已发布 曾是 已发布 在 英格兰 .

第一本俄语语法书是在英国出版的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - [ɡrə'mætɪkə] - - [et]
It was entitled H . W . Ludolfi Grammatica Russica quæ continet et
它 曾是 标题 H . W . - 语法 俄罗斯 - - 等
- - [æd] - - .
Manuductionem quandum ad Grammaticam Slavonicam .
- - 广告 - - .

它的标题是《HW Ludolfi Grammatica Russica quæ continet et Manuductionem quandum ad Grammaticam Slavonicam》。

['ɒksɒn] . - .
Oxon . 1696 .
牛津 . - .

牛津郡，1696年。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɡræmə(r)] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
The Russian grammar next to this , but published in its own language ,
这 俄语 语法 下一个 到 这 , 但 已发布 在 它是 自己的 语言 ,

旁边是俄语语法书，但它是用俄语出版的。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌloʊmə'nɑːsɔːf] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊətri] ,
was written by the great Lomonosov , the father of Russian poetry ,
曾是 书面 经过 这 伟大的 罗蒙诺索夫 , 这 父亲 的 俄语 诗 ,

这是由伟大的俄罗斯诗歌之父罗蒙诺索夫所作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['renəveɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʌŋ] : [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][jɪə(r)] ,
and the renovator of his mother tongue : I know not the year ,
和 这 翻新者 的 他的 母亲 舌头 : 我 知道 不是 这 年 ,

以及他母语的革新者：我不知道是哪一年，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
but it was about the middle of the last century .
但 它 曾是 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 .

但那是上世纪中叶的事了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['græmə(r)] " [vɒn]['dʒoʊhæn]['lɔːrents] - :
[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] , - .
I have a German translation of this grammar " Von Johann Lorenz Stuvenhagen : St . Petersburgh , 1764 .
我 有 一个 德语 翻译 的 这 语法 " 冯 约翰 洛伦兹 - : 英石 . 圣彼得堡 , - .

我有一本该语法书的德语译本，作者是约翰·洛伦茨·斯图文哈根，1764 年在圣彼得堡出版。

" - , [dʒæp] , ['ædəˌlʊŋ] , & [siː] . , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
" Grotsch , Jappe , Adelung , & c . , have written on the Russian language .
" - , 雅佩 , 阿德隆 , & c . , 有 书面 在 这 俄语 语言 .

“格罗奇、雅佩、阿德隆等人都曾撰写过关于俄语的文章。

- ['græmə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] [sez] , [ɪz][ðə; ði] [best] [hiː; hi]['evə(r)] [met] [wɪð] .
Jappe's grammar , Dr . Bowring says , is the best he ever met with .
- 语法 , 博士 . 鲍林 说道 , 是 这 最好的 他 曾经 遇见 和 .

鲍林博士说，贾佩的语法是他见过的最好的。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɪəri][hɪə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'laɪtf(ə)l]
[ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [æn'θɔlədʒiːz] .
I must make a query here with regard to Dr . Bowring's delightful and highly interesting Anthologies .
我 必须 制作 一个 询问 这里 和 看待 到 博士 . - 愉快 和 高度 有趣的 选集 .

我在此必须就鲍林博士精彩有趣的文集提出一个疑问。

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [æn'θɔlədʒiːz] : [dɪd] [hiː; hi]['evə(r)] ['pʌblɪʃ] ['eni]
['ʌðə(r)z] ?
I have his Russian , Dutch , and Spanish Anthologies : Did he ever publish any others ?
我 有 他的 俄语 , 荷兰语 , 和 西班牙语 选集 : 做过 他 曾经 发布 任何 其他的 ?

我收藏了他的俄语、荷兰语和西班牙语文集：他还出版过其他语言的文集吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] [met] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I have not met with them .
我 有 不是 遇见 和 他们 .

我没有见过他们。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['pɒlɪʃ] , ['sɜːrviən] , [hʌŋ'geəriən] ,
['fɪnɪʃ] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəts] .
I know he contemplated writing translations from Polish , Servian , Hungarian , Finnish , Lithonian , and other poets .
我 知道 他 思考 写作 翻译 从 抛光 , 塞尔维亚 , 匈牙利 , 芬兰 , - , 和 其他 诗人 .

我知道他曾考虑过翻译波兰语、塞尔维亚语、匈牙利语、芬兰语、立陶宛语和其他语言的诗歌。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːrdɑːlf] . — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Pistol and Bardolph . — I am glad to be able to transfer to your
手枪 和 巴多夫 . — 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 转移 到 你的
['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [nəʊt] ,
pages a Shakspearian note ,
页面 一个 莎士比亚式 笔记 ,

皮斯托尔和巴多夫——我很高兴能将莎士比亚式的感想转述到你们的页面上。

[wɪtʃ] [ai] [met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [naʊ] [dɪ'fʌŋkt] .
which I met with in a periodical now defunct .
哪个 我 遇见 和 在 一个 期刊 现在 已倒闭 .

我是在一份现已停刊的期刊上看到他的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
It appears from an old MS . in the British Museum ,
它 出现 从 一个 老的 多发性硬化症 . 在 这 英国 博物馆 ,

它似乎出自大英博物馆的一份古老手稿。

[ðæt] [ə'mʌŋst] - ['sɜːvɪŋ] [ɪn] ['nɔːməndi] [ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] " [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
that amongst canoniers serving in Normandy in 1436 , were " Wm .
那 在 - 服务 在 诺曼底 在 - , 是 " 威廉 .

1436 年在诺曼底服役的炮兵中有"威廉"。

- — [ɑː(r)] . - .
Pistail — R . Bardolf .
- — 拉 . - .

皮斯泰尔—R. 巴多夫。

" ['kwɪəri] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] [nems] , [ɔː(r)][dɪd] [ðiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l] -
" Query , Were these common English names , or did these identical canoniers
" 询问 , 是 这些 常见的 英语 姓名 , 或者 做过 这些 完全相同的 -
[trænz'mɪt][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [feɪm] ,
transmit a traditional fame ,
发送 一个 传统的 名声 ,

"请问，这些是常见的英文名字，还是这些相同的炮兵卫队成员传承了某种传统名声？"

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn] [sɒŋ] [ɔː(r)]['stɔːri] ?
good or bad , to the time of Shakspeare , in song or story ?
好的 或者 坏的 , 到 这 时间 的 莎士比亚 , 在 歌曲 或者 故事 ?

是好是坏，从莎士比亚时代到现在，用歌曲还是故事来表达?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kwɪəri] ,
If this is a well - known Query ,
如果 这 是 一个 出色地 - 已知 询问 ,

如果这是一个众所周知的查询，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt] ,
I should be glad to be referred to a solution of it , if not ,
我 应该 是 高兴的 到 是 指 到 一个 解决方案 的 它 , 如果 不是 ,

如果不能，我很乐意得到一个解决方案。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri] .
I leave it for inquiry .
我 离开 它 为了 询问 .

我将此留给后续调查。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .
G . H . B .
G . H . B .

GHB

['epɪgræm] [frɒm; frəm] [bjuː'kænən] .
EPIGRAM FROM BUCHANAN .
警句 从 布坎南 .

布坎南的警句。

- [raɪts] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] ['wʌndər] — [ə'hem; ə'həm] — [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
Doletus writes verses and wonders — ahem — When there's nothing in him ,
- 写 诗句 和 奇迹 — 嗯 — 什么时候 有 没有什么 在 他 ,
[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
that there's nothing in them .
那 有 没有什么 在 他们 .

多莱图斯写诗，然后惊叹——嗯——当他内心空无一物时，诗中也空无一物。

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . O . W . H .
J . 哦 . W . H .

JOWH

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['kælvɪn] [ænd; ənd] [sɜːr'viːtəs] .
CALVIN AND SERVETUS .
加尔文 和 塞尔维图斯 .

加尔文和塞尔维特。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [sɜːr'viːtəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [dipɪst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
The fate of Servetus has always excited the deepest commiseration .
这 命运 的 塞尔维图斯 有 总是 兴奋的 这 最深处 怜悯 .

塞尔维特的命运总是能激起人们最深切的同情。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [kraɪm] , [ðə; ði] [ræŋk] [ə'fens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [praɪd] , ['pɜːsən(ə)l]
His death was a judicial crime , the rank offence of religious pride , personal
他的 死亡 曾是 一个 司法 犯罪 , 这 秩 罪行 的 宗教 自豪 , 个人的
['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .
hatred , and religious fanaticism .
仇恨 , 和 宗教 狂热 .

他的死是一起司法犯罪，是宗教骄傲、个人仇恨和宗教狂热的严重罪行。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪts] [wɜːst] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nə'sesəti] [ðə; ði]
It borrowed from superstition its worst features , and offered necessity the
它 借来的 从 迷信 它是 最差 特征 , 和 提供 必要性 这
['taɪrənts] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪk'skjuːs] .
tyrant's plea for its excuse .
暴君的 恳求 为了 它是 原谅 .

它借鉴了迷信中最糟糕的特征，并以暴君的借口来为自己的所作所为开脱。

['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Every detail of such events is of great interest .
每一个 细节 的 这样的 活动 是 的 伟大的 兴趣 .

此类事件的每一个细节都极具吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
For by that immortality of mind which exists for ever as History ,
为了 经过 那 不朽 的 头脑 哪个 存在 为了 曾经 作为 历史 ,

因为凭借那永恒存在的、作为历史而存在的心灵不朽，

[ɔ:(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [ðəʊz] [sək'sesɪv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [lɪŋk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
or through the agency of those successive causes which still link us to it by
或者 通过 这 机构 的 那些 连续 原因 哪个 仍然 关联 我们 到 它 经过
[ðeə(r)] [ɪ'fekts] ,
their effects ,
他们的 效果 ,

或者通过那些先后起因的作用，这些起因仍然通过其影响将我们与它联系起来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
we are never separated from the Past .
我们 是 绝不 分开 从 这 过去的 .

我们永远无法与过去分离。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn] [ˌɪmə'tɪəriəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [θruː]
There is also an eloquence in immaterial things which appeals to the heart through
那里 是 还 一个 口才 在 无关紧要 事物 哪个 上诉 到 这 心 通过
[ɔːl]['eɪdʒɪz] .
all ages .
全部 年龄 .

无形的事物也具有一种能够跨越时代、触动人心的力量。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['entə(r)] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [bɔːn]
Is there a man who would enter unmoved the room in which Shakspeare was born
是 那里 一个 男人 WHO 会 进入 不动 这 房间 在 哪个 莎士比亚 曾是 出生
,
,
,

是否有人能面不改色地走进莎士比亚的出生地?

[ɪn] [wɪtʃ] ['dænti] [dwelt] , [ɔː(r)] [siː] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] ['luːθə(r)] [rəʊt] ,
in which Dante dwelt , or see with indifference the desk at which Luther wrote ,
在 哪个 但丁 居住 , 或者 看 和 漠不关心 这 桌子 在 哪个 路德 写道 ,

但丁居住过的地方，或者漠然地看看路德写作的书桌，

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n][sæt] , [ɔː(r)][sɜː(r)]['aɪzək] ['nuːtnz] ['stʌdi] ?
the porch beneath which Milton sat , or Sir Isaac Newton's study ?
这 门廊 下面 哪个 米尔顿 卫星 , 或者 先生 艾萨克 牛顿 学习 ?

是弥尔顿曾经坐过的门廊，还是艾萨克·牛顿爵士的书房?

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ðeə(r)] [əʊn] ,
So also the possession of a book once their own ,
所以 还 这 拥有 的 一个 书 一次 他们的 自己的 ,

所以，他们也同样拥有了一本曾经属于他们的书。

[stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] [men] [wʌn] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] ,
still more of the MS . of a work by which great men won enduring fame ,
仍然 更多的 的 这 多发性硬化症 . 的 一个 工作 经过 哪个 伟大的 男人 韩元 持久 名声 ,

还有更多手稿，这些手稿出自一部伟人赢得不朽名声的作品。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
written in a great cause , for which they struggled and for which they
书面 在 一个 伟大的 原因 , 为了 哪个 他们 挣扎 和 为了 哪个 他们
['sʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

写于一项伟大的事业，他们为之奋斗，为之受苦。

[siːm] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
seems to efface the lapse of centuries .
似乎 到 抹去 这 失效 的 几个世纪 .

仿佛抹去了几个世纪的流逝。

[wiː; wi] [fiːl] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
We feel present before them .
我们 感觉 展示 前 他们 .

我们感觉自己就在他们面前。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] .
They are before us as living witnesses .
他们 是 前 我们 作为 活的 证人 .

他们就活生生地站在我们面前，作证无虞。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [sɜːr'viːtəs] [æz; əz] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] [ɪn] - ;
Thus we see Servetus as , alone and on foot , he arrived at Geneva in 1553 ;
因此 我们 看 塞尔维图斯 作为 , 独自的 和 在 脚 , 他 到达的 在 日内瓦 在 - ;

因此，我们看到塞尔维特独自一人步行于 1553 年抵达日内瓦；

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] , [ðə; ði] " [əʊ'beəʒ] [diː] [lɑː] [rəʊz] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɒpt]
the lake and the little inn , the " Auberge de la Rose , " at which he stopped
这 湖 和 这 小的 客栈 , 这 " 奥贝尔格 德 拉 玫瑰 , " 在 哪个 他 停止
,
,
,

他停留的湖泊和那家名为“玫瑰旅馆”（Auberge de la Rose）的小旅馆

[ˌriːə'pɪə(r)] ['piktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
reappear pictured by the influence of local memory and imagination .
再现 如图所示 经过 这 影响 的 当地的 记忆 和 想像力 .

重新出现，并受到当地记忆和想象的影响。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['prɪz(ə)n] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
From his confinement in the old prison near St . Peter's , to the court
从 他的 监禁 在 这 老的 监狱 靠近 英石 . 彼得的 , 到 这 法庭
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] ,
where he was accused ,
在哪里 他 曾是 被告 ,

从他被关押在圣彼得大教堂附近的旧监狱，到他被指控的法庭，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['traɪəl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [tʃæmpəl] , ['evri]
during the long and cruel trial , until the fatal eminence of Champel , every
期间 这 长的 和 残忍的 审判 , 直到 这 致命的 卓越 的 尚佩尔 , 每一个
[ɪ'vent] [ə'raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
event arises before us ,
事件 出现 前 我们 ,

在漫长而残酷的审判过程中，直到尚佩尔最终走向致命的结局，每一件事都历历在目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [θɪk] ['kʌmɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['sʌfərə(r)]
and the air is peopled with thick coming visions of the actors and sufferer
和 这 空气 是 人 和 厚的 未来 愿景 的 这 演员 和 患者
[ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] .
in the dreadful scene .
在 这 可怕 场景 .

空气中弥漫着可怕的场景中演员和受害者的浓重幻象。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] , [ɔː(r)] [siːmd]
Who that has read the account of his death has not heard , or seemed
WHO 那 有 读 这 帐户 的 他的 死亡 有 不是 听到 , 或者 似乎
[tuː; tə] [hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

凡读过他死讯的人，都没有听说过，或者似乎听说过，

[ðæt] [ʃriːk] , [səʊ] [haɪ] , [səʊ][waɪld] , [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dred] [dɪ'speə(r)] ,
that shriek , so high , so wild , alike for mercy and of dread despair ,
那 尖叫 , 所以 高的 , 所以 荒野 , 同样 为了 怜悯 和 的 恐惧 绝望 ,

那声尖叫，如此高亢，如此狂野，既是乞求怜悯，又是极度绝望。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [bɜːst] [ə'bʌv] [θruː] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
which when the fire was kindled burst above through smoke and flame ,
哪个 什么时候 这 火 曾是 点燃 爆裂 多于 通过 抽烟 和 火焰 ,

火势燃起时，火焰和浓烟瞬间爆发，冲天而起。

— " [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] !
— " that the crowd fell back with a shudder !
— " 那 这 人群 跌倒 后退 和 一个 不寒而栗 !

“人群惊恐地后退了一步！”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Now it strikes me , an original MS . of the work for which he
" 现在 它 罢工 我 , 一个 原来的 多发性硬化症 . 的 这 工作 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] [kən'demd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;
was condemned still exists ;
曾是 谴责 仍然 存在 ;

“现在我突然意识到，他因之被判刑的那部作品的原始手稿仍然存在；

[ænd; ənd][ai] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][ɪts]
and I , thinking that others may feel the interest I have tried to sketch in its
和 我 , 思维 那 其他的 可能 感觉 这 兴趣 我 有 尝试 到 草图 在 它是
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

而我，则认为其他人或许也能感受到我试图描绘的这种对它存在的兴趣，

[wɪl] [naʊ] [steɪt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [ɔː'θɒrətiz] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
will now state the facts of the case , and lay my authorities before your
将要 现在 状态 这 事实 的 这 案件 , 和 躺 我的 当局 前 你的
['ridər] .
readers .
读者 .

现在我将陈述案件事实，并将我的证据呈报给各位读者。

" [wiː; wi] [kən'dem] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['maɪk(ə)l] [sɜːr'viːtəs] , [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd]
" We condemn you , said the council , Michael Servetus , to be bound and
" 我们 谴责 你 , 说 这 理事会 , 迈克尔 塞尔维图斯 , 到 是 边界 和
[led][tuː; tə] [tʃæmpəl] ,
led to Champel ,
引领 到 尚佩尔 ,

“我们判你，”议会说道，“迈克尔·塞尔维特，应将你捆绑起来押往尚佩尔。”

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ə'laɪv] [tə'geðə(r)]
where you are to be fastened to a stake , and burnt alive together
在哪里 你 是 到 是 系紧 到 一个 赌注 , 和 烧焦的 活 一起
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
with your book ,
和 你的 书 ,

你将被绑在木桩上，与你的书一起被活活烧死。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌem 'es] . "
as well the printed as the MS . "
作为 出色地 这 打印 作为 这 多发性硬化症 . "

以及印刷版和手稿。

" [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

" About midday he was led to the stake .

" 关于 正午 他 曾是 引领 到 这 赌注 .

"大约中午时分，他被押往火刑柱。"

[æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ;

An iron chain encompassed his body ;

一个 铁 链 包括 他的 身体 ;

他的身体被一条铁链紧紧束缚着；

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['plætɪd] [strɔː] [ænd; ənd] [liːvz] [struːd] [wɪð]

on his head was placed a crown of plaited straw and leaves strewed with

在 他的 头 曾是 放置 一个 王冠 的 编织 稻草 和 树叶 散落的 和

['sʌlfə(r)] ,

sulphur ,

硫 ,

他头上戴着一顶用稻草和树叶编织而成的王冠，上面撒满了硫磺。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm] .

to assist in suffocating him .

到 协助 在 令人窒息的 他 .

协助将其闷死。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [bʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌem 'es] .

At his girdle were suspended his printed books ; and the MS .

在 他的 腰带 是 暂停 他的 打印 图书 ; 和 这 多发性硬化症 .

他的腰间悬挂着印刷好的书籍；还有手稿。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['kælvɪn] .

he had sent to Calvin .

他 有 发送 到 加尔文 .

他曾寄给加尔文。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə][fɔː(r); fə(r)]

" This MS . had been completed in 1546 , and sent to Geneva for

" 这 多发性硬化症 . 有 到过 完全的 在 - , 和 发送 到 日内瓦 为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his opinion .

他的 观点 .

"这份手稿完成于 1546 年，并被送往日内瓦征求他的意见。

['kælvɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['ferəl] [sez] :

Calvin , in a letter to Farel says :

加尔文 , 在 一个 信 到 法雷尔 说道 :

卡尔文在给法雷尔的一封信中写道：

" [sɜːr'viːtəs] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɒljuːm]

" Servetus wrote to me lately , and accompanied his letter with a long volume

" 塞尔维图斯 写道 到 我 最近 , 和 伴随 他的 信 和 一个 长的 体积

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] .

of his insanities .

的 他的 精神错乱 .

"塞尔维图斯最近给我写信，信中还附上了一长串他的疯言疯语。"

" [ðɪs] [lɒŋ] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] " - - , " [naʊ]

" This long volume was the MS . of the " Restitutio Christianismi , " now

" 这 长的 体积 曾是 这 多发性硬化症 . 的 这 " - - , " 现在

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

ready for the press .

准备好 为了 这 按 .

"这本厚厚的卷册是《基督教复兴》的手稿，现在已经可以付梓印刷了。"

[wiː; wi] { - }
We { 153 }
我们 { - }

我们{153}

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['kælvɪn] .
have seen that it was sent to Calvin .
有 已见 那 它 曾是 发送 到 加尔文 .

我看到它被寄给了加尔文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət] [prə'djuːst] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [wɪð] [hɪm][æt; ət]
It was never returned , but produced in evidence , and burnt with him at
它 曾是 绝不 返回 , 但 生产 在 证据 , 和 烧焦的 和 他 在
[ðə; ði] [steɪk] .
the stake .
这 赌注 .

它从未被归还，而是作为证据出示，并与他一起被绑在火刑柱上烧死。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] [pə'zest] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Nevertheless , he either possessed another copy or took the pains of writing it
尽管如此 , 他 任何一个 拥有 其他 复制 或者 采取 这 疼痛 的 写作 它
[ə'freʃ] ,
afresh ,
重新 ,

然而，他要么还有另一份副本，要么费心重新誊写了一份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['prɪntɪd] [æt; ət] [vi'enə] , [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
and thus the work was secretly printed at Vienna , at the press of
和 因此 这 工作 曾是 偷偷 打印 在 维也纳 , 在 这 按 的
- - [ɪn] - .
Balshazar Arnoullet in 1553 .
- - 在 - .

因此，这部作品于 1553 年在维也纳由巴尔沙扎尔·阿努莱特的印刷厂秘密印刷。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] [æt; ət] ['fræŋkfət] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['kælvɪn] ;
Of this edition , those at Frankfort were burnt at the instance of Calvin ;
的 这 版 , 那些 在 法兰克福 是 烧焦的 在 这 实例 的 加尔文 ;

这一版中，在加尔文的授意下，法兰克福的那些人被烧死了；

[æt; ət][dʒɪ'niːvə] , ['rɒbət] ['stiːvnz] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
at Geneva , Robert Stephens sacrificed all the copies which had come into his
在 日内瓦 , 罗伯特 斯蒂芬斯 牺牲 全部 这 副本 哪个 有 来 进入 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

在日内瓦，罗伯特·斯蒂芬斯将他得到的所有副本都献祭了；

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['əʊnli][sɪks] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)]
so that of an edition of one thousand , it is said only six copies were
所以 那 的 一个 版 的 一 千 , 它 是 说 仅有的 六 副本 是
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

据说，在印制的一千册中，只有六册保存了下来。

[ðiːz] [fækts][ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [laɪf] [ɒv; əv]['kælvɪn][baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['daɪə(r)] ,
These facts I owe to the excellent Life of Calvin by Mr . T . H . Dyer ,
这些 事实 我 欠 到 这 出色的 生活 的 加尔文 经过 先生 . T . H . 戴尔 ,

这些事实均来自T.H. Dyer先生所著的优秀著作《加尔文传》。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
recently published by Mr . Murray .
最近 已发布 经过 先生 . 默里 .

最近由默里先生出版。

[naʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'es] . [beə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [riː'kɔpi] [baɪ] [sɜːr'viːtəs] ,
Now does the following MS . bear relation to that described as recopied by Servetus ,
现在 做 这 下列的 多发性硬化症 . 熊 关系 到 那 描述 作为 重新复制 经过 塞尔维图斯 ,

那么，以下这份手稿是否与塞尔维特所抄写的那份手稿有关呢?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - ['prɪntɪd] ?
from which Arnoullet printed ?
从 哪个 - 打印 ?

阿诺莱特是从哪部作品中发表的?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [rʌf] [sketʃ] ?
or is it the first rough sketch ?
或者 是 它 这 第一的 粗糙的 草图 ?

或者这是第一张草图?

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [seɪ] ['ɪntuː] [wɒt] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ?
Can any of your readers say into what collection it passed ?
能 任何 的 你的 读者 说 进入 什么 收藏 它 通过了 ?

请问各位读者能否告诉我它被归入了哪个系列?

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] - [du'feɪ] , [baɪ]['geɪbriəl] ['mɑːtɪn] , ['pærɪs] , 8vo .
The extract is from the Catalogue of the Library of Cisternay Dufay , by Gabriel Martin , Paris , 8vo .
这 提炼 是 从 这 目录 的 这 图书馆 的 - 杜菲 , 经过 加布里埃尔 马丁 , 巴黎 , 8vo .

摘自 Gabriel Martin 所著《西斯特奈·杜费图书馆目录》，巴黎，8开本。

- , ['biːɪŋ] [lɒt] - . , [piː] . - . , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] - ['liːvrəs] .
1725 , being lot 764 . , p . 98 . , and was sold for 176 livres .
- , 存在 很多 - . , p . - . , 和 曾是 卖 为了 - 利弗斯 .

1725 年，编号 764，第 98 页，以 176 里弗尔的价格售出。

" ['lɪbroʊrəm] - [diː] ['trɪnɪˌteɪt] ['kəʊdeks] [ˌem 'es] . - .
" Librorum Serveti de Trinitate Codex MS . autographus .
" 书籍 - 德 硝酸盐 法典 多发性硬化症 . - .

“Librorum Serveti de Trinitate Codex MS.亲笔签名。

[ɪn]['frɑːnteɪ]['laɪbraɪ] - [nəʊt] - ['sekwɪtə(r)] , ['mænuː] - - [diː] . [ˌdiː'juː] [feɪ] - .
In fronte libri apparet note quæ sequitur , manu ipsius defuncti D . du Fay exarata .
在 前线 书 - 笔记 - 顺理成章 , 曼努 - - D . 杜 仙女 - .

在前面的书本中，注释了 quæ sequitur，manu ipsius defuncti D. du Fay exarata。

" ['fɔːrsæn] - - - ['kəʊdeks][hɪk] [ˌem 'es] . [ˌkjuː juː 'aɪ][fjuːɪt] - - [ˌbæsɪli'ɛnsɪs] - [hə'reiʃiai] - .
" Forsan ipsius auctoris autographus Codex hic MS . qui fuit percelebris Bibliopolæ Basiliensis Coelii Horatii Curionis .
" 福桑 - - - 法典 嗝 多发性硬化症 . qui 水果 - - 巴氏菌 - 霍拉蒂 - .

“Forsan ipsius auctoris 亲笔签名 Codex hic MS. qui fuit percelebris Bibliopolæ Basiliensis Coelii Horatii Curionis。

[vɪ'deɪtʊr]['priːmə] - (- - , [ɪn] ['tɜːmiːz] [diː] [pɛ̃'tyʁ]) ['laɪbraɪ] - [fəːmɪdʒɜ·ɑːti]
Videtur prima conceptio (vulgò l'Esquisse , en termes de Peinture) Libri valdè famigerati
视频 普里玛 - (- - , 英文 术语 德 绘画) 书 - 家族成员
[mɪʃ] .
Mich .
密歇根州 .

Videtur prima Conceptio (vulgò l'Esquisse, en termes de Peinture) Libri valdè famigerati Mich。

- , [ə; eɪ][dʒəʊ'æn][kæl'viːnoʊ] [kʌm] [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] - - , [kjuːi] ['tɪtjələs] ,
Serveti , a Joanne Calvino cum ipso Serveto combusti , cui Titulus ,
- , 一个 乔安妮 卡尔维诺 精液 ipso - - , 翠 标题 ,
- - ,
Christianismi Restitutio ,
- - ,

Serveti，乔安妮·卡尔维诺（Joanne Calvino）暨 ipso Serveto Combusti，cui Titulus，Christianismi Restitutio，

[hɒk][ˌiː es 'tiː]['toʊʃiəs] - - [æd]['suːə]['lɪmɪnə] - , & [siː] . & [siː] . , ['taɪpɪs][mɑːndɑːti]
hoc est totius Ecclesiæ Apostolicæ ad sua limina Vocatio , & c . & c . , typis mandati
hoc est 托提乌斯 - - 广告 苏阿 临界点 - , & c . & c . , 类型 曼达蒂
['ænəʊ] - ,
anno 1554 ,
安诺 - ,

hoc est totius Ecclesiæ Apostolicæ ad sua limina Vocatio, &c. &c.，typis mandati anno 1554，

- - , 8vo .
Viennæ Allobrogum , 8vo .
- - , 8vo .

Viennæ Allobrogum，8开本。

[pæg] .
pagg .
帕格 .

帕格。

- , " [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
734 , " concluding with an anecdote of the rarity of the volume .
- , " 总结 和 一个 轶事 的 这 稀有性 的 这 体积 .

734，以一则关于该书稀有性的轶事作结。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] " [nəʊts] " [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] ,
There may be some to whom these " Notes " may be of use ,
那里 可能 是 一些 到 谁 这些 " 笔记 " 可能 是 的 使用 ,

或许有些人会觉得这些“笔记”有用。

['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] " [kw'iəɹɪz] " [meɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
others to whom a reply to the " Queries " may have interest , and
其他的 到 谁 一个 回复 到 这 " 查询 " 可能 有 兴趣 , 和

其他可能对“问题”的答复感兴趣的人，以及

[səʊ][ai][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
so I send them to you .
所以 我 发送 他们 到 你 .

所以我把它们寄给你。

[sʌtʃ] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Such MSS . are of great historical importance .
这样的 MSS . 是 的 伟大的 历史 重要性 .

这些手稿具有重要的历史价值。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ˌæθɪ'niːəm] , [dʒʊ'laɪ] - .
Athenæum , July 26 .
雅典娜神庙 , 七月 - .

雅典娜神庙，7月26日。

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] .
ETYMOLOGICAL QUERIES .
词源学 查询 .

词源查询。

['eni] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , [wɪl] [biː; bi]
Any remarks on the meaning and derivation of the following words , will be
任何 评论 在 这 意义 和 推导 的 这 下列的 字 , 将要 是
['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .
thankfully received .
谢天谢地 已收到 .

对于下列词语的含义和来源，如有任何意见，敬请提出。

- . — [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ?
Rykelot . — A magpie ?
- . — 一个 鹊 ?

莱克洛特——一只喜鹊?

- . — " [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] - .
Berebarde . — " In the fever or the Berebarde .
- . — " 在 这 发烧 或者 这 - .

贝雷巴德.—“在发烧或贝雷巴德。

" - , [ɔː(r)] - . — " [maɪ] [wuːndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] ['gæðə(r)] [njuː] - ,
" Wrusum , or Wursum . — " My wounds that were healed gather new wrusum ,
" - , 或者 - . — " 我的 伤口 那 是 已治愈 收集 新的 - ,
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'rʌpt] .
and begin to corrupt .
和 开始 到 腐败 .

“Wrusum，或 Wursum。”——“我已愈合的伤口又积聚了新的 wrusum，并开始腐烂。

" [di'æl] . — [pleɪst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sentənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kə'nekʃn] [wɪð]
" Deale . — Placed always between two sentences without any apparent connection with
" 迪尔 . — 放置 总是 之间 二 句子 没有 任何 明显 联系 和
['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
either of them .
任何一个 的 他们 .

“Deale.—总是放在两个句子之间，与这两个句子没有任何明显的联系。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] " [djuː] [ˌel'iː] [seɪt] ?
Is it an abbreviation of " Dieu le sait ?
是 它 一个 缩写 的 " 上帝 勒 赛特 ?

它是“Dieu le sait”的缩写吗?

" - . — " [hiː; hi] [drɪŋks] ['bɪtə(r)] - [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] .
" Sabraz . — " He drinks bitter sabraz to recover his health .
" - . — " 他 饮料 苦的 - 到 恢复 他的 健康 .

“萨布拉兹。”——“他喝苦涩的萨布拉兹酒来恢复健康。

" - . — " [ɪn'kləʊzd] - [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒfɪn] [ɔː(r)] [tuːm] .
" Heteneste . — " Inclosed hetenest in a stone coffin or tomb .
" - . — " 封闭 - 在 一个 石头 棺材 或者 墓 .

“Heteneste.—”将 hetenest 封闭在石棺或墓穴中。

" - . — " - [ə'weɪ] .
" Schunche . — " Schunche away .
" - . — " - 离开 .

“舒恩切——”舒恩切走开。

" [ai] - . — " [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ai] - .
" I - menbred . — " A girdle i - menbred .
" 我 - - . — " 一个 腰带 我 - - .

“I-menbred.—”一条腰带 i-menbred。

" - [ɒv; əv] [sɪlk] .
" Blodbendes of silk .
" - 的 丝绸 .

“丝绸的血染。”

- . — " [let] [ðeə(r)] - [biː; bi] [haɪ] - , [əl] [wɪ'ðaʊt] [brəʊtʃ] .
Hesmel . — " Let their hesmel be high istiled , al without broach .
- . — " 让 他们的 - 是 高的 - , al 没有 拉钩 .

赫斯梅尔——“让他们的赫斯梅尔高贵而优雅，没有胸针。

" - . — " [weə(r)] [nəʊ] ['aɪən] , [nɔː(r)] ['heəklɒθ] , [nɔː(r)] - - .
" Irspille . — " Wear no iron , nor haircloth , nor irspilles felles .
" - . — " 穿 不 铁 , 也不 发巾 , 也不 - - .

“Irspille。——”不要穿熨斗，也不要戴发布，也不要穿irspille feles。

" [dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
" J . Mn .
" J . 锰 .

J. Mn.

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
MINOR QUERIES
次要的 查询

小问题

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['dezmənd] . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Countess of Desmond . — I should be much obliged if any of your
伯爵夫人 的 德斯蒙德 . — 我 应该 是 很多 有义务 如果 任何 的 你的
['ridər] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [fɪts'dʒerəld] ,
readers would inform me of the manner of the death of Catherine Fitzgerald ,
读者 会 通知 我 的 这 方式 的 这 死亡 的 凯瑟琳 菲茨杰拉德 ,

德斯蒙德伯爵夫人——如果您的读者能告知我凯瑟琳·菲茨杰拉德的死因，我将不胜感激。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['dezmənd] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] " [əʊld] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['dezmənd]
Countess of Desmond , commonly called the " old Countess of Desmond
伯爵夫人 的 德斯蒙德 , 通常 称为 这 " 老的 伯爵夫人 的 德斯蒙德
, " [huː] [daɪd] [ɪn] - ,
, " who died in 1626 ,
, " WHO 死亡 在 - ,

德斯蒙德伯爵夫人，通常被称为“老德斯蒙德伯爵夫人”，于 1626 年去世。

[eɪdʒd] [ə'bʌv] - [j'iəz] , — [sʌm; səm] [seɪ] , - [j'iəz] .
aged above 140 years , — some say , 162 years .
老年人 多于 - 年 , — 一些 说 , - 年 .

年龄超过 140 岁，——有人说，甚至超过 162 岁。

[ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl]
I think I remember reading , some years since , that she died from a fall
我 思考 我 记住 阅读 , 一些 年 自从 , 那 她 死亡 从 一个 落下
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ,
from a cherry - tree ,
从 一个 樱桃 - 树 ,

我记得几年前看过一篇文章，说她从樱桃树上摔下来去世了。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - [j'iəz] .
at the age of 144 years .
在 这 年龄 的 - 年 .

享年144岁。

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [faʊnd] ?
If so , where can the account be found ?
如果 所以 , 在哪里 能 这 帐户 是 成立 ?

如果属实，该账户在哪里可以找到？

[keɪ] .
K .
K .

K.

['tʃiːtəm] [hɪl] .
Cheetham Hill .
奇塔姆 爬坡道 .

奇塔姆山。

['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɪktʃəz] [ə'pɒn]
Noli me tangere . — Can any of your readers refer me to pictures upon
诺利 我 唐吉尔 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 图片 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] .
the subject of Noli me tangere .
这 主题 的 诺利 我 唐吉尔 .

《勿触我》——请问各位读者能否推荐一些与《勿触我》相关的图片？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)]
I want to know what artists have treated the subject , and where their
我 想 到 知道 什么 艺术家 有 治疗 这 主题 , 和 在哪里 他们的
['pɪktʃəz] [ɪg'zɪst] .
pictures exist .
图片 存在 .

我想知道有哪些艺术家创作过这个题材的作品，以及他们的作品现在在哪里。

[biː] . [ɑː(r)] .
B . R .
B . 拉 .

BR

[laɪn] [ɪn] ['mɪltənz] " [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
Line in Milton's " Penseroso .
线 在 米尔顿的 " 沉思者 .

弥尔顿《沉思录》中的一行。

" — [ɪn] [ðəʊz] ['sʌmwɒt] [laɪnz] ,
" — In those somewhat hacknied lines ,
" — 在 那些 有些 哈克尼德 线条 ,

——用这些略显老套的话语来说，

" [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [djuː] [fiːt] ['nevə(r)][feɪl] , " & [siː] . ,
" And may my due feet never fail , " & c . ,
" 和 可能 我的 到期的 脚 绝不 失败 , " & c . ,

“愿我应有的双脚永不失足”，等等。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I am somewhat puzzled to understand the expression ,
我 是 有些 困惑 到 理解 这 表达 ,

我不太理解这句话的意思，

" [wɪð] [æn'tiːk] ['pɪlər] ['mæsi] [pruːf] .
" With antique pillars massy proof .
" 和 古董 柱子 大 证明 .

“有古老的柱子作为大量证据。”

" [naʊ] [wɒt] [ɪz] " [pruːf] , " — [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ɔː(r)] ['ædʒɪktɪv] ?
" Now what is " proof , " — a substantive or adjective ?
" 现在 什么 是 " 证明 , " — 一个 实质性 或者 形容词 ?

那么，“证明”究竟是什么——是名词还是形容词？

[ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [nəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['raɪtli] [stɒpt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
If the latter , no edition is rightly stopped ; for , of course ,
如果 这 后者 , 不 版 是 没错 停止 ; 为了 , 的 课程 ,

如果是后者，则任何版本都不能停止发行；因为，当然，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] " ['mæsi] ;
there should be a comma after " massy ;
那里 应该 是 一个 逗号 后 " 大 ;

“massy”后面应该加逗号；

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sʌmwɒt] [daʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] " [pruːf] " [fɔː(r); fə(r)] " [pruːvd] ,
" and then I somewhat doubt the propriety of " proof " for " proved ,
" 和 然后 我 有些 怀疑 这 礼 的 " 证明 " 为了 " 已证实 ,

然后，我对用“证明”来代替“已证明”是否恰当有些怀疑。

" [ən'les] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [æz; əz] " [stɑː(r)] - [pruːf] , "
" unless joined with another word , as " star - proof , "
" 除非 加入 和 其他 单词 , 作为 " 星星 - 证明 , "

除非与其他词连用，例如“star-proof”，

" [reɪn] - [pruːf] .
" rain - proof .
" 雨 - 证明 .

防雨。

" [ɪf] " [pruːf] " [ɪz] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] , " ['mæsi] [pruːf] " [ɪz] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [æn'tiːk] ['pɪlər] ,
" If " proof " is a substantive , " massy proof " is in apposition to " antique pillars ,
" 如果 " 证明 " 是 一个 实质性 , " 大 证明 " 是 在 同位语 到 " 古董 柱子 ,

“如果‘证据’是一个实质性的概念，那么‘大量的证据’就与‘古老的支柱’相对立，

" [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['miːnɪŋləs] .
" and is very meaningless .
" 和 是 非常 无意义的 .

毫无意义。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sə'dʒest] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
Can any of your readers suggest an explanation ?
能 任何 的 你的 读者 建议 一个 解释 ?

各位读者能否提供一些解释？

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

" ['muːniz] [guːs] . " — [æz; əz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] " [lʌdləmz] [dɒg] ,
" Mooney's Goose . " — As a pendant to " Ludlam's dog ,
" 穆尼的 鹅 . " — 作为 一个 吊坠 到 " 卢德拉姆的 狗 ,

《穆尼的鹅》——作为《卢德拉姆的狗》的姊妹篇，

" [ai] [beg] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] " [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fuːstə] , [laɪk] ['muːniz]
" I beg to insert the proverb of " Full of fun and fooster , like Mooney's
" 我 求 到 插入 这 谚语 的 " 满的 的 乐趣 和 傻瓜 , 喜欢 穆尼的
[guːs] ,
goose ,
鹅 ,

我谨借用一句谚语：“充满乐趣和恶作剧，就像穆尼的鹅一样。”

" [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [diː] . [viː] . [es] . [meɪ]
" with the hope that your acute and ingenious correspondent D . V . S . may
" 和 这 希望 那 你的 急性 和 巧妙 通讯员 D . V . S . 可能
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn] " ['muːni] .
be able to throw some light upon " Mooney .
是 有能力的 到 扔 一些 光 之上 " 穆尼 .

希望你们敏锐而有才华的通讯员 DVS 能够对"穆尼"进行一些调查。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [diː] . [viː] . [es] . [hæz; həz] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [ˌmɪskən'siːvd] [maɪ] [briːf]
" Let me add that D . V . S . has perhaps somewhat misconceived my brief
" 让 我 添加 那 D . V . S . 有 也许 有些 误解 我的 简短的
['kɒment] [ɒn] ['lʌdləm] ,
comment on Ludlam ,
评论 在 卢德拉姆 ,

"我还要补充一点，DVS或许有些误解了我之前对卢德拉姆的简短评论，

[wɪtʃ] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'saɪsnəs] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] [diːl] [əb'skjʊə(r)] ;
which my regard for conciseness has left some deal obscure ;
哪个 我的 看待 为了 简明 有 左边 一些 交易 朦胧 ;

但我出于简洁的考虑，导致有些内容不够清晰；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
and it does not appear worth while to go over the ground again .
和 它 做 不是 出现 值得 尽管 到 去 超过 这 地面 再次 .

似乎没有必要再去实地考察了。

[ai] [rɪ'piːtɪdli] [hɜːd] " [dɪks] [hæt] - [bænd] " [kwəʊtid] [baɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [frendz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['gɪv(ə)n]
I repeatedly heard " Dick's hat - band " quoted by Lancashire friends exactly as given
我 反复 听到 " 迪克的 帽子 - 乐队 " 引 经过 兰开夏郡 朋友们 确切地 作为 给定
[baɪ] ['sauði, 'sʌði] .
by Southey .
经过 骚塞 .

我多次听到兰开夏郡的朋友们引用"迪克的帽带"这个说法，而这些说法与骚塞的说法完全一致。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] " ['kɑːblərz] [dɒg] " [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] ['prɪnsəp(ə)l]
Does not the variation " cobbler's dog " tend to prove the alliterative principle
做 不是 这 变化 " 鞋匠的 狗 " 趋向 到 证明 这 头韵 原则
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kən'tendɪŋ] ?
for which I had been contending ?
为了 哪个 我 有 到过 争吵 ?

"cobbler's dog"这个变体难道不恰恰证明了我一直坚持的头韵原则吗？

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . — [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Translation of the Philobiblon . — Where can I procure a translation of
翻译 的 这 - . — 在哪里 能 我 采购 一个 翻译 的
['rɒbət] [diː] ['beriz] - ?
Robert de Bury's Philobiblon ?
罗伯特 德 埋葬的 - ?

《爱恋者》译本——哪里可以找到罗伯特·德·伯里所著《爱恋者》的译本？

[el] . [es] . { - }
L . S . { 154 }
L . S . { - }

LS{154}

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] . — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv] " [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Achilles and the Tortoise . — Where is the paradox of " Achilles and the Tortoise " to be found ?
阿喀琉斯 和 这 龟 . — 在哪里 是 这 悖论 的 " 阿喀琉斯 和 这 龟 " 到 是 成立 ?

阿喀琉斯与乌龟——《阿喀琉斯与乌龟》的悖论在哪里？

['laibnits] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Leibnitz is said to have given it solution in some part of his works .
莱布尼茨 是 说 到 有 给定 它 解决方案 在 一些 部分 的 他的 作品 .

据说莱布尼茨在他的著作中曾给出过这个问题的答案。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ]['greɪgwɑːr][diː][es] . ['vɪnsnt] .
There is also a geometrical treatment of the subject by Gregoire de S . Vincent .
那里 是 还 一个 几何 治疗 的 这 主题 经过 格雷戈尔 德 S . 文森特 .

格雷戈尔·德·圣文森特也对这一主题进行了几何学处理。

[wɪl] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [mæn][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['refrəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Will some reading man oblige me with information or reference concerning it .
将要 一些 阅读 男人 必须 我 和 信息 或者 参考 有关 它 .

请问哪位博学之士能否提供相关信息或参考资料？

[[griːk] : - .]
[Greek : Idiotaes .]
[希腊语 : - .]

[希腊语：Idiotaes.]

[də'mɪnɪk(ə)l] . — [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eksɪtə(r)] .
Dominicals . — I am desirous of obtaining information on a subject of much interest to Exeter .
多米尼克 . — 我 是 渴望 的 获得 信息 在 一个 主题 的 很多 兴趣 到 埃克塞特 .

主日学——我渴望获得有关埃克塞特大学非常感兴趣的一个主题的信息。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektə] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] ,
An ancient payment is made to the rectors of each parish within the city of Exeter ,
一个 古老的 支付 是 制成 到 这 校长 的 每个 教区 之内 这 城市 的 埃克塞特 ,

埃克塞特市内每个教区的牧师都会收到一笔古老的款项。

[kɔːld] " [də'mɪnɪk(ə)l] , " [ə'maunt] [tuː; tə] 1d .
called " Dominicals , " amounting to 1d .
称为 " 多米尼克 , " 金额 到 1d .

称为“Dominicals”，金额为 1 便士。

[pə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm] ['evri] ['haʊshəʊldə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
per week from every householder within the parish .
每 星期 从 每一个 户主 之内 这 教区 .

每周向教区内每户家庭收取费用。

['peɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] , ['kæntəbəri] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['wʊstə(r)] .
Payments of a similar nature are made in London , Canterbury , and I believe Worcester .
付款 的 一个 相似的 自然 是 制成 在 伦敦 , 坎特伯雷 , 和 我 相信 伍斯特 .

伦敦、坎特伯雷，还有伍斯特（我记得是这样）也有类似的付款方式。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [steɪt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [də'mɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
Can any of your numerous readers state the origin of Dominicals , and
能 任何 的 你的 很多的 读者 状态 这 起源 的 多米尼克 , 和
[gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
give any information respecting them .
给 任何 信息 尊重 他们 .

请问贵刊的众多读者中，是否有人能说明多米尼克灯的起源，并提供任何相关信息？

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] .
W . R . C .
W . 拉 . C .

世界拉力锦标赛

['jɔːrkʃər] [deɪlz] . — [ə; eɪ] [pə'destriən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]
Yorkshire Dales . — A Pedestrian would be much obliged by being informed if there is
约克郡 戴尔斯 . — 一个 行人 会 是 很多 有义务 经过 存在 知情的 如果 那里 是
['eni] [mæp] ,
any map ,
任何 地图 ,

约克郡山谷——行人若能被告知是否有地图，将不胜感激。

[gaɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['pʌblɪʃt] ,
guide , or description published ,
指导 , 或者 描述 已发布 ,

指南或已发布的说明

[ðæt] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [hænd] - [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv]
that would serve as a hand - book to the Dales in the West Riding of
那 会 服务 作为 一个 手 - 书 到 这 戴尔斯 在 这 西方 骑术 的
['jɔːrkʃər] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

那将作为约克郡西区戴尔斯地区的旅游手册。

[bɪ'twiːn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɛst'mɔːrlənd] .
between Lancashire and Westmoreland .
之间 兰开夏郡 和 韦斯特摩兰 .

位于兰开夏郡和威斯特摩兰郡之间。

[rɪ'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

[tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
TOBACCO IN THE EAST .
烟草 在 这 东方 .

东方的烟草。

[ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['kæbɪnət] ['laɪbrəri] , [vɒl] . [θriː] .
In the Edinburgh Cabinet Library , vol . iii .
在 这 爱丁堡 内阁 图书馆 , 卷 . 三、 .

在爱丁堡内阁图书馆，第 3 卷。

[piː] . - . , [ɑːt] .
p . 383 . , art .
p . - . , 艺术 .

第 383 页，第 1 款。

" ['tʃaɪnə] ,
" China ,
" 中国 ,

“中国，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [θriː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd][ɪn]
" it is stated that three species of tobacco have been found in India and in
" 它 是 声明 那 三 物种 的 烟草 有 到过 成立 在 印度 和 在
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

据称，印度和中国已发现三种烟草。

[ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈneɪtɪv] [plɑːnts] .
under circumstances which can leave no doubt of their being native plants .
在下面 情况 哪个 能 离开 不 怀疑 的 他们的 存在 本国的 植物 .

在足以毫无疑问地证明它们是本地植物的情况下。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɪgəˌloʊ] ([əˈmerɪkən] [ˈbɒtəni] , 4to . , [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Dr . Bigelow (American Botany , 4to . , vol . ii .
博士 . 比格罗 (美国人 植物学 , 4to . , 卷 . 二、 .

毕格罗博士（《美国植物学》，4to.，第 ii 卷）

[piː] . - .) [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt]
p . 171 .) tells us that
p . - .) 讲述 我们 那

第 171 页告诉我们：

[ˈnɪkɑːt] .
Nicot .
尼科特 .

尼古丁。

- [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
fructicosa is said to have been cultivated in the East prior to the discovery
- 是 说 到 有 到过 栽培 在 这 东方 事先的 到 这 发现
[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
of America .
的 美国 .

据说在美洲被发现之前，东方就已经种植了果生木槿。

[lɪˈniːəs] [sets] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd]
Linnæus sets down the same as a native of China and the Cape of Good
林奈 套 向下 这 相同的 作为 一个 本国的 的 中国 和 这 岬 的 好的
[həʊp] .
Hope .
希望 .

林奈将其描述为中国和好望角的原住民。

[sɜː(r)][dʒiː] . [ˈstæntən] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv]
Sir G . Staunton says that there is no traditional account of the introduction of
先生 G . 斯汤顿 说道 那 那里 是 不 传统的 帐户 的 这 介绍 的
[təˈbækəʊ][ˈɪntuː][ˈtʃaɪnə] ;
tobacco into China ;
烟草 进入 中国 ;

G·斯坦顿爵士表示，没有关于烟草传入中国的传统记载；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˈɪntuː] India2 ; [ðəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
nor is there any account of its introduction into India2 ; though , according to
也不 是 那里 任何 帐户 的 它是 介绍 进入 India2 ; 尽管 , 根据 到
[ˈbærəʊ] ,
Barrow ,
巴罗 ,

也没有任何关于它被引入印度的记载[2]；不过，根据巴罗的说法，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]
the time when the cotton plant was introduced into the southern provinces of
这 时间 什么时候 这 棉布 植物 曾是 介绍 进入 这 南部 省份 的

['tʃaɪnə][ɪz]['nəʊtɪd][ɪn][ðeə(r)]['æn(ə)lz] .
China is noted in their annals .
中国 是 著名的 在 他们的 志 .

中国南方各省的史册中记载了棉花传入的时间。

[bel] [ɒv; əv] [æntɝmoʊni] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə][ɪn] - , [sez] ,
Bell of Antermony , who was in China in 1721 , says ,
钟 的 和 , WHO 曾是 在 中国 在 - , 说道 ,

1721年身在中国的安特莫尼的贝尔说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
" It is reported the Chinese have had the use of tobacco for many
" 它 是 据报道 这 中国人 有 有 这 使用 的 烟草 为了 许多

['eɪdʒɪz] , " & [siː] . — ['trævlz] , [vɒl] .
ages , " & c . — Travels , vol .
年龄 , " & c . — 旅行 , 卷 .

"据记载，中国人使用烟草的历史非常悠久。"——《游记》卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [lɑːnd] .
p . 73 . , Lond .
p . - . , 伦敦 .

第 73 页，伦敦。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

4to . - .
4to . 1763 .
4to . - .

4至.1763。

['lɛdjərd] [sez] , [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [hæv; həv] [sməʊkt] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] (['trævlz] , - .) .
Ledyard says , the Tartars have smoked from remote antiquity (Travels , 326 .) .
莱迪亚德 说道 , 这 酒石酸 有 熏制 从 偏僻的 古代 (旅行 , - .) .

莱迪亚德说，鞑靼人从远古时代就开始抽烟了（《游记》，326）。

[ˌdiː'juː]['hɑːldə] [spiːks] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][fɔː'məusə] ,
Du Halde speaks of tobacco as one of the natural productions of Formosa ,
杜 哈尔德 说话 的 烟草 作为 一 的 这 自然的 作品 的 福尔摩沙 ,

杜哈尔德将烟草视为台湾的天然产物之一。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ([piː] . - .
whence it was largely imported by the Chinese (p . 173 .
何处 它 曾是 很大程度上 进口 经过 这 中国人 (p . - .

它主要由中国人进口（第 173 页）。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

8vo . -) .
8vo . 1741) .
8vo . -) .

8vo.1741）。

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The prevalence of the practice of smoking at an early period among the
这 患病率 的 这 实践 的 吸烟 在 一个 早期的 时期 之中 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ]['pæləs][æz; əz][wʌn] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Chinese is appealed to by Pallas as one evidence that in Asia ,
中国人 是 上诉 到 经过 帕拉斯 作为 一 证据 那 在 亚洲 ,

帕拉斯援引中国人早期吸烟的普遍性作为证据之一，说明在亚洲，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
and especially in China ,
和 尤其 在 中国 ,

尤其是在中国，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
the use of tobacco for smoking is more ancient than the discovery of
这 使用 的 烟草 为了 吸烟 是 更多的 古老的 比 这 发现 的
[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
the New World .
这 新的 世界 .

吸烟使用烟草的历史比发现新大陆的历史还要悠久。

([siː] - .
(See Asiat .
(看 - .

（参见亚洲。）

[d'ʒɜːn] . , [vɒl] .
Journ . , vol .
旅程 . , 卷 .

期刊，卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[piː] . - .)
p . 137 .)
p . - .)

第137页。）

[ðə; ði] [kə'riːənz] [seɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm][dʒə'pæn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
The Koreans say they received tobacco from Japan , as also instructions for
这 韩国人 说 他们 已收到 烟草 从 日本 , 作为 还 指示 为了
[ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
its cultivation ,
它是 栽培 ,

韩国人称他们从日本收到了烟草，以及种植方法。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
about the latter end of the sixteenth century .
关于 这 后者 结尾 的 这 第十六 世纪 .

大约在十六世纪末期。

([ɔːˈθɒrəti] , [ai] [θɪŋk] , [ˈhæməlz] [ˈtrævlz] , [pɪŋk] .
(Authority , I think , Hamel's Travels , Pink .
(权威 , 我 思考 , 哈梅尔的 旅行 , 粉色的 .

（权威人士，我想，哈梅尔的旅行，粉红色。

[kɑːl] . , [sevn] . - .)
Coll . , vii . 532 .)
科尔 . , 七 . - .)

收藏集，vii.532。）

[luːˈreɪroʊ] [steɪts] [ðæt] [ɪn] [ˈkəutʃin] [ˈtʃaɪnə] [təˈbækəʊ] [ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [vəˈnækjələ(r)] [neɪm] .
Loureiro states that in Cochin China tobacco is indigenous , and has its proper vernacular name .
卢雷罗 各州 那 在 科钦 中国 烟草 是 土著 , 和 有 它是 恰当的 白话 姓名 .

Loureiro 指出，烟草在中国交趾支那地区是本土植物，并且有其正式的当地名称。

[ˈdʒɑːvə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [pəˈzest] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] - .
Java is said to have possessed it before 1496 .
Java 是 说 到 有 拥有 它 前 - .

据说爪哇岛在 1496 年之前就拥有了它。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [sez] ,
Dr . Ruschenberg says ,
博士 . - 说道 ,

鲁申伯格博士说：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˌpɔːtjuˈɡiːz, -ˈɡiːs] [met] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈdʒɑːvə] . :
" We are informed the Portuguese met with it on their first visit to Java :
" 我们 是 知情的 这 葡萄牙语 遇见 和 它 在 他们的 第一的 访问 到 Java .

据我们了解，葡萄牙人在第一次访问爪哇岛时就遇到了它。

" — [ˈvɒɪ] . [ɒv; əv] [juː] . [es] . [es] . [ˈpiːkɒk] , [vɒl] .
" — Voy . of U . S . S . Peacock , vol .
" — 航程 . 的 U . S . S . 孔雀 , 卷 .

"——孔雀号航海记，第1卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , [lɑːnd] .
p . 456 , Lond .
p . - , 伦敦 .

第 456 页，伦敦。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

8vo . - .
8vo . 1838 .
8vo . - .

8开.1838。

['krɔːfərd] [deɪts] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː]['dʒɑːvə] , - ,
Crauford dates its introduction into Java , 1601 ,
克劳福德 日期 它是 介绍 进入 Java , - ,

克劳福德将该物质引入爪哇的时间定为1601年。

[bʌt; bət] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
but admits that the natives had traditions of having possessed it long before :
但 承认 那 这 本地人 有 传统 的 拥有 拥有 它 长的 前 .

但他承认，当地居民很早就拥有这种植物的传统。

(['ɪndiən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [vɒl] .
(Indian Archipelago , vol .
(印度 群岛 , 卷 .

（印度群岛，卷）

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - . - , - .
i . pp . 104 . 409 , 410 .
我 . pp . - . - , - .

i.第104、409、410页。

8vo .)
8vo .)
8vo .)

8开本。）

['rʌmfiəs] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Rumphius , in the latter part of the seventeenth century ,
朗菲斯 , 在 这 后者 部分 的 这 第十七 世纪 ,

鲁姆菲乌斯，在十七世纪后期，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] ['spænjədz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
found it universal even where the Portuguese and Spaniards had never been .
成立 它 普遍的 甚至 在哪里 这 葡萄牙语 和 西班牙人 有 绝不 到过 .

即使在葡萄牙人和西班牙人从未到过的地方，人们也发现了它的普遍性。

['sævəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːfeɪ] [ˌneɪgɒ'sjɒŋ] , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæv; həv] [juːst] [tə'bækəʊ] - [j'iəz] ,
Savary , in his Parfait Négociant , states that the Persians have used tobacco 400 years ,
萨瓦里 , 在 他的 芭菲 酒商 , 各州 那 这 波斯人 有 用过的 烟草 - 年 ,

萨瓦里在他的《完美商人》一书中指出，波斯人使用烟草已有400年历史。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
and probably received it from Egypt .
和 大概 已收到 它 从 埃及 .

很可能是从埃及得到的。

([siː] [med] .
(See Med .
(看 医学 .

（参见医学。）

[tʃɜːr] .
Chir .
奇尔 .

奇尔。

[rɪ'vjuː] , - , [piː] . - .)
Review , 1840 , p . 335 .)
审查 , - , p . - .)

评论，1840年，第335页。）

[oʊliriːəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pɜːʃə] , - , ['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ɪts]
Olearius found it fully established in Persia , 1637 , only about fifty years after its
油橄榄 成立 它 完全 已确立的 在 波斯 , - , 仅有的 关于 五十 年 后 它是
[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
arrival in England .
到达 在 英格兰 .

奥莱阿里乌斯发现它在波斯已经完全站稳脚跟，时间是 1637 年，而它传入英国仅仅用了大约 50 年时间。

([lɑːnd] . - , [ɪn] ['fɒl] .
(Lond . 1662 , in fol .
(伦敦 . - , 在 福尔 .

（伦敦，1662 年，第 177 页）

[piː] . - .)
p . 322 .)
p . - .)

第322页。）

[pjeər] [steɪts] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] [sməʊkt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
Chardin states , the Persians smoked long before the discovery of America , and
夏丹 各州 , 这 波斯人 熏制 长的 前 这 发现 的 美国 , 和
[hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tə'bækəʊ] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
had cultivated tobacco time immemorial .
有 栽培 烟草 时间 远古的 .

夏尔丹指出，波斯人在发现美洲之前很久就开始吸烟，并且自古以来就种植烟草。

" ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækəʊ] [ɪz] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .
" Coffee without tobacco is meat without salt .
" 咖啡 没有 烟草 是 肉 没有 盐 .

“咖啡不加烟草，就好比肉不加盐。”

" — ['pɜːʃn]
" — Persian
" — 波斯语

“-波斯语

['prɒvɜːb] , [seɪlz] [kə'rɑːn] , [prɪ'lɪmɪnəri] ['dɪskɔːs] , - .
Proverb , Sale's Koran , Preliminary Discourse , 169 .
谚语 , 销售量 《古兰经》 , 初步的 话语 , - .

谚语，Sale 的《古兰经》，序言，169。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪn] - [oʊliriːəs] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [səʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spend]
In 1634 Olearius found the Russians so addicted to tobacco that they would spend
在 - 油橄榄 成立 这 俄罗斯人 所以 上瘾 到 烟草 那 他们 会 花费
[ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bred] .
their money on it rather than bread .
他们的 钱 在 它 相当 比 面包 .

1634年，奥莱亚留斯发现俄罗斯人对烟草上瘾，他们宁愿把钱花在烟草上，也不愿花在面包上。

([siː] ['edɪt] .
(See edit .
(看 编辑 .

（见编辑。）

[ə'bʌv] [kwəʊtid] , [lɪb] . [θriː] .
above quoted , lib . iii .
多于 引 , 库 . 三、 .

以上引文，第 iii 章。

[piː] . - .)
p . 83 .)
p . - .)

第 83 页。）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prɒf] . ['lɪktənˌstaɪn] , [ðə; ði] - [sməʊkt] [ænd; ənd] [snʌf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] .
According to Prof . Lichtenstein , the Beetjuanen smoked and snuffed long before their intercourse with Europeans .
根据 到 教授 . 利希滕斯坦 , 这 - 熏制 和 熄灭 长的 前 他们的 交往 和 欧洲人 .

据利希滕斯坦教授称，贝特胡安人在与欧洲人接触之前很久就开始吸烟和吸鼻烟了。

([med] . [ænd; ənd]
(Med . and
(医学 . 和

（医学和）

[tʃɜːr] . [rev] . , - , [piː] . - .)
Chir . Rev . , 1840 , p . 335 .)
奇尔 . 牧师 . , - , p . - .)

（Chir. Rev.，1840年，第335页。）

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [meisn] [rʌ'stiːk] , [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tə'bækəʊ] ['grəʊɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɑːr'denz] .
Liebault , in his Maison Rustique , asserts that he found tobacco growing naturally in the forest of Ardennes .
- , 在 他的 Maison 乡村 , 断言 那 他 成立 烟草 生长 自然 在 这 森林 的 阿登 .

利博在他的《乡村小屋》一书中声称，他在阿登森林中发现了自然生长的烟草。

- [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] - ['fɒrɪst] .
Libavius says that it grows in the Hyrcinian forest .
- 说道 那 它 生长 在 这 - 森林 .

利巴维乌斯说它生长在希尔西尼亚森林里。

(['ɪbɪd] .)
(Ibid .)
(同上 .)

（同上）

['dɑːktər; draɪv] . ['kliˌlænd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [θriː] [lɑːst][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlshud] (?) .
Dr . Cleland shows the three last to be falsehoods (?) .
博士 . 克利兰 演出 这 三 最后的 到 是 谎言 (?) .

克莱兰博士指出最后三点是错误的（？）。

- [aɪdz] [faʊnd] [tə'bækəʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , - .
Ysbrants Ides found tobacco in general use among the Ostiaks and other tribes passed in his route to China , 1692 .
- 艾德斯 成立 烟草 在 一般的 使用 之中 这 奥斯蒂亚克斯 和 其他 部落 通过了 在 他的 路线 到 中国 , - .

1692年，伊斯布兰茨·伊德斯发现，在他前往中国的途中，奥斯蒂亚克人和其他部落普遍使用烟草。

(['hærɪsɪz] [kɑːl] . , ['fɒl] . [vɒl] .
(Harris's Coll . , fol . vol .
(哈里斯的 科尔 . , 福尔 . 卷 .

(哈里斯收藏，对开本卷)

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- . [ænd; ənd] - .)
925 . and 926 .)
- . 和 - .)

925. 和 926.)

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'viː] .
The story told of Amurath IV .
这 故事 讲述 的 阿穆拉特 第四 .

故事讲述的是阿穆拉特四世。

['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɪns] ['əʊnli]
punishing a Turk for smoking seems to be a mistake , since Amurath only
惩罚 一个 土耳其人 为了 吸烟 似乎 到 是 一个 错误 , 自从 阿穆拉特 仅有的
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] - ;
began to reign 1622 ;
开始 到 在位 - ;

惩罚土耳其人吸烟似乎是一个错误，因为阿穆拉特直到 1622 年才开始统治；

[ˌweər'æz] ['sændiz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'rɑːd] ['bæsə] , ['prɒbəbli] [mʊ'rɑːt]
whereas Sandys relates the same story of a certain Morad Bassa , probably Murat
然而 桑迪斯 相关 这 相同的 故事 的 一个 肯定 莫拉德 巴萨 , 大概 穆拉特
[θriː] . ,
III . ,
三、 . ,

而桑迪斯讲述的则是关于一个名叫莫拉德·巴萨的人的同样故事，他很可能是穆拉德三世。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] { - }
who began to reign { 155 }
WHO 开始 到 在位 { - }

谁开始统治{155}

- , [ænd; ənd] [endid] - .
1576 , and ended 1594 .
- , 和 结束 - .

始于1576年，止于1594年。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
If this be the case ,
如果 这 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkəz] [bɪ'fɔː(r)] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ɪn] ['pɜːʃə]
the Turks were smokers before tobacco was known in England . — In Persia
这 土耳其人 是 吸烟者 前 烟草 曾是 已知 在 英格兰 . — 在 波斯
['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ʃɑː] ['æbəs] .
smoking was prohibited by Shah Abbas .
吸烟 曾是 禁止 经过 沙阿 阿巴斯 .

在英国人知道烟草之前，土耳其人就已经吸烟了。——在波斯，吸烟被沙阿·阿巴斯禁止。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] .
There were two princes of this name .
那里 是 二 王子们 的 这 姓名 .

曾有两位同名的王子。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [reɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [daɪd] - : [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'gæn] - , [daɪd] - .
The first began his reign 1585 A . D . , died 1628 : the second began 1641 , died 1666 .
这 第一的 开始 他的 在位 - 一个 . D . , 死亡 - : 这 第二 开始 - , 死亡 - .

第一任皇帝于公元 1585 年开始统治，1628 年去世；第二任皇帝于公元 1641 年开始统治，1666 年去世。

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ,
The proclamation against smoking was probably issued by the first ,
这 公告 反对 吸烟 曾是 大概 发布 经过 这 第一的 ,

禁止吸烟的公告很可能是由第一任总统发布的。

[sɪns] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd]) [ɪn] - [oʊliriːəs] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] .
since (as before mentioned) in 1634 Olearius found the custom firmly established .
自从 (作为 前 提及) 在 - 油橄榄 成立 这 风俗 牢牢 已确立的 .

（如前所述）1634 年，奥莱阿里乌斯发现这一习俗已根深蒂固。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第40期，(Notes and Queries, Number 40,)
第3/4页

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɜːli] ['sməʊkəz] .
If so , the Persians must have been early smokers .
如果 所以 ， 这 波斯人 必须 有 到过 早期的 吸烟者 .

如果真是这样，波斯人一定是早期吸烟者。

['sməʊkɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
Smoking seems to have obtained at a very remote period among several nations of antiquity .
吸烟 似乎 到 有 获得 在 一个 非常 偏僻的 时期 之中 一些 国家 的 古代 .

吸烟似乎在古代某些民族中很早就出现了。

['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [k'wəʊts] ['pluːtɑːk] [ɒn] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sməʊk] ,
Dr . Clarke quotes Plutarch on Rivers to show that the Thracians were in the habit of intoxicating themselves with smoke ,
博士 . 克拉克 引号 普鲁塔克 在 河流 到 展示 那 这 色雷斯人 是 在 这 习惯 的 醉人 他们自己 和 抽烟 ，

克拉克博士引用普鲁塔克关于河流的记载，表明色雷斯人有吸食烟雾使自己陶醉的习惯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tə'bækəʊ] .
which he supposes to have been tobacco .
哪个 他 假设 到 有 到过 烟草 .

他认为那是烟草。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] .
The Quarterly Review is opposed to this .
这 季刊 审查 是 反对 到 这 .

《季度评论》对此持反对意见。

\- [k'wəʊts] [pɒmp] . ['meɪlə][ænd; ənd]['soʊlɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔːlsəʊ] [hɪ'rɒdətəs] [ænd; ənd]['mæksɪmɪn][ɒv; əv]['taɪə(r)] ,
Lafitau quotes Pomp . Mela and Solin to show the same ; also Herodotus and Maximin of Tyre ,
\- 引号 盛大场面 . 梅拉 和 索林 到 展示 这 相同的 ; 还 希罗多德 和 最大值 的 胎 ，

拉菲托引用庞普·梅拉和索林的著作来证明这一点；希罗多德和泰尔的马克西明也持相同观点。

[æz; əz] ['evɪdənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪθɪən] ,
as evidences to the same custom prevailing amongst the Scythians ,
作为 证据 到 这 相同的 风俗 盛行 在 这 斯基泰人 ，

作为斯基泰人中也存在同样习俗的证据，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['streibəu] [ə'ljuːd] [tuː; tə][tə'bækəʊ][ɪn]['ɪndiə] .
and thinks that Strabo alludes to tobacco in India .
和 思考 那 斯特拉博 暗示 到 烟草 在 印度 .

并认为斯特拉波暗示了印度的烟草。

([siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪθɪən] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .)
(See , for the Scythians , the Universal History .)
(看 , 为了 这 斯基泰人 , 这 普遍的 历史 .)

（关于斯基泰人，请参阅《世界通史》。）

['ləʊgən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['keltɪk] [gɔːl] , [əd'vɑːnsɪz] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɪn]['brɪt(ə)n] .
Logan , in his Celtic Gaul , advances that smoking is of great antiquity in Britain .
洛根 ， 在 他的 凯尔特人 高卢 ， 进展 那 吸烟 是 的 伟大的 古代 在 英国 .

洛根在他的《凯尔特高卢》一书中提出，吸烟在英国有着非常悠久的历史。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][selts; kelts][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [faʊnd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]
He says that pipes of the Celts are frequently found , especially at
他 说道 那 管道 的 这 凯尔特人 是 频繁地 成立 ， 尤其 在

- ,
Brannocktown ,
- ,

他说，凯尔特人的烟斗经常被发现，尤其是在布兰诺克镇。

[ˌsiː 'əʊ] . [kɪl'dɛə] , [weə(r)] [ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ;
co . Kildare , where in 1784 they were dug up in great numbers ;
合作 . 基尔代尔 ， 在哪里 在 - 他们 是 挖 向上 在 伟大的 数字 ;

基尔代尔郡，1784 年在那里大量挖掘出土了它们;

[ðæt] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bærəʊ] ,
that a skeleton dug out of an ancient barrow ,
那 一个 骨骼 挖 出去 的 一个 古老的 巴罗 ，

那是从古代墓穴中挖出的一具骸骨，

['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪp] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] [wen] [faʊnd] .
actually had a pipe sticking between its teeth when found .
实际上 有 一个 管道 粘性 之间 它是 牙齿 什么时候 成立 .

发现它的时候，它的牙齿间竟然还卡着一根管子。

([frɒm; frəm] ['ænθɔːl] .
(From Anthol .
(从 安托尔 .

（摘自 Anthol。）

- . , [ai] . - .)
Hibern . , i . 352 .)
- . , 我 . - .)

希伯恩，i. 352。）

['hɑːlərən] [sez] ['keltɪk] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɒg][ɒv; əv] ['kʌlən] .
Halloran says Celtic pipes are found in the Bog of Cullen .
霍洛兰 说道 凯尔特人 管道 是 成立 在 这 沼泽 的 库伦 .

霍洛兰说，在卡伦沼泽发现了凯尔特烟斗。

[ɪn] [fɔːm] , [ðiːz] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][juːz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
In form , these pipes were very similar to those in use at this day .
在 形式 ， 这些 管道 是 非常 相似的 到 那些 在 使用 在 这 天 .

这些烟斗的外形与当时使用的烟斗非常相似。

- [e'fendi] ['menʃnz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][tə'bækəʊ][paɪp] , [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
Eulia Effendi mentions having found a tobacco pipe , still in good preservation ,
- 埃芬迪 提及 拥有 成立 一个 烟草 管道 ， 仍然 在 好的 保存 ，

尤莉娅·埃芬迪提到她找到了一支保存完好的烟斗。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
and retaining a smell of smoke ,
和 保留 一个 闻 的 抽烟 ，

并带有烟味

[ɪm'bɛdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['edɪfɪs] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
embeded in the wall of a Grecian edifice more ancient than the birth of
嵌入式 在 这 墙 的 一个 希腊 大厦 更多的 古老的 比 这 出生 的
[mə'hɔmit] .
Mahomet .
穆罕默德 .

镶嵌在比穆罕默德诞生年代还要古老的希腊建筑墙壁上。

([med] . [tʃɜːr] .
(Med . Chir .
(医学 . 奇尔 .

（医学外科）

[rev] . - , [piː] . - .)
Rev . 1840 , p . 335 .)
牧师 . - , p . - .)

（1840 年修订版，第 335 页。）

[ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['kliˌlænd] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] (?) .
This Dr . Cleland proves to be a lie (?) .
这 博士 . 克利兰 证明 到 是 一个 说谎 (?) .

这位克莱兰博士的说法被证明是谎言（？）。

[hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [pjeər] , [bel] [ɒv; əv] [æntɚmoʊni] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , ['pæləs] ,
He proves the same of Chardin , Bell of Antermony , Mr . Murray , Pallas ,
他 证明 这 相同的 的 夏丹 , 钟 的 和 , 先生 . 默里 , 帕拉斯 ,
['rʌmfiəs] , ['sævəri] , & [siː] .
Rumphius , Savary , & c .
朗菲斯 , 萨瓦里 , & c .

他证明了夏尔丹、安特莫尼的贝尔、默里先生、帕拉斯、伦菲乌斯、萨瓦里等人的相同观点。

['mæsn] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] " ['tʃɪləm] , " [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][æn; ən]
Masson describes a " chillum , " or smoking apparatus , found embedded in an
马松 描述 一个 " 烟斗 , " 或者 吸烟 设备 , 成立 嵌入式 在 一个
['eɪnʃənt] [wɔːl] [ɪn] .
ancient wall in Beloochistan .
古老的 墙 在 别鲁奇斯坦 .

马松描述了在俾路支斯坦一堵古墙中发现的“chillum”（烟斗）或吸烟装置。

(['trævlz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
(Travels , ii . 157 .)
(旅行 , 二、 . - .)

（《游记》，第二卷，第157页。）

['dɑːktər; draɪv] . [jeɪts] [sɔː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [æt; ət] [θiːbz] [ðə; ði]
Dr . Yates saw amongst the paintings in a tomb at Thebes the
博士 . 耶茨 锯 在 这 绘画 在 一个 墓 在 底比斯 这
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['pɑːti] .
representation of a smoking party .
表示 的 一个 吸烟 派对 .

耶茨博士在底比斯一座墓穴的壁画中发现了一幅描绘吸烟聚会的画作。

(['trævlz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
(Travels in Egypt , ii . 412 .)
(旅行 在 埃及 , 二、 . - .)

（《埃及游记》，第二卷，第412页。）

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] ,
There is an old tradition in the Greek Church ,
那里 是 一个 老的 传统 在 这 希腊语 教会 ,

希腊教会有一个古老的传统，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɑːðəz] ,
said to be recorded in the works of the early Fathers ,
说 到 是 记录 在 这 作品 的 这 早期的 父亲们 ,

据说早期教父的著作中有所记载，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['nəʊə] [drʌŋk] [wɪð] [tə'bækəʊ] , & [siː] . (['dʒɒnsənz] [ˌæbɪ'sɪnɪə] , [vɒl] .
of the Devil making Noah drunk with tobacco , & c . (Johnson's Abyssinia , vol .
的 这 魔鬼 制作 诺亚 醉 和 烟草 , & c . (强生 阿比西尼亚 , 卷 .

魔鬼用烟草使诺亚喝醉，等等。（约翰逊的《阿比西尼亚》，卷。）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 92 .)
p . - .)

第92页。）

- , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] - .
Nanah , the prophet of the Sikhs , was born 1419 .
- , 这 先知 的 这 锡克教徒 , 曾是 出生 - .

锡克教先知纳纳生于1419年。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] ['fɪfti] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Supposing him fifty when he published his Ordinances , it would bring us to
假如 他 五十 什么时候 他 已发布 他的 法令 , 它 会 带来 我们 到

- ,
1469 ,
- ,

假设他颁布法令时五十岁，那么时间应该是1469年。

[ɔː(r)] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [kə'lʌmbəs] .
or 23 years before the discovery of America by Columbus .
或者 - 年 前 这 发现 的 美国 经过 哥伦布 .

或比哥伦布发现美洲早23年。

[ɪn] [ðiːz] ['ɔːdɪnənsɪz] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːks] ;
In these Ordinances he forbade the use of tobacco to the Sikhs ;
在 这些 法令 他 禁止 这 使用 的 烟草 到 这 锡克教徒 ;

在这些法令中，他禁止锡克教徒使用烟草；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['hæbɪt][səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]
but found the habit so deeply rooted in the Hindû that he made an exception
但 成立 这 习惯 所以 深 根 在 这 - 那 他 制成 一个 例外

[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
in their favour .
在 他们的 偏爱 .

但他发现这种习惯在印度教徒中根深蒂固，于是破例允许他们这样做。

([mə'sɑːnz] , [vɒl] .
(Masson's Beloochistan , vol .
(马森的 别鲁奇斯坦 , 卷 .

（马森的《别鲁奇斯坦》，第 1 卷）

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 42 .)
我 . p . - .)

IP 42。）

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
Should this be true ,
应该 这 是 真的 ,

如果情况属实，

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
the Hindû must have been in the habit of smoking long before the discovery
这 - 必须 有 到过 在 这 习惯 的 吸烟 长的 前 这 发现
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

印度人在发现美洲之前肯定已经有了吸烟的习惯。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [ɪn'vetərət] [ə; eɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to have acquired so inveterate a predilection for it .
到 有 获得 所以 根深蒂固 一个 偏好 为了 它 .

对它产生了如此根深蒂固的偏爱。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [mə'hɔmit] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [taɪmz] ,
If the prophecy attributed to Mahomet be not a fabrication of after times ,
如果 这 预言 归因于 到 穆罕默德 是 不是 一个 制造 的 后 时代 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɒŋli] [kə'rɒbərətɪv] ,
it is strongly corroborative ,
它 是 强烈 佐证 ,

如果归于穆罕默德的预言并非后世捏造，那么它就具有很强的佐证作用。

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
and goes to show that he was himself acquainted with the practice of
和 去 到 展示 那 他 曾是 他自己 熟人 和 这 实践 的
['sməʊkɪŋ] , [vɪz] .
smoking , viz .
吸烟 , 即 .

这表明他本人熟悉吸烟的习惯，即

" [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [men] [huː] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɒzləm] ,
" To the latter day there shall be men who will bear the name of Moslem ,
" 到 这 后者 天 那里 将 是 男人 WHO 将要 熊 这 姓名 的 穆斯林 ,

“直到末日，仍会有人自称为穆斯林。”

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['riːəli] [sʌtʃ] ,
but will not be really such ,
但 将要 不是 是 真的 这样的 ,

但实际上并非如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wiːd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tə'bækəʊ] .
and they shall smoke a certain weed which shall be called tobacco .
和 他们 将 抽烟 一个 肯定 杂草 哪个 将 是 称为 烟草 .

他们将吸食一种叫做烟草的植物。

" — [siː] [seɪlz] [kə'rɑːn] , [ed] .
" — See Sale's Koran , ed .
" — 看 销售量 《古兰经》 , 编辑 .

“——参见 Sale 编辑的《古兰经》

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . 169 .
p . - .

第169页。

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[ɪz][tə'bækəʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ?
Is tobacco the word in the original ?
是 烟草 这 单词 在 这 原来的 ?

原文中是否使用了"烟草"这个词?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] .
If so , it is a stumbling - block .
如果 所以 , 它 是 一个 踉跄 - 堵塞 .

如果真是这样，那就是个绊脚石。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[bɜːnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['steɪtmənt] :
Burns , in his Travels , has the following curious statement :
烧伤 , 在 他的 旅行 , 有 这 下列的 好奇的 陈述 :

伯恩斯在他的游记中有一段奇特的描述:

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]
" The city of Alore was the capital of a great empire extending from
" 这 城市 的 - 曾是 这 首都 的 一个 伟大的 帝国 扩展 从
- [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Cachemere to the sea .
- 到 这 海 .

"阿洛尔城曾是一个庞大帝国的首都，其疆域从卡什米尔一直延伸到大海。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði][mæhoʊmədənz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
This was conquered by the Mahomedans in the seventh century ,
这 曾是 征服 经过 这 穆斯林 在 这 第七 世纪 ,

这里在七世纪被穆斯林征服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['faɪə(r)] , & [siː] .
and in the decisive battle they are reported to have brought fire , & c .
和 在 这 决定性 战斗 他们 是 据报道 到 有 带来 火 , & c .
,
,
,

据报道，在决定性战役中，他们带来了火力等等。

[ɪn][ðeə(r)] [paɪps] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['elɪfənts] .
in their pipes to frighten the elephants .
在 他们的 管道 到 吓唬 这 大象 .

他们在烟斗里吹笛子来吓唬大象。

" [luː'tenənt] .
" Lieut .
" 中尉 .

"中尉

[bɜːnz] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sməʊkt] [bæŋ] , & [siː] . , [tə'bækəʊ] ['biːɪŋ] [ðen]
Burns conjectures that they must have smoked bang , & c . , tobacco being then
烧伤 猜想 那 他们 必须 有 熏制 砰 , & c . , 烟草 存在 然后
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

伯恩斯推测，他们当时一定吸食了大麻等，因为那时还没有烟草。

[bjuː'kænənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][maɪ'sɔːr] ,
Buchanan's account of the cultivation and preparation of tobacco in Mysore ,
布坎南的 帐户 的 这 栽培 和 准备 的 烟草 在 迈索尔 ，

布坎南对迈索尔烟草种植和加工的描述，

['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'læbərət] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
carries with it a conviction that these elaborate processes were never
携带 和 它 一个 定罪 那 这些 精心制作的 流程 是 绝不
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˌjʊərə'piːənz] ,
communicated to them by Europeans ,
沟通 到 他们 经过 欧洲人 ，

这其中蕴含着一种信念，即欧洲人从未将这些复杂的流程传达给他们。

[nɔː(r)] [brɔːt] [ɪn] ['eni] [wei] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['præktɪst] .
nor brought in any way from America , where they have never been practised .
也不 带来 在 任何 方式 从 美国 ， 在哪里 他们 有 绝不 到过 已实践 .

也不是从美国以任何方式传入的，因为这些做法在美国从未被实践过。

[ðeɪ] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dɪdʒənəs] .
They strike one as peculiarly ancient and quite indigenous .
他们 罢工 一 作为 奇特地 古老的 和 相当 土著 .

它们给人的感觉非常古老，而且极具本土特色。

[ðə; ði]['ræpɪd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz]
The rapid dissemination of tobacco , as also of forms and ceremonies
这 迅速的 传播 的 烟草 ， 作为 还 的 表格 和 仪式
[kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts][juːz] ;
connected with its use ;
连接 和 它是 使用 ；

烟草的迅速传播，以及与其使用相关的形式和仪式的迅速传播；

[ɪts] [ɔːl'redi] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]
its already very extensive cultivation in the remotest parts of the continent and
它是 已经 非常 广泛的 栽培 在 这 最远 部分 的 这 大陆 和
['aɪləndz][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
islands of Asia ,
岛屿 的 亚洲 ，

它在亚洲大陆和岛屿最偏远地区已经得到了非常广泛的种植。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['jʊərəp] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ;
within a century of its introduction into Europe , amounts to the miraculous ;
之内 一个 世纪 的 它是 介绍 进入 欧洲 ， 金额 到 这 神奇 ；

传入欧洲不到一个世纪，就取得了如此成就，堪称奇迹；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [wiː; wi] [siː] [njuː] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['nɒvəltiz] [ɪn][ðeə(r)]
and particularly when we see new habits of life , and novelties in their
和 特别 什么时候 我们 看 新的 习惯 的 生活 ， 和 新奇 在 他们的
['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
ceremonies of state ,
仪式 的 状态 ，

尤其当我们看到新的生活习惯，以及国家仪式中的新变化时，

[æt; ət][wʌns] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ,
at once adopted and become familiar ,
在 一次 已采用 和 变得 熟悉的 ，

立即被采纳并熟悉，

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌɔːri'entəlz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] .
to such otherwise unchangeable people as the orientals are known to be .
到 这样的 否则 不可改变的 人们 作为 这 东方人 是 已知 到 是 .

对于像东方人这样一向固执己见的人来说，情况或许并非如此。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ə'dɒptɪd] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]
Extraordinary also is the fact that the forms and ceremonies adopted should so
非凡的 还 是 这 事实 那 这 表格 和 仪式 已采用 应该 所以
[prɪ'saɪsli] [ˌkəʊɪn'saɪd] ([ɪn][məʊst] [rɪ'spekts]) [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,
precisely coincide (in most respects) with those in use among the American Indians ,
恰恰 重合 (在 最多 尊重) 和 那些 在 使用 之中 这 美国人 印度人 ,

更令人惊奇的是，所采用的形式和仪式（在大多数方面）与美洲印第安人使用的形式和仪式如此精确地一致。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ]
and should not be found in any of the intermediate countries through which
和 应该 不是 是 成立 在 任何 的 这 中间的 国家 通过 哪个
[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] .
we must suppose them to have passed .
我们 必须 认为 他们 到 有 通过了 .

并且不应该在它们可能经过的任何中间国家中找到它们。

[huː] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [gests] ,
Who taught them the presentation of the pipe to guests ,
WHO 教授 他们 这 推介会 的 这 管道 到 客人 ,

是谁教他们如何向客人展示烟斗的？

[ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [red] [men][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , & [siː] . ?
a form so strictly observed by the Red Men of America , & c . ?
一个 形式 所以 严格 观察到 经过 这 红色的 男人 的 美国 , & c . ?

美洲红种人等群体如此严格遵守的形式？

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['nɑːgɪli] , " [ðə; ði] " - , " [ðə; ði] " ['hʊkə] , " [ðə; ði] " ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] , "
But the " narghile , " the " kaleoon , " the " hookah , " the " hubble - bubble , "
但 这 " 水烟 , " 这 " - , " 这 " 水烟 , " 这 " 哈勃 - 气泡 , "
[wens] [keɪm] [ðeɪ] ?
whence came they ?
何处 来了 他们 ?

但是"纳尔吉勒"、"卡莱翁"、"水烟"、"泡泡烟"是从哪里来的呢？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] .
They are indigenous .
他们 是 土著 .

他们是土著居民。

[greɪt] [stres] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] , - , — [ðə; ði] [tuː]
Great stress is laid on the silence of Marco Polo , Rubruquis , — the two
伟大的 压力 是 铺设 在 这 沉默 的 马可 马球 , - , — 这 二
[mæhoʊmədənz] ,
Mahomedans ,
穆斯林 ,

非常强调马可·波罗和鲁布鲁基斯——这两位穆斯林——的沉默。

[dreɪk] , ['kævəndɪʃ] , [ænd; ənd] - ; ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Drake , Cavendish , and Pigafelta ; also of the Arabian Nights , on the subject
德雷克 , 卡文迪什 , 和 - ; 还 的 这 阿拉伯 夜晚 , 在 这 主题
[ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ,
of smoking ,
的 吸烟 ,

德雷克、卡文迪什和皮加费尔塔；还有《一千零一夜》中关于吸烟的描写，

— [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['negətɪv] ['evɪdəns] :
— and with reason ; but , after all , it is negative evidence :
— 和 和 原因 ; 但 , 后 全部 , 它 是 消极的 证据 :

——而且有道理；但是，归根结底，这是反面证据：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
for we have examples of the same kind the other way .
为了 我们 有 示例 的 这 相同的 种类 这 其他 方式 .

因为我们也有相反的类似例子。

[sɜː(r)] ['henri] [blʌnt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['tɜːki] [ɪn] - ,
Sir Henry Blount , who was in Turkey in 1634 ,
先生 亨利 布朗特 , WHO 曾是 在 火鸡 在 - ,

1634年身在土耳其的亨利·布朗特爵士

[dɪ'skraɪbz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['veri] [maɪ'njuːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
describes manners and customs very minutely without a single allusion to
描述 礼仪 和 海关 非常 精确到分钟 没有 一个 单身的 典故 到
['sməʊkɪŋ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] { - }
smoking , though we know { 156 }
吸烟 , 尽管 我们 知道 { - }

非常细致地描述了礼仪和习俗，却只字未提吸烟，尽管我们知道{156}

[ðæt] ['twenti] [j'ɪəz] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vetərət] ['sməʊkəz] .
that twenty years previously to that date the Turks were inveterate smokers .
那 二十 年 之前 到 那 日期 这 土耳其人 是 根深蒂固 吸烟者 .

在此之前的二十年，土耳其人是出了名的烟民。

[em] . [eɪ diː 'ɑː] .
M . Adr .
M . 口交 .

M. Adr.

['bælbiː][ɪn'sist] ['laɪkwaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [neɪm] " - " ['biːɪŋ]
Balbi insists likewise on the prevalence of the Haïtian name " tambaku " being
巴尔比 坚持 同样地 在 这 患病率 的 这 - 姓名 " - " 存在
[kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
conclusive as to the introduction of tobacco from America .
确凿 作为 到 这 介绍 的 烟草 从 美国 .

Balbi 也坚持认为，海地语名称“tambaku”的普遍存在足以证明烟草是从美洲引进的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [keɪs] : [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
This , however , is not exactly the case : in many countries of the East it has
这 , 然而 , 是 不是 确切地 这 案件 : 在 许多 国家 的 这 东方 它 有
[və'nækjələ(r)] [nems] .
vernacular names .
白话 姓名 .

然而，情况并非完全如此：在许多东方国家，它都有当地名称。

[ɪn] [sɪ'lɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [dʌn] - [kɒl] " [ɔː(r)] [sməʊk] - [liːf] ; [ɪn]['tʃaɪnə] , " - " — ['bærəʊ] [sez]
In Ceylon it is called " dun - kol " or smoke - leaf ; in China , " tharr " — Barrow says
在 锡兰 它 是 称为 " 逼债 - 科尔 " 或者 抽烟 - 叶子 ; 在 中国 , " - " — 巴罗 说道
, " [jen] .
, " yen .
, " 日元 .

在锡兰，它被称为“dun-kol”或烟叶；在中国，它被称为“tharr”——巴罗说，“yen”。

" [ðə; ði] - ([ænd; ənd] - ?) [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ʃɑːr] .
" The Yakuti (and Tungusi ?) call it " schaar .
" 这 - (和 - ?) 称呼 它 " 沙尔 .

“雅库特人（和通古斯人？）称其为“schaar”。

" [ðə; ði] [krɪm] ['tɑːtə(r)] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " - .
" The Crim Tartars call it " tütün .
" 这 犯罪 酒石酸 称呼 它 " - .

“克里姆鞑靼人称之为‘tütün’。

" [ðə; ði] [kə'riːənz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][dʒə'pæn] [wens] [ðeɪ] [fɜːst]
" The Koreans give it the name of the province of Japan whence they first
" 这 韩国人 给 它 这 姓名 的 这 省 的 日本 何处 他们 第一的
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
received it .
已收到 它 .

“韩国人给它取名为日本的一个省，因为他们最初就是从那里获得这片土地的。”

[ɪn][ðə; ði]['tɑːtə(r)] (- [ænd; ənd] [bæʃ'kiə] ?) " ['gænsə] " [ɪz][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [paɪp] .
In the Tartar (Calmuc and Bashkir ?) " gansa " is a tobacco - pipe .
在 这 鞑靼 (- 和 巴什基尔 ?) " 甘萨 " 是 一个 烟草 - 管道 .

在鞑靼语（卡尔穆克语和巴什基尔语？）中，“gansa”指的是烟斗。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ɪt'self][tə'bækəʊ][hæz; həz] ['meni] [nems] , [vɪz] .
In America itself tobacco has many names , viz .
在 美国 本身 烟草 有 许多 姓名 , 即 .

在美国，烟草有很多名称，例如：

" [goʊjə] , "
" goia , "
" 戈亚斯州 , "

“戈亚，“

" - " [ɔː(r)] " - , "
" gozobba " or " cohobba , "
" - " 或者 " - , "

“gozobba”或“cohobba”

" , "
" petun , "
" 佩顿 , "

“petun，“

" - , "
" y'ouly , "
" - , "

“你，”

" [joʊli] , " [ænd; ənd] " - .
" yoly , " and " uppwoc .
" 尤莉 , " 和 " - .

“yoly”和“uppwoc。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪts] ['grəʊɪŋ] [waɪld][ɪn] [ə'merɪkə] ?
" Are there any proofs of its growing wild in America ?
" 是 那里 任何 证明 的 它是 生长 荒野 在 美国 ?

“有证据表明它在美国野生生长吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
At the discovery it was every where found in a state of cultivation .
在 这 发现 它 曾是 每一个 在哪里 成立 在 一个 状态 的 栽培 .

发现之时，它已遍布各地，且处于人工栽培状态。

[ðə; ði]['əʊnli]['menʃ(ə)n][ai][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪz][ɪn] [dreɪks] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] Indians3 ,
The only mention I have met with is in Drake's Book of the Indians3 ,
这 仅有的 提到 我 有 遇见 和 是 在 德雷克的 书 的 这 Indians3 ,

我唯一找到的提及是在德雷克的《印第安人之书》3中。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [spɒn'teɪniəsli] [æt; ət] Wingandacoa4 , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ]
where he says it grew spontaneously at Wingandacoa4 , and was called by
在哪里 他 说道 它 生长 自发地 在 Wingandacoa4 , 和 曾是 称为 经过
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] " - .
the natives " uppewoc .
这 本地人 " - .

他说，这种植物在 Wingandacoa4 处自然生长，当地人称之为“uppewoc”。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['veri] ['nəʊtɪs] [ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ?
" Does not this very notice imply something unusual ?
" 做 不是 这 非常 注意 意味着 某物 异常 ?

“这条通知难道不暗示着一些不寻常的事情吗？”

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?
and might not this have been a deserted plantation ?
和 可能 不是 这 有 到过 一个 荒凉的 种植园 ?

这里会不会曾经是一座废弃的种植园?

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
The Indians have always looked to Europeans for presents of tobacco ,
这 印度人 有 总是 看起来 到 欧洲人 为了 礼物 的 烟草 ,

印度人一直以来都期待欧洲人赠送烟草。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'kɒnəmaɪz] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð] ['wɪləʊ] - [bɑːk] , [ðə; ði][ˌjuː viː 'eɪ] - ['ɜːr.saɪ] , & [siː] . ,
which they economise by mixing with willow - bark , the uva - ursi , & c . ,
哪个 他们 节约 经过 混合 和 柳 - 吠 , 这 瓦 - 熊 , & c . ,

他们将其与柳树皮、熊果等混合，以节省成本。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [traɪbz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts][juːz] .
and there are some tribes totally unacquainted with its use .
和 那里 是 一些 部落 完全 不熟悉的 和 它是 使用 .

还有一些部落完全不了解它的用途。

- [sez] , [ðə; ði] - [lɜːnt] ['sməʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjʊərə'piːənz] ,
M'Kenzie says , the Chepewyans learnt smoking from Europeans ,
- 说道 , 这 - 学会了 吸烟 从 欧洲人 ,

麦肯齐说，切佩维亚人是从欧洲人那里学会吸烟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd]['dɔːgrɪb] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ]
and that the Slave and Dogrib Indians did not even know the use of tobacco
和 那 这 奴隶 和 狗肋骨 印度人 做过 不是 甚至 知道 这 使用 的 烟草
.
.
.

而奴隶印第安人和多格里布印第安人甚至不知道烟草的用途。

[ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] ['ɜːli] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
In mentioning the silence of early visitors to the East on the subject of
在 提及 这 沉默 的 早期的 访客 到 这 东方 在 这 主题 的
['sməʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

在提到早期到访东方的人们对于吸烟问题保持沉默时，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] ['iːkwəli] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɒn]
I might have added equally the silence of the Norwegian visitors to America on
我 可能 有 额外 同样地 这 沉默 的 这 挪威 访客 到 美国 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
the same subject .
这 相同的 主题 .

我还可以补充一点，挪威游客对此事也保持沉默。

[ə; eɪ] . [siː] . [em] .
A . C . M .
一个 . C . M .

ACM

['eksɪtə(r)] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Exeter , July 25 . 1850 .
埃克塞特 , 七月 - . - .

埃克塞特，1850年7月25日。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['tɜːki] , ['pɜːʃə] , [ɔː(r)] ['rʌʃə] ?
There is no positive notice of its introduction into Turkey , Persia , or Russia ?
那里 是 不 积极的 注意 的 它是 介绍 进入 火鸡 , 波斯 , 或者 俄罗斯 ?

目前还没有任何确切消息表明土耳其、波斯或俄罗斯已经引进这种药物?

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . ,
Book iv . ,
书 四 . ,

第四卷，

[piː] . [faɪv] . , [ed] .
p . 5 . , ed .
p . 5 . , 编辑 .

第 5 页，编辑。

8vo . , ['bɒstən] .
8vo . , Boston .
8vo . , 波士顿 .

8开本，波士顿。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [tə'bækəʊ] - [plɑːnt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
The tobacco - plant does not appear to be indigenous to any part of Asia .
这 烟草 - 植物 做 不是 出现 到 是 土著 到 任何 部分 的 亚洲 .

烟草植物似乎并非亚洲任何地区的原生植物。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [pjeər] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːʃə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [rɪ'leɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
Sir John Chardin , who was in Persia about the year 1670 , relates in his travels ,
先生 约翰 夏丹 , WHO 曾是 在 波斯 关于 这 年 - , 相关 在 他的 旅行 ,

约翰·查丁爵士大约在1670年到访波斯，在他的游记中记载道：

[ðæt] [tə'bækəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
that tobacco had been cultivated there from time immemorial .
那 烟草 有 到过 栽培 那里 从 时间 远古的 .

那里自古以来就有人种植烟草。

" ['ɒnɪst] [dʒɒn] [bel] " ([ɒv; əv] [æntɝmoʊni]) , [huː] ['trævld] [ɪn]['tʃaɪnə] [ə'baʊt] - ,
" Honest John Bell " (of Antermony) , who travelled in China about 1720 ,
" 诚实的 约翰 钟 " (的 和) , WHO 旅行 在 中国 关于 - ,

"诚实的约翰·贝尔"(安特莫尼人),大约在1720年游历了中国,

[ə'sɜːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
asserts that it is reported the Chinese have had the use of tobacco for many ages .
断言 那 它 是 据报道 这 中国人 有 有 这 使用 的 烟草 为了 许多 年龄 .

据称,中国人使用烟草的历史可以追溯到很多年前。

['rʌmfiəs] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [æm'bɒɪnə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Rumphius , who resided at Amboyna towards the end of the seventeenth century ,
朗菲斯 , WHO 居住地 在 安波那 向 这 结尾 的 这 第十七 世纪 ,

鲁姆菲乌斯,十七世纪末居住在安汶岛,

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] ['spænjədz] [ɔː(r)] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
found it universal over the East Indies , even in countries where Spaniards or Portuguese had never been .
成立 它 普遍的 超过 这 东方 印第斯 , 甚至 在 国家 在哪里 西班牙人 或者 葡萄牙语 有 绝不 到过 .

发现这种现象在东印度群岛普遍存在,甚至在西班牙人或葡萄牙人从未到过的国家也是如此。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪəli] [trə'dɪʃən(ə)l] ,
The evidence furnished by these authors , although merely traditional ,
这 证据 提供 经过 这些 作者 , 虽然 仅仅 传统的 ,

这些作者提供的证据,尽管仅仅是传统的,

[ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['ɒrɪdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
is the strongest which I am aware of in favour of an Asiatic origin for the use of tobacco .
是 这 最强 哪个 我 是 意识到的 的 在 偏爱 的 一个 亚洲 起源 为了 这 使用 的 烟草 .

这是我所知的最有力的证据,支持烟草的使用起源于亚洲的观点。

['mɪstə(r)] . [leɪn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] ,
Mr . Lane , on the other hand , speaks of the " introduction of tobacco into the East ,
先生 . 车道 , 在 这 其他 手 , 说话 的 这 " 介绍 的 烟草 进入 这 东方 ,

另一方面,莱恩先生谈到了"烟草传入东方"的情况。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] , " ([ə'reɪbiən] [naɪts] , [nəʊt] - .
in the beginning of the seventeenth century of our era , " (Arabian Nights , Note 22 .
在 这 开始 的 这 第十七 世纪 的 我们的 时代 , " (阿拉伯 夜晚 , 笔记 - .

在我们公元十七世纪初,"(《一千零一夜》,注22。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

[θriː] .)
iii .)
三、 .)

iii.)

, " [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]
, " a fact that has been completely established by the researches of Dr
, " 一个 事实 那 有 到过 完全地 已确立的 经过 这 研究 的 博士
. ['maɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒnɪgzbɜːrg] ,
. Meyer of Konigsberg ,
. 迈耶 的 柯尼斯堡 ,

"这一事实已由柯尼斯堡的迈耶博士的研究完全证实。"

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
who discovered in the works of an old Hindostanee physician a passage in which
WHO 发现 在 这 作品 的 一个 老的 印度斯坦人 医生 一个 通道 在 哪个
[tə'bækəʊ][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['ɪndiə][baɪ][ðə; ði] [fræŋk] ['neɪʃnz]
tobacco is distinctly stated to have been introduced into India by the Frank nations
烟草 是 明显地 声明 到 有 到过 介绍 进入 印度 经过 这 坦率 国家
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1609 .
在 这 年 - .

他在一位印度斯坦古代医生的著作中发现了一段文字，其中明确指出烟草是由法兰克民族于 1609 年引入印度的。

" (['viːdeɪ][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][tə'bækəʊ] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['kliˌlænd] , [em] . [diː] . 4to .
" (Vide An Essay on Tobacco , by H . W . Cleland , M . D . 4to .
" (视频 一个 散文 在 烟草 , 经过 H . W . 克利兰 , M . D . 4to .

（参见 HW Cleland 医学博士所著《论烟草》4开本。

['glɑːzgəʊ] , - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs]
Glasgow , 1840 , to which I am indebted for the information embodied in this
格拉斯哥 , - , 到 哪个 我 是 负债累累 为了 这 信息 具身化的 在 这
[rɪ'plaɪ][tuː; tə][zed] . [ə; eɪ] . [zed] . ,
reply to Z . A . Z . ,
回复 到 Z . 一个 . Z . ,

格拉斯哥，1840 年，我在此回复 ZAZ 时所获得的信息均来自该机构。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs]['mætə(r)][ɒn][ðə; ði]
and to which I would beg to refer him for much curious matter on the
和 到 哪个 我 会 求 到 参考 他 为了 很多 好奇的 事情 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .)
subject of tobacco .)
主题 的 烟草 .)

至于烟草方面的许多奇闻轶事，我愿请他作答。）

[maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv] [hemp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
My own impression is , that the common use of hemp in the East ,
我的 自己的 印象 是 , 那 这 常见的 使用 的 麻 在 这 东方 ,

我个人的印象是，大麻在东方地区的普遍使用，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,
for intoxicating purposes , from a very early period ,
为了 醉人 目的 , 从 一个 非常 早期的 时期 ,

用于致幻目的，从很早以前就开始了，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
has been the cause of much of the misconception which prevails with regard
有 到过 这 原因 的 很多 的 这 误解 哪个 占上风 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ænti] - [ˌjʊərə'piːən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] " [tə'bækəʊ] ,
to the supposed ante - European employment of " tobacco ,
到 这 据称 赌注 - 欧洲的 就业 的 " 烟草 ,

这造成了许多关于所谓前欧洲时期"烟草"使用情况的误解，

[dɪ'vaɪn] , [reə(r)] , ['suːpə(r)] - ['eksələnt] [tə'bækəʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [klaim] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
divine , rare , super - excellent tobacco , " in the climes of the East .
神圣的 , 稀有的 , 极好的 - 出色的 烟草 , " 在 这 气候 的 这 东方 .
"东方气候下出产的神圣、稀有、超级优质的烟草。"

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .
牙买加

" [dʒɑːbz] [lʌk] , " [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] .
" JOB'S LUCK , " BY COLERIDGE .
" 工作的 运气 , " 经过 柯尔律治 .
柯勒律治著《工作运气》。

[ðiːz] [laɪnz] ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
These lines (see Vol . ii . ,
这些 线条 (看 沃尔 . 二、 . ,
这些行（见第二卷，

[piː] . - .) [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] .
p . 102 .) are printed in the collected editions of the poems of Coleridge .
p . - .) 是 打印 在 这 集 版本 的 这 诗歌 的 柯尔律治 .
第 102 页。）印在柯勒律治诗歌全集中。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [θriː][vɑːlz] .
In an edition now before me , 3 vols .
在 一个 版 现在 前 我 , 3 卷 .
我面前的这套书共3卷。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

, ['pɪkərɪŋ] , - , [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][æt; ət][vɒl] .
, Pickering , 1836 , they occur at vol .
, 皮克林 , - , 他们 发生 在 卷 .
皮克林，1836 年，它们出现在第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .
二、

[piː] . - .
p . 147 .
p . - .
第147页。

[æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
As printed in that place ,
作为 打印 在 那 地方 ,
如该处所印所示

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] ['pɔɪntɪd] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] [dɪ'raɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)]
there is one very pointed deviation from the copy derived by Mr . Singer
那里 是 一 非常 尖 偏差 从 这 复制 衍生的 经过 先生 . 歌手
[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɪpt] .
from the Crypt .
从 这 密室 .
与辛格先生从地窖中复制出来的版本相比，有一个非常明显的偏差。

[ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] [rʌnz] [ðʌs] :
The last line of the first stanza runs thus :
这 最后的 线 的 这 第一的 诗节 跑步 因此 :

第一节的最后一行是这样的：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪ] ['dev(ə)l] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .
" And the sly devil did not take his spouse .
" 和 这 狡猾 魔鬼 做过 不是 拿 他的 配偶 .

“而狡猾的魔鬼并没有掳走他的妻子。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] ,
" In the Gentleman's Magazine for February , 1848 , there is a poem by Coleridge ,
" 在 这 绅士的 杂志 为了 二月 , - , 那里 是 一个 诗 经过 柯尔律治 ,

“1848年2月的《绅士杂志》上刊登了柯勒律治的一首诗，

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['strɪplɪŋ] , " [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
entitled " The Volunteer Stripling , " which I do not find in the collected edition above mentioned .
标题 " 这 志愿者 斯特林 , " 哪个 我 做 不是 寻找 在 这 集 版 多于 提及 .

标题为《志愿青年》，我在上述合集中没有找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ['herəld] , ['prɒbəbli] [ɪn] - ;
It was contributed to the Bath Herald , probably in 1803 ;
它 曾是 贡献 到 这 洗澡 先驱报 , 大概 在 - ;

它可能是于 1803 年投稿给《巴斯先驱报》的；

[ænd; ənd] [stændz] [ðeə(r)] [wɪð] " [es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] " [ə'pendɪd] [ɪn] [fʊl] .
and stands there with " S . T . Coleridge " appended in full .
和 站立 那里 和 " S . T . 柯尔律治 " 附加 在 满的 .

并在那里立着，后面完整地写着“ST Coleridge”。

[ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] [rʌnz] [ðʌs] :
The first stanza runs thus :
这 第一的 诗节 跑步 因此 :

第一节诗的内容如下：

" [jes] , ['nəʊb(ə)l] [əʊld] ['wɒriə(r)] !
" Yes , noble old warrior !
" 是的 , 高贵 老的 战士 !

“是的，高贵的老战士！”

[ðɪs] [hɑːt] [hæz; həz] [biːt] [haɪ] ,
this heart has beat high ,
这 心 有 打 高的 ,

这颗心脏跳动得很快，

[wen] [juː; jʊ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [rɔːt] ;
When you told of the deeds which our countrymen wrought ;
什么时候 你 讲述 的 这 契约 哪个 我们的 同胞们 锻 ;

当你讲述我们同胞所取得的功绩时；

[əʊ] , [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [ðaɪ] [θaɪ] ,
O , lend me the sabre that hung by thy thigh ,
哦 , 借 我 这 军刀 那 悬挂 经过 你的 大腿 ,

哦，请把挂在你大腿上的那把佩剑借给我。

[ænd; ənd][ai] [tuː] [wɪl] [faɪt] [æz; əz][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [fɔːt] .
And I too will fight as my forefathers fought .
和 我 也 将要 斗争 作为 我的 祖先 战斗 .

我也会像我的先辈一样战斗。

" [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] [dɪ'skrɪptɪv]
" I remember to have read the following version of the epigram descriptive
" 我 记住 到 有 读 这 下列的 版本 的 这 警句 描述性的
[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
of the character of the world some twenty or thirty years ago ;
的 这 特点 的 这 世界 一些 二十 或者 三十 年 前 ;

"我记得大约二三十年前读过下面这个描述世界特征的警句;

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
but where , I have forgotten .
但 在哪里 , 我 有 被遗忘的 .

但具体地点，我已经忘记了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][tekst][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]
It seems to me to be a better text than either of those given by
它 似乎 到 我 到 是 一个 更好的 文本 比 任何一个 的 那些 给定 经过
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] :
your correspondents :
你的 通讯员 :

在我看来，这篇文本比你们两位来信者提供的任何一篇都要好:

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" Oh , what a glorious world we live in ,
" 哦 , 什么 一个 辉煌 世界 我们 居住 在 ,

"哦，我们生活在一个多么美好的世界啊！"

[tuː; tə] [lend] , [tuː; tə] [spend] , [ɔː(r)] [iːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;
To lend , to spend , or e'en to give in ;
到 借 , 到 花费 , 或者 e'en 到 给 在 ;

借出、花费，甚至屈服;

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [tuː; tə][beg] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌnz] [əʊn] ,
But to borrow , to beg , or to come at one's own ,
但 到 借 , 到 求 , 或者 到 来 在 一个人的 自己的 ,

但是，借钱、乞讨或自费，

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wɜːld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] .
' Tis the very worst world that ever was known .
- 的 这 非常 最差 世界 那 曾经 曾是 已知 .

这是有史以来最糟糕的世界。

" [dʒeɪ] . [bruːs] .
" J . Bruce .
" J . 布鲁斯 .

J. Bruce。

\- - .
ECCIUS DEDOLATUS .
\- - .

埃基乌斯·德多拉图斯。

['mɪstə(r)] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]
Mr . S . W . Singer , for an agreeable introduction to whom I am
先生 . S . W . 歌手 , 为了 一个 同意 介绍 到 谁 我 是
[ɪn'detɪd] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪz] ,
indebted to " Notes and Queries ,
负债累累 到 " 笔记 和 查询 ,

感谢SW Singer先生的精彩介绍，我对此深表感激。"Notes and Queries"

" ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , { - }
" having expressed a wish (Vol . ii . , { 157 }
" 拥有 表达 一个 希望 (沃尔 . 二、 . , { - }

"表达了愿望（卷二，{157}

[piː] . - .)
p . 122 .)
p . - .)

第122页。）

" [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [pə'ruːz] " [ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['sætaɪə(r)] , [ɪn'taɪtld] -
" to see and peruse " the rare and amusing satire , entitled Eccius
" 到 看 和 仔细阅读 " 这 稀有的 和 有趣 讽刺 , 标题 -
- , - [dʒəʊ'æn] - [fræn'sɪskəʊ] - ,
dedolatus , authore Joanne - francisco Cottalembergio ,
- , - 乔安妮 - 旧金山 - ,

"观看和细读"这部罕见而有趣的讽刺作品，题为《Eccius dedolatus》，作者乔安妮·弗朗西斯科·科塔伦贝吉奥 (Joanne-francisco Cottalembergio)，

['pəʊ'iːtə] [lɔriːɔtoʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
Poeta Laureato , I shall willingly forward to him a quarto volume which contains
诗人 劳雷托 , 我 将 心甘情愿 向前 到 他 一个 四开本 体积 哪个 包含
[tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
two copies of it ,
二 副本 的 它 ,

桂冠诗人，我将乐意寄给他一本四开本，里面包含两份该诗集的副本。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
at any time that an opportunity may present itself .
在 任何 时间 那 一个 机会 可能 展示 本身 .

任何机会出现的时候。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt]
he may not have any objection to hear that these are copies of distinct
他 可能 不是 有 任何 异议 到 听到 那 这些 是 副本 的 清楚的
[ɪm'preʃnz] ;
impressions ;
印象 ;

他可能不会反对得知这些是不同印象的复制品；

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'kɔːdɪŋ] [pleɪs] [ɔː(r)] ['prɪntə(r)] .
neither of them intentionally recording place or printer .
两者都不 的 他们 故意 记录 地方 或者 打印机 .

他们两人都没有故意记录地点或打印机信息。

[fɔː(r)] ['seprət] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['wʊdkʌt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪg'zemplɑː(r)] ,
Four separate and curious woodcuts decorate the title - page of one exemplar ,
四 分离 和 好奇的 木刻 装饰 这 标题 - 页 的 一 范例 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['bæzl] ,
which was certainly printed at Basil ,
哪个 曾是 当然 打印 在 罗勒 ,

其中一本样书的扉页上装饰着四幅风格迥异、颇为奇特的木刻版画，这本样书肯定是在巴兹尔印刷的。

['æpʌd] [əndriːm] - .
apud Andream Cratandrum .
普德 AndreaM - .

apud Andream Cratandrum。

[ðə; ði]['tɒpməʊst] ['wʊdkʌt] , ['deɪtɪd] - , [ɪz][hɪə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] ;
The topmost woodcut , dated 1519 , is here misplaced ;
这 最顶层 木刻 , 日期 - , 是 这里 放错地方了 ;

最上面的木刻版画，创作于 1519 年，放错了位置；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
for it should be at the bottom of the page ,
为了 它 应该 是 在 这 底部 的 这 页 ,

因为它应该在页面底部。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wen] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'siːʃəs]
in which position it appears when employed to grace the title of the facetious
在 哪个 位置 它 出现 什么时候 受雇 到 优雅 这 标题 的 这 滑稽的
[rɪspɑːnsiːoʊ][ɒv; əv]['saɪmən] [hes] [tuː; tə]['luːθə(r)] .
Responsio of Simon Hess to Luther .
责任 的 西蒙 赫斯 到 路德 .

它以这种位置出现，用来装饰西蒙·赫斯对路德的戏谑回应的标题。

[ðə; ði]['sekənd] ['kɒpi] [ɪz][ɪn] ['gɒθɪk] ['letə(r)] ,
The second copy is in Gothic letter ,
这 第二 复制 是 在 哥特 信 ,

第二份副本采用哥特字体。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [æt; ət] ['laipsik] [ɪn]
and has typographical ornaments very similar to those used at Leipsic in
和 有 印刷 装饰品 非常 相似的 到 那些 用过的 在 莱比锡 在
[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
the same year .
这 相同的 年 .

并且其印刷装饰与同年莱比锡印刷所用的装饰非常相似。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kɒləfən] [ɪz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] "
A peculiar colophon is added in the Basle edition ; and after the words "
一个 奇特 跋文 是 额外 在 这 巴塞尔 版 ; 和 后 这 字 "
[ɪm'prɛsəm] [ɪn][juː'təʊpiə] ,
Impressum in Utopia ,
版权声明 在 乌托邦 ,

巴塞尔版中添加了一段特殊的跋文；在“Impressum in Utopia”字样之后，

" [ə; eɪ]['kwɒndæm] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt] , ['prɒbəbli] [ɪts] [kən'temp(ə)rəri] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
" a quondam possessor of the tract , probably its contemporary , has written
" 一个 quondam 拥有者 的 这 通道 , 大概 它是 当代的 , 有 书面
[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " - - !
with indignation , " Stulte mentiris !
和 愤慨 , " - - !

“这本小册子的一位前拥有者（可能是同时代的人）愤怒地写道，“Sulte mentiris！

" [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['laipsik] ['ɒrɪdʒɪn] , [kən'kluːdz] [wɪð] "
" The duplicate , which I suppose to be of Leipsic origin , concludes with "
" 这 复制 , 哪个 我 认为 到 是 的 莱比锡 起源 , 结束 和 "
[ɪm'prɛsəm] [pə(r)] - - ,
Impressum per Agrippun Panoplium ,
版权声明 每 - - ,

“这份副本，我推测是莱比锡时期的，以“Impressum per Agrippun Panoplium”结尾，

['riːdʒɪs] - - [el] . [sɪ'moʊn][sɑːmɑːriːtɑːnoʊ][et][diː] . ['dʒuːdə] - - ,
Regis Persarum Bibliopolam L . Simone Samaritano et D . Juda Schariottide Consulibus ,
雷吉斯 - - L . 西蒙娜 萨马里塔诺 等 D . 犹大 - - ,
[ɪn]['ɜːrbiː] - ,
in urbe Lacernarum ,
在 城市 - ,

Regis Persarum Bibliopolam L. Simone Samaritano 和 D. Juda Schariottide Consulibus，位于 urbe Lacernarum，

['æpʌd] - - [et] - .
apud confluentes Rhenum et Istrum .
普德 - - 等 - .

apud 与 Rhenum 和 Istrum 汇合。

" [prə'fesə(r)] ['ræŋkə] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] , [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] "
" Professor Ranke , referred to by Mr . Singer , was mistaken in assigning "
" 教授 兰克 , 指 到 经过 先生 . 歌手 , 曾是 错误 在 分配 "
[mɑːtʃ] , - ,
March , 1520 ,
行进 , - ,

辛格先生提到的兰克教授错误地将"1520年3月"列为"

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - - .
" as the date of Eccius dedolatus .
" 作为 这 日期 的 - - .

"作为 Eccius dedolatus 的日期。

[ðə; ði] [tɜːmz] " ['æktə]['dɛ.sɪ.moʊ] - [mɑːrtʃi] " [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ]
The terms " Acta decimo Kalendas Marcii " are , I believe , descriptive of Tuesday
这 条款 " Acta 十进制 - 马尔基 " 是 , 我 相信 , 描述性的 的 周二
, [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['februəri] ,
, the 20th of February ,
, 这 20th 的 二月 ,

我认为，"Acta decimo Kalendas Marcii"一词描述的是2月20日星期二。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
in that year .
在 那 年 .

在那一年。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm]['taɪdɪŋz] [rɪ'spektɪŋ]
Perhaps Mr . Singer may be able to communicate some tidings respecting
也许 先生 . 歌手 可能 是 有能力的 到 交流 一些 消息 尊重
[ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ˌprəʊ'θɒnəˌtərɪ] ['saɪmən] [hes] ,
the Apostolic Prothonotary Simon Hess ,
这 使徒 书记官 西蒙 赫斯 ,

或许辛格先生能够传达一些关于宗座首席书记官西蒙·赫斯的消息。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] ['kæʒuəli] ['spəʊkən] .
of whom I have casually spoken .
的 谁 我 有 随意地 说 .

我曾与他们有过一些非正式的交谈。

['neɪtəlɪs][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ([hɪst] .
Natalis Alexander (Hist .
娜塔莉丝 亚历山大 (历史 .

纳塔利斯·亚历山大（历史学家）

['eklz] . , [eɪtθ] . - .
Eccles . , viii . 105 .
传道书 . , 八 . - .

传道书，第八章，105节。

['pærɪs] , -) [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] (" ['liːdʒ] [et]
Paris , 1699) attributes the humorous production which bears his name (" Lege et
巴黎 , -) 属性 这 幽默 生产 哪个 熊 他的 姓名 (" 法律 等
- ,
ridebis ,
- ,

巴黎，1699）将其幽默作品归功于他的名字（"Lege etridebis，

" [di'klɛə] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]) [tuː; tə]['luːθə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋst] [huːz] [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː]
" declares the original title - page) to Luther himself , amongst whose works it
" 声明 这 原来的 标题 - 页) 到 路德 他自己 , 在 谁 作品 它
[meɪ] [biː; bi] [siːn] ([tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] ,
may be seen (tom . ii ,
可能 是 已见 (汤姆 . 二、 ,

（原文标题页如此声明）归于路德本人，在其著作中可见（第二卷，

['fɒl] . - - - .
fol . 126 - 185 .
福尔 . - - - .

第 126-185 页。

- . -) ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] - , " -
Witeb . 1551) ; and it is a disappointment to read in Seckendorf , " Hessus
- . -) ; 和 它 是 一个 失望 到 读 在 - , " -
['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

Witeb. 1551）；读到 Seckendorf 的"Hessus Simon"令人失望。

[kwis] [hɪk] - , - ['miːhiː][nɒn][ˌiː es 'tiː] .
Quis hic fuerit , compertum mihi non est .
quis 嗝 - , - mihi 非 est .

Quis hic fuerit, compertum mihi non est.

" (['skəʊlɪə] [sɪv] [səplɛm] [æd][ɪnd] . [ai] . ['hɪstər] .
" (Scholia sive Supplem ad Ind . i . Histor .
" (注释 sive 补充 广告 印度 . 我 . 历史学家 .

"（Scholia sive Suplem ad Ind. i. Histor。

, [sɪg] . [wʌn] . [θriː] .
, sig . 1 . 3 .
, 签名 . 1 . 3 .

，签名 1. 3.

- . - .)
Francof . 1692 .)
- . - .)

弗朗科夫。1692年。）

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['sɜːvənts] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Hiring of Servants (Vol . ii . ,
招聘 的 仆人 (沃尔 . 二、 . ,

雇佣仆人（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['sevrəl] [əʊld][st'ætʃuːts] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ]
p . 89 .) . — It was provided by several old statutes , the first of which
p . - .) . — 它 曾是 假如 经过 一些 老的 法规 , 这 第一的 的 哪个
[wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] - ,
was passed in 1349 ,
曾是 通过了 在 - ,

第 89 页）。——这是由几项古老的法令规定的，其中第一项法令于 1349 年通过。

[ðæt] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['evɪdənt] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd]
that all able - bodied persons who had no evident means of subsistence should
那 全部 有能力的 - 有形的 人 WHO 有 不 明显 方法 的 生存 应该

[pʊt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [wʊd] ['haɪə(r)] [ðem; ðəm] .
put themselves as labourers to any that would hire them .
放 他们自己 作为 劳工 到 任何 那 会 聘请 他们 .

凡有劳动能力但无明显谋生手段的人，都应当自愿为任何愿意雇用他们的人做工。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['leɪbərə(r)] , [baɪ] [wʌn]
In the following year were passed several other acts relating to labourers , by one
在 这 下列的 年 是 通过了 一些 其他 行为 相关 到 劳工 , 经过 一

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

次年又通过了几项与劳动者相关的法案，其中一项是：

- ['edwəd] [θriː] . [stæt] .
25 Edward III . stat .
- 爱德华 三、 . 统计数据 .

25 爱德华三世法令

[ai] . [siː] . [ai] . , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [deɪz] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)]
i . c . i . , entitled , " The Year and Day's Wages of Servants and Labourers
我 . c . 我 . , 标题 , " 这 年 和 天 工资 的 仆人 和 劳工

[ɪn] ['hʌzbəndri] ,
in Husbandry ,
在 畜牧业 ,

ici，标题为"农场仆人和工人的年薪和日薪"，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [pl'aʊmɛn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪəd] [tuː; tə]
" it was enacted that ploughmen and all other labourers should be hired to
" 它 曾是 已颁布 那 耕田者 和 全部 其他 劳工 应该 是 雇用 到

[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [jɪə(r)] ,
serve for the full year ,
服务 为了 这 满的 年 ,

"法令规定，耕田工人和其他所有劳动者都应被雇佣，服务年限为一年。"

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['juːʒuəl] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
or other usual terms , and not by the day ; and further ,
或者 其他 通常 条款 , 和 不是 经过 这 天 ; 和 更远 ,

或其他常用条款，而不是按天计算；并且，

" [ðæt] [sʌtʃ] ['leɪbərə(r)] [duː; də] ['kæri] ['əʊpənli] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [taʊnz] , [ðeə(r)]
" That such labourers do carry openly in their hands , in market towns , their
" 那 这样的 劳工 做 携带 公然 在 他们的 双手 , 在 市场 城镇 , 他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
instruments of labour ,
仪器 的 劳动 ,

"这些劳动者在集镇上公开地手持他们的劳动工具，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['haɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['praɪvətli] .
and be there hired in a public place , and not privately .
和 是 那里 雇用 在 一个 民众 地方 , 和 不是 私下 .

而且必须是在公共场所受雇，而不是在私人场所。

" [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv]
" For carrying into effect these provisions , it would be necessary to have
" 为了 携带 进入 影响 这些 条款 , 它 会 是 必要的 到 有

['sɜːt(ə)n] [deɪz] ,
certain days ,
肯定 天 ,

"为了落实这些规定，需要安排一些特定的日期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
and a fixed place set apart for the hiring of servants .
和 一个 固定的 地方 放 除 为了 这 招聘 的 仆人 .

以及专门为雇用仆人而设的固定场所。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][pə'tɪkjələ(r)] , [nəʊ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz] [fiːst] [deɪz] :
In the former particular , no days would be so convenient as feast days :
在 这 以前的 特别的 , 不 天 会 是 所以 方便的 作为 盛宴 天 :

就前者而言，没有比节日更方便的日子了：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] ['kɒmənli] [kəm'pjuːtɪd][frɒm; frəm] ; [ðeɪ]
they were well known , and were days commonly computed from ; they
他们 是 出色地 已知 , 和 是 天 通常 计算 从 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] ,
were , besides ,
是 , 除了 ,

它们是众所周知的，也是常用的计算日期；此外，它们还是

['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz] (
holidays , and days for which labourers were forbidden to receive wages (
假期 , 和 天 为了 哪个 劳工 是 禁止 到 收到 工资 (
[siː] - ['ɛd,dʌbəljuː] . [θriː] .
see 34 Edw . III .
看 - edw . 三、 .

节假日，以及禁止劳动者领取工资的日子（参见 34 Edw. III.

[siː] . - .
c . 10 .
c . - .

c. 10.

[ænd; ənd][fɔːr] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
and 4 Henry IV .
和 4 亨利 第四 .

以及亨利四世四世。

[siː] . - .) ; [səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm]['leɪbə(r)] ,
c . 14 .) ; so that , although absent from labour ,
c . - .) ; 所以 那 , 虽然 缺席的 从 劳动 ,

c. 14.)；因此，即使不在劳动，

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ækt][ɒv; əv]
they would lose no part of the scanty pittances allowed them by act of
他们 会 失去 不 部分 的 这 稀少 微不足道 允许 他们 经过 行为 的
['pɑːləmənt] [ɔː(r)]['set(ə)ld][baɪ][d'ʒʌstɪsɪz] .
parliament or settled by justices .
议会 或者 定居 经过 法官们 .

他们不会失去议会法案允许他们获得的或法官裁定的微薄收入。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'kwaɪəmənt] , [nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['pʌblɪk] , [ɔː(r)] [wʊd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli]
As to the latter requirement , no place was so public , or would so naturally
作为 到 这 后者 要求 , 不 地方 曾是 所以 民众 , 或者 会 所以 自然
[sə'dʒest] [ɪt'self] ,
suggest itself ,
建议 本身 ,

至于后一个要求，没有哪个地方像那里一样如此公开，或者说如此自然而然地会让人想到它。

[ɔː(r)][biː; bi][səʊ] [ə'prəʊpriət] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
or be so appropriate , as the market - place .
或者 是 所以 合适的 , 作为 这 市场 - 地方 .

或者说，它非常适合作为市场的一部分。

[ðʌs] [ə'rəʊz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][ðə; ði] ['kʌstəm] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [meɪks] [ɪn'kwaɪəri] ,
Thus arose in our own land the custom respecting which W . J . makes inquiry ,
因此 出现 在 我们的 自己的 土地 这 风俗 尊重 哪个 W . J . 制作 询问 ,

因此，我国就出现了WJ正在调查的这种习俗。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['aʊə(r)]['stætʃu:t] [f'eəz] , [ɔ:(r)][st'ætʃu:ts] ;
and also our statute fairs , or statutes ;
和 还 我们的 法令 集市 , 或者 法规 ;

还有我们的法规博览会，或者法规；

[ðʌs] [kɔ:ld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] " [st'ætʃu:ts][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] .
thus called on account of their reference to the various " Statutes of Labourers .
因此 称为 在 帐户 的 他们的 参考 到 这 各种各样的 " 法规 的 劳工 .

因此，它们因提及各种"劳动者法规"而得名。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['ju:sɪdʒ][tu:; tə]['haɪə(r)][ɒn][ɔ:l] ['festɪvlz] ([fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] ,
" I was not aware that any usage to hire on all festivals (for to such ,
" 我 曾是 不是 意识到的 那 任何 用法 到 聘请 在 全部 节日 (为了 到 这样的 ,

"我之前并不知道在所有节日上租用场地（例如，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fə:z]) [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
I take it , your correspondent refers) still existed in England .
我 拿 它 , 你的 通讯员 指) 仍然 存在 在 英格兰 .

我猜想（你的来信指的是）它在英国仍然存在。

[æz; əz][tu:; tə] [frɑ:ns] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ;
As to France , I am unable to speak ;
作为 到 法国 , 我 是 无法 到 说话 ;

至于法国，我无法置评；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [dju:]
but it is not improbable that a similar custom in that country may be due
但 它 是 不是 不太可能 那 一个 相似的 风俗 在 那 国家 可能 是 到期的
[tu:; tə] ['kɔ:zɪz] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] .
to causes nearly similar .
到 原因 几乎 相似的 .

但该国出现类似习俗很可能是由于几乎相似的原因造成的。

[ə'ru:n] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

[dʒɔ:dʒ] ['hɜ:bət] . — [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [fɒks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
George Herbert . — J . R . FOX (Vol . ii . ,
乔治 赫伯特 . — J . 拉 . 狐狸 (沃尔 . 二、 . ,

乔治·赫伯特.—JR FOX（第二卷，

[pi:] . - .) [wɪl] [faɪnd][ɪn]['meɪdʒərz] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:ltənz] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
p . 103 .) will find in Major's excellent edition of Walton's Lives the information
p . - .) 将要 寻找 在 专业的 出色的 版 的 沃尔顿的 生活 这 信息
[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] .
he requires .
他 需要 .

第 103 页。）将在梅杰编辑的优秀版《沃尔顿传》中找到他所需的信息。

[æt; ət][pi:] . - .
At p . 346 .
在 p . - .

第 346 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɜːbət] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] ,
it is stated that Mrs . Herbert , the widow of George Herbert ,
它 是 声明 那 太太 . 赫伯特 , 这 寡妇 的 乔治 赫伯特 ,

据称，乔治·赫伯特的遗孀赫伯特夫人

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɒbət] [kʊk] , [ɒv; əv] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ɡlɒstə(r)] ,
was afterwards the wife of Sir Robert Cook , of Highnam , in the county of Gloucester ,
曾是 然后 这 妻子 的 先生 罗伯特 厨师 , 的 海纳姆 , 在 这 县 的 格洛斯特 ,

后来嫁给了格洛斯特郡海纳姆的罗伯特·库克爵士。

[nʌnt] . , [eɪt] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ;
Knt . , eight years , and lived his widow about fifteen ;
克恩特 . , 八 年 , 和 居住地 他的 寡妇 关于 十五 ;

Knt.，八年，他的遗孀活了大约十五年；

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .
all which time she took a pleasure in mentioning and commending the excellences of Mr . George Herbert .
全部 哪个 时间 她 采取 一个 乐趣 在 提及 和 表扬 这 卓越 的 先生 . 乔治 赫伯特 .

在此期间，她一直乐于提及和赞扬乔治·赫伯特先生的优秀品质。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [laɪz] ['berid] [æt; ət] ; ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,
She died in the year 1653 , and lies buried at Highnam ; Mr . Herbert in his own church ,
她 死亡 在 这 年 - , 和 谎言 埋葬 在 海纳姆 ; 先生 . 赫伯特 在 他的 自己的 教会 ,

她于1653年去世，葬于海纳姆；赫伯特先生则葬于他自己的教堂。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪvstəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
under the altar , and covered with a gravestone without any inscription .
在下面 这 坛 , 和 涵盖 和 一个 墓碑 没有 任何 题词 .

在祭坛下方，盖着一块没有任何铭文的墓碑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nəʊts] [ə'pendɪd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] ,
And amongst the notes appended by Major to these Lives ,
和 在 这 笔记 附加 经过 主要的 到 这些 生活 ,

在梅杰为这些传记所附的注释中，

[ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['hɜːrbərts] ['beriəl] - [pleɪs] .
is the following additional notice of Herbert's burial - place .
是 这 下列的 额外的 注意 的 赫伯特的 葬礼 - 地方 .

以下是关于赫伯特墓地的补充通知。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['bemərtən] [steɪts] [ðæt]
The parish register of Bemerton states that
这 教区 登记 的 贝默顿 各州 那

贝默顿教区登记簿记载：

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['pɑːsn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bemərtən] , [wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði] 3rd [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - . "
" Mr . George Herbert , Esq . , parson of Inggleston and Bemerton , was buried the 3rd day of March , 1632 . "
" 先生 . 乔治 赫伯特 , 先生 . , 牧师 的 - 和 贝默顿 , 曾是 埋葬 这 3rd 天 的 行进 , - . "

“英格尔斯顿和贝默顿的牧师乔治·赫伯特先生于1632年3月3日下葬。”

" [ðʌs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][daɪd] , " [sez] ['wɔːltən] , " [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] ,
" Thus he lived and thus he died , " says Walton , " like a saint ,
" 因此 他 居住地 和 因此 他 死亡 , " 说道 沃尔顿 , " 喜欢 一个 圣 ,

"他生前如此，死时亦如此，"沃尔顿说，"像个圣人。"

[ʌn'spɒtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [fʊl] [ɒv; əv] , [fʊl] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ,
unspotted of the world , full of almsdeeds , full of humility ,
未发现的 的 这 世界 , 满的 的 施舍行为 , 满的 的 谦逊 ,

不染尘世污秽，充满施舍，充满谦逊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] ,
and all the examples of a virtuous life ,
和 全部 这 示例 的 一个 有德行的 生活 ,

以及所有美德生活的典范，

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðɪs] ['bɒrəʊd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] :
which I cannot conclude better than with this borrowed observation :
哪个 我 不能 结束 更好的 比 和 这 借来的 观察 :

最后，我想用一句借用的话来作结：

" - — [ɔːl] [mʌst; məst][tuː; tə][ðeə(r)][kəʊld] [greɪvz] ;
" ' — All must to their cold graves ;
" - — 全部 必须 到 他们的 寒冷的 坟墓 ;

"——所有人都将走向冰冷的坟墓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
But the religious actions of the just
但 这 宗教 行动 的 这 只是

但正义者的宗教行为

[smel] [swiːt] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . -
Smell sweet in death , and blossom in the dust . '
闻 甜的 在 死亡 , 和 开花 在 这 灰尘 . -

在死亡中散发芬芳，在尘埃中绽放。

" ['ɔːltəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɜːdʒ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃɜːli] , [ə'tætʃt] { - }
" Altered from a dirge written by Shirley , attached { 158 }
" 已修改 从 一个 挽歌 书面 经过 雪莉 , 随附的 { - }

"改编自雪莉所作的挽歌，附于{158}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdʒæks][ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ,
to his Contention of Ajax and Ulysses for the Armour of Achilles ,
到 他的 争论 的 阿贾克斯 和 尤利西斯 为了 这 盔甲 的 阿喀琉斯 ,
[lɑːnd] . - , 8vo .
Lond . 1659 , 8vo .
伦敦 . - , 8vo .

他的《阿贾克斯与尤利西斯争夺阿喀琉斯盔甲》一书，伦敦，1659 年，8 开本。

[siː] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [vɒl] .
See Percy's Reliques of English Poetry , vol .
看 珀西的 圣物 的 英语 诗 , 卷 .

参见珀西的《英国诗歌遗迹》卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 284 .
我 . p . - .

IP地址284。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worcester , July 22 .
伍斯特 , 七月 - .

伍斯特，7月22日。

[lɔːd] [də'lɪərˌmɪər] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Lord Delamere (Vol . ii . ,
主 德拉梅尔 (沃尔 . 二、 . ,

德拉米尔勋爵（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 104 .) . — In
p . - .) . — 在

第 104 页）。——在

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , 12mo .
Mr . Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs , 12mo .
先生 . 托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 , 12mo .

Thomas Lyte 先生的古代民谣和歌曲，12开本。

- , [ɪz] [ə; eɪ] ['bæləd] , ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] [lɔːd] [də'lɪərˌmɪər] .
1827 , is a ballad , taken down from tradition , entitled Lord Delamere .
- , 是 一个 民谣 , 已采取 向下 从 传统 , 标题 主 德拉梅尔 .

1827 年，有一首民谣，根据传统流传下来，名为《德拉米尔勋爵》。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
It begins as follows , and though different from the opening lines given by
它 开始 作为 跟随 , 和 尽管 不同的 从 这 开幕 线条 给定 经过
['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] ,
Mr . Peacock ,
先生 . 孔雀 ,

开头如下，虽然与皮科克先生给出的开篇语有所不同，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] :
I am inclined to think that it is another version of the same ballad :
我 是 倾斜 到 思考 那 它 是 其他 版本 的 这 相同的 民谣 :

我倾向于认为这是同一首民谣的另一个版本：

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] ,
In the parliament house ,
在 这 议会 房子 ,

在议会大厦里，

[ə; eɪ] [greɪt] [raʊt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ,
A great rout has been there ,
一个 伟大的 路线 有 到过 那里 ,

那里曾发生过一场大溃败，

[bɪ'twɪkst] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ]
Betwixt our good king
中间 我们的 好的 国王

在我们善良的国王之间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [də'lɪərˌmɪər] ;
And the Lord Delamere ;
和 这 主 德拉梅尔 ;

还有德拉米尔勋爵；

[sez] [lɔːd] [də'lɪərˌmɪər]
Says Lord Delamere
说道 主 德拉梅尔

德拉米尔勋爵说道

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fʊl] [suːn] ,
To his Majesty full soon ,
到 他的 威严 满的 很快 ，

很快，陛下将全权负责。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] ,
Will it please you , my liege ,
将要 它 请 你 ， 我的 列日 ，

陛下，您觉得如何?

[tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] ?
To grant me a boon ?
到 授予 我 一个 恩惠 ?

赐予我恩惠?

['ɑːftə(r)][naɪn][mɔː(r)] ['stænzə] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][rɪ'mɑːrks] ,
After nine more stanzas , the editor remarks ,
后 九 更多的 诗节 ， 这 编辑 评论 ，

又过了九节，编辑评论道:

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , [æz; əz] [jet] ,
" We have not , as yet ,
" 我们 有 不是 ， 作为 然而 ，

"我们目前还没有……"

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæləd] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
been able to trace out the historical incident upon which the ballad appears to
到过 有能力的 到 痕迹 出去 这 历史 事件 之上 哪个 这 民谣 出现 到
[hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] ,
have been founded ,
有 到过 创立 ，

已经能够追溯到这首民谣似乎所依据的历史事件，

[jet] [ðəʊz] ['kjʊəriəs][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [meɪ] [kən'sʌlt] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪst] ,
yet those curious in such matters may consult , if they list ,
然而 那些 好奇的 在 这样的 事情 可能 咨询 ，如果 他们 列表 ，

然而，那些对这类事情感兴趣的人可以查阅，如果他们列出清单的话。

[prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ,
Proceedings and Debates in the House of Commons for 1621 and 1622 ,
诉讼程序 和 辩论 在 这 房子 的 公共领域 为了 - 和 - ，

1621年和1622年下议院议事录和辩论记录

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['stɔːmi] [ɪn] [ðiːz] ['sevrəl] [j'ɪəz] [hæv; həv] [biːn]
where they will find that some stormy debatings in these several years have been
在哪里 他们 将要 寻找 那 一些 暴风雨 辩论 在 这些 一些 年 有 到过
['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['pɑːləmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] ,
agitated in Parliament regarding the corn laws ,
激动 在 议会 关于 这 玉米 法律 ，

他们会发现，过去几年里，议会就谷物法展开了一些激烈的辩论。

[wɪtʃ] [beə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
which bear pretty close upon the leading features of the above .
哪个 熊 漂亮的 关闭 之上 这 领导 特征 的 这 多于 .

这与上述主要特征非常接近。

" ['edwəd] [ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Execution of Charles I . (Vol . ii . ,
执行 的 查尔斯 我 . (沃尔 . 二、 . ,

查理一世的处决。(第二卷,

[piː] . - .) . — [piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɑːʃ(ə)l]
p . 72 .) . — P . S . W . E . is referred to An exact and most impartial
p . - .) . — P . S . W . E . 是 指 到 一个 精确的 和 最多 公正
[ə'kɒmpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
Accompt of the Indictment ,
住宿 的 这 起诉书 ,

第 72 页)。——PSWE 指的是《起诉书的准确和最公正的概述》,

[ə'reɪnmənt] , ['traɪəl] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]) , [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn]
Arraignment , Trial , and Judgment (according to law) , of twenty - nine
提审 , 审判 , 和 判断 (根据 到 法律) , 的 二十 - 九
['redʒisaid] , & [siː] . , - .
Regicides , & c . , 1660 .
弑君者 , & c . , - .

1660 年,对二十九名弑君者等进行传讯、审判和判决(依法)。

[ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][wʌn] " ['wɪljəm]
Therein he will find minutes of the trial and conviction of one " William
其中 他 将要 寻找 分钟 的 这 审判 和 定罪 的 一 " 威廉
['hjuːlɪt] ,
Hulett ,
休利特 ,

在其中他会找到对"威廉·休利特"的审判和定罪的记录,

['eɪliəs] ['haʊlɪt] , " [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [strʌk] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] .
alias Howlett , " on the charge of having struck " the fatal blow .
别名 霍利特 , " 在 这 收费 的 拥有 击 " 这 致命的 吹 .

化名 Howlett,"被控犯有致命一击"。

" [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] ([ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
" How far the verdict was consistent with the evidence (or , indeed ,
" 如何 远的 这 判决 曾是 持续的 和 这 证据 (或者 , 的确 ,

"判决结果与证据的一致性有多大(或者,实际上,

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]) ,
the whole proceedings of that court with the modern sense of justice) ,
这 所有的 诉讼程序 的 那 法庭 和 这 现代的 感觉 的 正义) ,

(以现代正义感审视该法庭的整个诉讼程序)

['eɪblə]['dʒʌdʒɪz][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'tɜːmɪnd] .
abler judges than I have long since determined .
赋能者 法官 比 我 有 长的 自从 决定 .

比我早先认定的更有能力的法官。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['hjuːlɪt] ,
On behalf of the prisoner Hulett ,
在 代表 的 这 囚犯 休利特 ,

我代表囚犯休利特,

['wɪtnəsiz] (" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'pɒn] [əʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ") [di'pəuz] [ðæt] [ðə; ði]
witnesses (" not to be admitted upon oath against the king ") deposed that the
证人 (" 不是 到 是 承认 之上 誓言 反对 这 国王 ") 被罢免 那 这
['kɒmən] ['hæŋmən] ,
common hangman ,
常见的 刽子手 ,

证人("不得宣誓作证反对国王")作证说,普通刽子手,

['rɪtʃəd] ['brændən] , [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [kən'fest] ([ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'naɪd]) [ðæt]
Richard Brandon , had frequently confessed (though he had also denied) that
理查德 布兰登 , 有 频繁地 坦白 (尽管 他 有 还 否认) 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'hedɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
he had beheaded the king .
他 有 斩首 这 国王 .

理查德·布兰登曾多次承认（尽管他也否认过）是他砍下了国王的头颅。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] , [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kɒks] ,
One of these depositions , that of William Cox ,
一 的 这些 沉积物 , 那 的 威廉 考克斯 ,

其中一份证词，即威廉·考克斯的证词，

[ɪz] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .
is so remarkable that I am induced to transcribe it .
是 所以 卓越 那 我 是 诱导 到 录制 它 .

这篇内容如此精彩，让我忍不住想把它抄录下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] , " - " [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
If it be true , " Matfelonensis " is certainly justified in saying ,
如果 它 是 真的 , " - " 是 当然 合理的 在 说 ,

如果属实，“Matfelonensis”的说法当然有理有据：

" [wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:dli] ['kwestʃən] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['brændən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] . "
" We need hardly question that Richard Brandon was the executioner . "
" 我们 需要 几乎 问题 那 理查德 布兰登 曾是 这 刽子手 . "

“我们几乎无需质疑理查德·布兰登是刽子手。”

" ['wɪljəm] [kɒks] [ɪg'zæmɪnd] .
" William Cox examined .
" 威廉 考克斯 检查 .

威廉·考克斯接受了检查。

" [wen] [maɪ] [lɔ:d] ['kæpɛl] , [dju:k] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [wɜ:(r); wə(r)]
" When my Lord Capell , Duke Hamilton , and the Earl of Holland , were
" 什么时候 我的 主 卡佩尔 , 公爵 汉密尔顿 , 和 这 伯爵 的 荷兰 , 是
[bɪ'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [jɑ:d] ,
beheaded in the Palace - yard ,
斩首 在 这 宫殿 - 院子 ,

“当卡佩尔勋爵、汉密尔顿公爵和荷兰伯爵在宫廷庭院被斩首时，

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] ['kæpɛl] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] , [sed] [hi:; hi] ,
in Westminster , my Lord Capell asked the common hangman , said he ,
在 威斯敏斯特 , 我的 主 卡佩尔 问 这 常见的 刽子手 , 说 他 ,

在威斯敏斯特，卡佩尔勋爵问了刽子手，刽子手说：

- [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌt] [ɒf] [maɪ] ['ma:stəz] [hed] ? - -
' Did you cut off my master's head ? ' '
- 做过 你 切 离开 我的 硕士学位 头 ? - -

“你砍下我主人的头了吗？”

[jes] , - [seθ] [hi:; hi] .
Yes , ' saith he .
是的 , - 赛斯说 他 .

“是的，”他说。

- [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' Where is the instrument that did it ? '
- 在哪里 是 这 乐器 那 做过 它 ? -

“作案工具在哪里？”

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði][æks] . -
He then brought the ax . '
他 然后 带来 这 斧头 . -

然后他拿来了斧子。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æks] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? - [sed] [maɪ] [lɔːd] . -
Is this the same ax ; are you sure ? ' said my Lord . '
是 这 这 相同的 斧头 ; 是 你 当然 ? - 说 我的 主 . -

"这是同一把斧子吗？你确定吗？"大人问道。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , - [seθ] [ðə; ði] ['hæŋmən] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . -
Yes , my Lord , ' saith the hangman , ' I am very sure it is the same . '
是的 , 我的 主 , - 赛斯说 这 刽子手 , - 我 是 非常 当然 它 是 这 相同的 . -

"是的，大人，"刽子手说，"我非常确定就是这样。"

[maɪ] [lɔːd] ['kæpɛl] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
My Lord Capell took the ax and kissed it , and gave him five pieces of gold .
我的 主 卡佩尔 采取 这 斧头 和 亲吻 它 , 和 给予 他 五 件 的 金子 .

卡佩尔大人接过斧子，亲吻了一下，然后给了他五枚金币。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - ['sɪrə] , [wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'freɪd] ? -
I heard him say , ' Sirrah , wert thou not afraid ? '
我 听到 他 说 , - 西拉 , 沃特 你 不是 害怕的 ? -

我听见他说："先生，你难道不害怕吗？"

[seθ] [ðə; ði] ['hæŋmən] , - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['θɜːti] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] . -
Saith the hangman , ' They made me cut it off , and I had thirty pound for my pains . '
赛斯说 这 刽子手 , - 他们 制成 我 切 它 离开 , 和 我 有 三十 磅 为了 我的 疼痛 . -

刽子手说："他们逼我把它割下来，我为此得到了三十英镑的报酬。"

" ['wɪljəm] [fræŋks] ['mæθjuːz] .
" William Franks Mathews .
" 威廉 弗兰克斯 马修斯 .

威廉·弗兰克斯·马修斯。

[ʃə'rɑːd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Charade (Vol . ii . ,
猜谜游戏 (沃尔 . 二、 . ,

谜中谜（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)]['mɪstə(r)] . - ['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [ɪn] ['kwestʃən] .
p . 120 .) . — I think I can answer Mr . Gatty's Query as to the authorship of the charade in question .
p . - .) . — 我 思考 我 能 回答 先生 . - 询问 作为 到 这 作者身份 的 这 猜谜游戏 在 问题 .

第 120 页）。——我想我可以回答盖蒂先生关于这场闹剧的作者的疑问。

[ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] ['tʃɑːtəhaʊs] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
A schoolfellow of mine at Charterhouse wrote the following :
一个 同学 的 矿 在 查特豪斯 写道 这 下列的 :

我在查特豪斯公学的一位同学写道：

" [wʌts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,
" What's that which all love more than life ,
" 是什么 那 哪个 全部 爱 更多的 比 生活 ,

什么比生命更受人们喜爱？

[fɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ɔː(r)]['mɔːt(ə)l] [straɪf] ;
Fear more than death or mortal strife ;
害怕 更多的 比 死亡 或者 凡人 冲突 ;

恐惧胜过死亡或生死搏斗;

[ðæt] [wɪtʃ] [kən'tentɪd] [men] [dɪ'zaɪə(r)] ,
That which contented men desire ,
那 哪个 满足 男人 欲望 ,

知足之人所渴望的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'zes] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
The poor possess , the rich require ,
这 贫穷的 具有 , 这 富有的 要求 ,

穷人拥有，富人索取。

[ðə; ði]['maɪzə(r)] [spend] , [ðə; ði] ['spendθrɪft] [seɪvz] ,
The miser spends , the spendthrift saves ,
这 吝啬鬼 花费 , 这 败家子 保存 ,

守财奴花钱，挥霍者储蓄。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] ['kæri] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] ?
And all men carry to their graves ?
和 全部 男人 携带 到 他们的 坟墓 ?

所有人都带着这些东西入土吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz]
" This was taken from the original copy , and it was certainly his
" 这 曾是 已采取 从 这 原来的 复制 , 和 它 曾是 当然 他的
[əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] ,
own invention while at school ,
自己的 发明 尽管 在 学校 ,

“这是从原稿中摘录的，而且肯定是他上学期间自己创作的。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and was written about five years ago .
和 曾是 书面 关于 五 年 前 .

这篇文章大约写于五年前。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [laɪk] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I have not seen him since , and do not like therefore to give his name .
我 有 不是 已见 他 自从 , 和 做 不是 喜欢 所以 到 给 他的 姓名 .

我之后就再也没见过他，因此不愿透露他的名字。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʃə'rɑːdz] ,
While on the subject of charades ,
尽管 在 这 主题 的 猜谜游戏 ,

说到猜谜游戏，

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɔː(r)]
can any of your correspondents inform me of either the authorship or
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 任何一个 这 作者身份 或者
[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the answer of the following :
这 回答 的 这 下列的 :

请问贵公司的任何一位同事能否告知我以下问题的作者或答案：

" [sɜː(r)] ['hɪləri] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] —
" Sir Hilary charged at Agincourt —
" 先生 希拉里 带电 在 阿金库尔 —

“希拉里爵士在阿金库尔战役中受命——

[suːθ] ! -
Sooth ! '
舒缓 ! -

舒缓！

[twɒz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] !
twas a fearful day !
那是 一个 可怕 天 !

真是可怕的一天！

[ðə; ði] ['rʌflə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [kɔːt]
The Rufflers of the camp and court
这 褶边 的 这 营 和 法庭

营地和宫廷的搅局者

[hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] .
Had little time to pray .
有 小的 时间 到 祈祷 .

几乎没有时间祷告。

- [tɪz] [sed] [sɜː(r)] ['hɪləri] [ðeə(r)]
' Tis said Sir Hilary utter'd there
- 的 说 先生 希拉里 说出 那里

据说希拉里爵士在那里说过

[tuː] ['sɪləblz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [preə(r)] —
Two syllables , by way of prayer —
二 音节 , 经过 方式 的 祷告 —

以两个音节作为祈祷——

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd]
The first to all the young and proud
这 第一的 到 全部 这 年轻的 和 自豪的

首先，献给所有年轻而骄傲的人们。

[huːl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ;
Who'll see to - morrow's sun ;
谁会 看 到 - 明天 太阳 ;

谁能看到明天的太阳？

[ðə; ði] [nekst] , [wɪð] [ɪts] [kəʊld] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [klaʊd] ,
The next , with its cold and quiet cloud ,
这 下一个 , 和 它是 寒冷的 和 安静的 云 ,

下一朵云，带着寒冷而静谧的云层，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːl] [miːt] [ə; eɪ] ['djuːi] [ʃraʊd]
To those who'll meet a dewy shroud
到 那些 谁会 见面 一个 露水 裹尸布

致那些将要遇见露水裹尸布的人们

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪz] [ɪz] [gɒn] :
Before to - day's is gone :
前 到 - 天 是 已消失 :

趁今天还未过去：

[ænd; ənd] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [braɪt] [aɪz] ,
And both together to all bright eyes ,
和 两个都 一起 到 全部 明亮的 眼睛 ,

两人一起，让所有人都睁大了明亮的眼睛。

[ðæt] [wiːp] [wen] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['nəʊbli] [daɪz] .
That weep when a warrior nobly dies .
那 哭泣 什么时候 一个 战士 高贵地 死亡 .

当勇士英勇战死时，他们会哭泣。

" [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [səʊ] [pə'hæps] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [pɑ:t] , [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]
" I quote from recollection , so perhaps have omitted part , but believe it
" 我 引用 从 回忆 , 所以 也许 有 省略 部分 , 但 相信 它
[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [kə'rekt] .
to be pretty correct .
到 是 漂亮的 正确的 .

"我凭记忆引用，所以可能遗漏了一部分，但我相信它相当正确。"

[ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][kwəʊtid][ɪn][nəʊ] . - . ,
I heard it at the same time as the one quoted in No . 31 . ,
我 听到 它 在 这 相同的 时间 作为 这 一 引 在 不 . - . ,

我听到它的时间与第31条引用的那条是同一时间。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [bəuθ][tu:; tə][bi:; bi]['həʊksɪz] ,
and believe both to be hoaxes ,
和 相信 两个都 到 是 骗局 ,

并认为这两件事都是骗局。

[æz; əz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][ai][hæv; həv] [hɜ:d] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][nəʊ] . - .) [kæn; kən][bi:; bi]
as no answer I have heard (including that given in No . 35 .) can be
作为 不 回答 我 有 听到 (包括 那 给定 在 不 . - .) 能 是
[kən'sɪdəd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
considered satisfactory .
经过考虑的 令人满意的 .

因为我所听到的任何答案（包括第 35 号中给出的答案）都不能被认为是令人满意的。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ʃə'rɑ:d] [wɒz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
The former charade was attributed at the time to the late Archbishop of
这 以前的 猜谜游戏 曾是 归因于 在 这 时间 到 这 晚的 大主教 的
['kæntəbəri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

当时，这场闹剧被归咎于已故的坎特伯雷大主教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] 100l . [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and it was reported that a reward of 100l . was promised for the
和 它 曾是 据报道 那 一个 报酬 的 100l . 曾是 承诺 为了 这
[kə'rekt] ['ɑ:nsə(r)] ,
correct answer ,
正确的 回答 ,

据报道，答对者将获得100英镑的奖励。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [sent] [hɪm][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ðæt] [bɪ'li:f] .
and I know that a clergyman sent him an answer with that belief .
和 我 知道 那 一个 牧师 发送 他 一个 回答 和 那 信仰 .

我知道一位牧师曾就此观点给他回信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz] " ['teɪpə(r)] , " ['teɪkən][ɪn][ɪts] ['veəriəs] [,signifi'keiʃən] ,
Among the answers suggested was " Tapir , " taken in its various significations ,
之中 这 答案 建议 曾是 " 貘 , " 已采取 在 它是各种各样的 意义 ,

在给出的答案中，有一个名为"貘"的词，它有多种含义。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] [æz; əz] " [tʃɜ:tʃ] , " [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][nəʊ] . - .
which I think was as near the mark as " Church , " as given in No . 35 .
哪个 我 思考 曾是 作为 靠近 这 标记 作为 " 教会 , " 作为 给定 在 不 . - .

我认为这与第 35 题中给出的"教堂"一样接近正确答案。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni]['ɑ:nsə(r)] [sə'dʒestid] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['hɪləriz] [ˌdɪsɪ'læbɪk] [preə(r)] .
I have never heard any answer suggested to Sir Hilary's dissyllabic prayer .
我 有 绝不 听到 任何 回答 建议 到 先生 希拉里的 双音节词 祷告 .

我从未听说过有人对希拉里爵士的双音节祈祷文提出过任何答案。

[biː] . [eɪtʃ] . [siː] .
B . H . C .
B . H . C .

英热集团

[dɪs'kɜːrsəs] [moʊ'dɛstəs] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Discursus Modestus (Vol . i . , pp . 142 .
论述 莫德斯图斯 (沃尔 . 我 . , pp . - .

讨论莫德斯塔斯（第一卷，第 142 页。

- .) . — [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd]
205 .) . — Such of your readers as have been making inquiries and
- .) . — 这样的 的 你的 读者 作为 有 到过 制作 查询 和
[sə'dʒestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [dɪs'kɜːrsəs] [moʊ'dɛstəs] [wɪl] { - }
suggestions respecting Discursus Modestus will { 159 }
建议 尊重 论述 莫德斯图斯 将要 { - }

205.）——那些就《论莫德斯图斯》提出询问和建议的读者将{159}

[biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
be glad to hear that a copy exists in the British Museum .
是 高兴的 到 听到 那 一个 复制 存在 在 这 英国 博物馆 .

很高兴得知大英博物馆藏有一份副本。

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Its title is as follows :
它是 标题 是 作为 跟随 :

它的标题如下：

" [ə; eɪ] ['speərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['oʊvi'ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] - ,
" A Sparing Discoverie of ovr English Iesuits ,
" 一个 节省 发现 的 过载 英语 - ,

“对英国耶稣会士的珍贵发现”

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɑː] . ['pɑːrsənz] [prə'siːdɪŋz] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]
and of Fa . Parson's proceedings vnder pretence of promoting the Catholick
和 的 法 . 牧师的 诉讼程序 下 虚伪 的 推广 这 天主教徒
[feɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
Faith in England :
信仰 在 英格兰 :

以及牧师以在英国弘扬天主教信仰为幌子所进行的诉讼：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə][ɔːl] [truː] , ['oʊvi'ɑːr] ['veri] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,
for a caueat to all true Catholicks , ovr very louing brethren and friends ,
为了 一个 - 到 全部 真的 天主教徒 , 过载 非常 卢因 弟兄们 和 朋友们 ,

谨以此文告慰所有真正的天主教徒、亲爱的兄弟姐妹和朋友们。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ] ['veri] - , [ðəʊ] - - .
how they embrace such very uncatholike , though Iesuiticall deseignments .
如何 他们 拥抱 这样的 非常 - , 尽管 - - .

他们如何接受如此非常不符合天主教教义，但却带有耶稣会色彩的设计。

['eklz] . [fɔːr] .
Eccles . 4 .
传道书 . 4 .

传道书 4.

['vɪdi] -
Vidi calumnias
维迪 -

Vidi calumnias

- [sʌb] [səʊl] - , [et] - [ɪnəsɛnti:əm] , [et] [nɛmɪnɛm] - . — ['nju:li]
quæ sub sole geruntur , et lachrymas innocentium , et neminem consolatorem . — Newly
- 子 唯一 - , 等 - 无罪 , 等 尼米纳姆 - . — 新
[ɪm'prɪntɪd] , - .
imprinted , 1601 .
印记 , - .

quæ sub sole geruntur, et lachrymas queenium, et neminem consolatorem。——新印，1601。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" At the end of the Preface are the initials W . W . , making it
" 在 这 结尾 的 这 前言 是 这 首字母 W . W . , 制作 它
[klɪə(r)] [ðæt] ['wɒts(ə)n] ,
clear that Watson ,
清除 那 沃森 ,

"序言末尾的缩写是WW，这清楚地表明沃森，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
the author of Important Considerations and the Quodlibets , was the writer ,
这 作者 的 重要的 考虑因素 和 这 杂项 , 曾是 这 作家 ,

《重要考量》和《杂谈集》的作者是......

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and accounting for the connection which seemed to exist between the
和 会计 为了 这 联系 哪个 似乎 到 存在 之间 这
[dɪs'kɜ:rsəs] [ænd; ənd][ðə; ði] .
Discursus and the Quodlibets .
论述 和 这 杂项 .

并解释了《论集》和《杂集》之间似乎存在的联系。

[ðə; ði] [tu:] [p'æsɪdʒɪz] [kwəʊtid][baɪ] ['bɪʃəp] ['ænˌdru:z] ([ˌɑ: i: es 'pi:] . [æd]['eɪˌpɑ:l] .
The two passages quoted by Bishop Andrewes (Resp . ad Apol .
这 二 段落 引 经过 主教 安德鲁斯 (责任 . 广告 道歉 .

安德鲁斯主教（Resp. ad Apol.）引用的两段文字。

[ˌpi: 'pi:] .
pp .
pp .

页

['sɛvən] . - .) [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][pi:] . - .
7 . 117 .) are to be found in p . 13 .
7 . - .) 是 到 是 成立 在 p . - .

7. 117.) 可在第 13 页找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'raɪzɪz] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['ɜ:lɪə(r)] [bʊk] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)]
But the question now arises , from what earlier book the quotations are
但 这 问题 现在 出现 , 从 什么 早些时候 书 这 引文 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

但现在的问题是，这些引文出自哪本早期著作？

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['speərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd] [nɒt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
as they both appear in the Sparing Discovery in Latin , and not in English ?
作为 他们 两个都 出现 在 这 节省 发现 在 拉丁 , 和 不是 在 英语 ?

因为它们都以拉丁文而非英文出现在《Sparing Discovery》中？

[dɪd][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] ?
Did the Jesuits publish a work containing such statements ?
做过 这 耶稣会士 发布 一个 工作 包含 这样的 声明 ?

耶稣会士是否出版过包含此类言论的作品？

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]
or are we to accept them as their opinions only on the authority of
或者 是 我们 到 接受 他们 作为 他们的 意见 仅有的 在 这 权威 的
[səʊ]['bɪtə(r)][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [æz; əz]['wɒts(ə)n] ?
so bitter an opponent as Watson ?
所以 苦的 一个 对手 作为 沃森 ?

难道我们仅仅因为沃森这样一位死对头的权威就接受他们的观点吗?

[dʒeɪmz] [blɪs] .
James Bliss .
詹姆斯 极乐 .

詹姆斯·布利斯。

" ['rɑ:pɪdəʊ] - ['ɔ:bi:] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] . - .) [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [p'æsɪdʒɪz]
" Rapido contrarius orbi " (Vol . ii . , p . 120 .) is in one of the finest passages
" 拉皮多 - 奥比 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) 是 在 一 的 这 最好的 段落
[ɪn] ['ɔvid] :
in Ovid :
在 奥维德 :

“Rapido contrarius orbi”(第二卷，第 120 页）是奥维德最精彩的段落之一:

" - [ɪn] - [ˌen i: 'si:][ˌem 'i:][ˌkju: ju: 'aɪ] - ['vɪnsɪt]
" Nitor in adversum nec me qui cætera vincit
" - 在 - nec 我 qui - 胜利

“Nitor in adversum nec me qui cætera vincit

['ɪmpɪtəs] , [et]['rɑ:pɪdəʊ] - - ['ɔ:bi:] .
Impetus , et rapido contrarius evehor orbi .
动力 , 等 拉皮多 - - 奥比 .

推动力，etrapido contraius evehor orbi。

" [si:] . [bi:] .
" C . B .
" C . B .

CB

" ['ɪzəbel] " [ænd; ənd] " [ɪ'lɪzəbəθ] . " — [æt; ət]['peɪdʒɪz] - . [ænd; ənd] - . [ɒv; əv] [vɒl] . [ai] . , "
" Isabel " and " Elizabeth . " — At pages 439 . and 488 . of Vol . i . , "
" 伊莎贝尔 " 和 " 伊丽莎白 . " — 在 页面 - . 和 - . 的 沃尔 . 我 . , "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Notes and Queries ,
笔记 和 查询 ,

“伊莎贝尔”和“伊丽莎白。”——见第一卷第439页和第488页，“注释和疑问”,

" [ɑ:(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [ɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] " ['ɪzəbel] " [ænd; ənd] " [ɪ'lɪzəbəθ] .
" are questions and answers on the names of " Isabel " and " Elizabeth .
" 是 问题 和 答案 在 这 姓名 的 " 伊莎贝尔 " 和 " 伊丽莎白 .

是关于“伊莎贝尔”和“伊丽莎白”这两个名字的问题和答案。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒoʊ 'ænɪs] - , [lɑ:nd] . - , [meɪ]
" The following , from the Epigrammaton Joannis Dunbari , Lond . 1616 , may
" 这 下列的 , 从 这 - 约翰尼斯 - , 伦敦 . - , 可能
[ə'mju:z][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] :
amuse some of your readers :
娱乐 一些 的 你的 读者 :

“以下内容摘自约翰·邓巴里 (Joannis Dunbari) 于 1616 年在伦敦出版的《警句集》(Epigrammaton)，或许会令您的一些读者感到有趣:

" [æd] .
" AD .
" 广告 .

“广告。

- -
FREDERICUM PRINCIPEM
- -

弗雷德里克·普林西比

['pælətɪn] .
PALATIN .
帕拉丁 .

帕拉丁。

[ˌɑːr'eɪtʃ] .
RH .
RH .

RH。

" - [ɪ'lektə(r)]['siːbiː]['kwɑːndoʊ][ɪ'liːdʒɪt] - :
" Selectam Elector sibi quando elegit Elisam :
" - 选民 西比 quando elegit - :

“选择选举人 sibi quando elegit Elisam：

- - ['noʊˌmɪˌniː]['dɪgnəs]['ɜːræt] . "
Verè Electoris nomine dignus erat . "
- - 提名 尊严 埃拉特 . "

Verè Electoris nomine dignuserat。”

" [æd] - ['iːəs] - .
" AD ELISHABETHAM EIUS SPONSAM .
" 广告 - 埃尤斯 - .

“伊丽莎白·埃尤斯·斯庞萨姆。

" [el] ['diəs] [ˌiː es 'tiː] , [ɪʃ] [vəː] , ['rekwiəm; 'rekwiem][beiθ; beθ] [dɪniːk] ['doʊnæt] :
" El Deus est , ish vir , requiem Beth denique donat :
" 埃尔 上帝 est , ish 病毒 , 安魂曲 贝丝 丹尼克 捐赠 :

“El Deus est，ish vir，安魂曲 Beth denique donat：

[haɪn] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['noʊˌbiːli]['nəʊmen]['heɪbɪt] .
Hine meritò Elisabeth nobile nomen habet .
海因 - 伊丽莎白 高贵的 名称 哈贝特 .

伊丽莎白高贵的荣誉。

['sɪlɪˌset] ['ɪlə]['diːoʊ][ˌiː es 'tiː] [moʊtri] , [et]['prɪntʃɪpeɪ]['priːməʊ] ,
Scilicet illa Deo est motore , et Principe primo ,
即 伊拉 除臭剂 est 发动机 , 等 王子 普里莫 ,

Scilicet illa Deo est motore, et Principe primo,

['prɪnsɪpɪs][ˌjuː en 'eɪ][sweɪ] - , - ['vɪraɪ] .
Principis una sui lausque , quiesque viri .
校长 乌纳 sui - , - 病毒 .

自然规律，自然规律。

" ['skəʊtəs] .
" Scotus .
" 斯科特斯 .

“苏格兰人。

['hænəp] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — " [ə; eɪ]
Hanap (Vol . i . , p . 477 .) . — " A
哈纳普 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — " 一个

Hanap（第一卷，第 477 页。）。—“A

[kʌp] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ][stem] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] .
cup raised on a stem , either with or without a cover .
杯子 提高 在 一个 干 , 任何一个 和 或者 没有 一个 覆盖 .

杯状物，由茎支撑，可带盖或不带盖。

" ([ɑːtʃ] .
" (Arch .
" (拱 .

“(拱。

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . - , [piː] . - . , [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][əʊld] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
ii . 1846 , p . 263 . , where may be found an interesting account of old drinking vessels ,
二、 . - , p . - . , 在哪里 可能 是 成立 一个 有趣的 帐户 的 老的 喝 船只 ,

ii. 1846 年，第 263 页，其中有一篇关于古代饮酒器皿的有趣描述，

& [siː] . , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [nemd] .)
& c . , many of them curiously named .)
& c . , 许多 的 他们 奇怪的是 命名 .)

等等，其中许多名字都很奇特。）

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

[kəʊld] ['hɑːbə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Cold Harbour (Vol . ii . ,
寒冷的 港口 (沃尔 . 二、 . ,

冷港（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['beərɪŋ] [ðæt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æt; ət]['gɑːsˌpɔːrt] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ['hɑːbə(r)] ,
p . 60 .) . — There is a place bearing that designation at Gosport , running along side of Portsmouth harbour ,
p . - .) . — 那里 是 一个 地方 轴承 那 指定 在 戈斯波特 , 跑步 沿着 边 的 朴茨茅斯 港口 ,

第60页）。——在戈斯波特，沿着朴茨茅斯港延伸，有一个地方就以此命名。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['gɑːsˌpɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klærəns] ['vɪtəlɪŋ] - [jɑːd] .
between the town of Gosport and the Royal Clarence Victualling - yard .
之间 这 镇 的 戈斯波特 和 这 皇家 克拉伦斯 补给 - 院子 .

在戈斯波特镇和皇家克拉伦斯食品供应场之间。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
I am at present aware of none other .
我 是 在 展示 意识到的 的 没有任何 其他 .

目前我还没有发现其他选择。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [fɒks] .
J . R . Fox .
J . 拉 . 狐狸 .

JR Fox。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 ， 销售量 ， 产品目录 ， ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] " ['pɜːrsi][sə'saɪəti] " [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
The " Percy Society " has just issued The Anglo - Saxon Passion of St . George ,
这 " 珀西 社会 " 有 只是 发布 这 盎格鲁 - 撒克逊 热情 的 英石 . 乔治 ,

“珀西学会”刚刚出版了《盎格鲁-撒克逊圣乔治受难记》。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] .
from a manuscript in the Cambridge University Library .
从 一个 手稿 在 这 剑桥 大学 图书馆 .

摘自剑桥大学图书馆的一份手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ;
It is a work highly creditable to the Society ;
它 是 一个 工作 高度 可信赖的 到 这 社会 ;

这是一项非常值得协会称赞的工作；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . ['hɑːrdˌwɪk] ,
and in the interesting Introduction prefixed to it by the Editor , the Rev . C . Hardwick ,
和 在 这 有趣的 介绍 前缀 到 它 经过 这 编辑 , 这 牧师 . C . 哈德威克 ,

以及编辑 C. Hardwick 牧师撰写的精彩导言：

[em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] ,
M . A . , Fellow of St . Catharine's Hall ,
M . 一个 . , 同伴 的 英石 . 凯瑟琳的 大厅 ,

文学硕士，圣凯瑟琳学院院士

[hiː; hi][hæz; həz]['grætɪfaɪd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪsɪz][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnt] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [teɪk]
he has gratified our national prejudices by showing the favour which the Saint from whom we take
他 有 满意 我们的 国家的 偏见 经过 显示 这 偏爱 哪个 这 圣 从 谁 我们 拿

他满足了我们民族的偏见，展现了我们所敬仰的圣人所给予的恩惠。

" ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [feə(r)] [seɪnt] [dʒɔːdʒ]
" Our ancient word of courage , fair Saint George
" 我们的 古老的 单词 的 勇气 , 公平的 圣 乔治

“我们古老的勇气之言，美丽的圣乔治

" [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
" enjoyed in England before the Norman Conquest .
" 享受 在 英格兰 前 这 诺曼 征服 .

“在诺曼征服之前的英格兰很受欢迎。”

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪks] [briːf] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɪz]
Mr . Hardwick's brief notice of the Anglo - Saxon allusions to Saint George is
先生 . 哈德威克的 简短的 注意 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 暗示 到 圣 乔治 是

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .
complete and most satisfactory .
完全的 和 最多 令人满意的 .

哈德威克先生对盎格鲁-撒克逊人提及圣乔治的简要说明完整而令人满意。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] - .
Messrs . Puttick and Simpson , of 191 .
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , 的 - .

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
Piccadilly , will sell , on Tuesday and Wednesday next ,
皮卡迪利 , 将要 卖 , 在 周二 和 周三 下一个 ,

皮卡迪利广场将于下周二和周三出售。

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . - [stæmp] ,
the Miscellaneous Collections of the late Rev . J . Sundius Stamp ,
这 各种各样的 收藏 的 这 晚的 牧师 . J . - 邮票 ,

已故J·桑迪乌斯·斯坦普牧师的杂项收藏

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [klɑːs] .
including several thousand Autograph Letters of ever period and class .
包括 一些 千 签名 信件 的 曾经 时期 和 班级 .

其中包括各个时期和阶层的数千封亲笔信。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd]
We need scarcely add that the autographs are classed and catalogued
我们 需要 几乎 添加 那 这 签名 是 分类 和 已编目

[wɪð] ['mesəz] . [piː] . [ænd; ənd] [es] . - [es] ['juːʒuəl] [tækt] .
with Messrs . P . and S . ' s usual tact .
和 先生们 . P . 和 S . - s 通常 策略 .

我们几乎无需赘述，这些签名都按照 P. 和 S. 先生一贯的谨慎态度进行了分类和编目。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [bər'nɑːrd] - (- .
We have received the following catalogues : — Bernard Quaritch's (16 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 伯纳德 - (- .

我们收到了以下目录：——伯纳德·夸里奇的（16.

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [frentʃ] [bʊks] ; ['wɪljəm] [braʊnz] (- . [ænd; ənd] - .
Catalogue of Italian and French Books ; William Brown's (130 . and 131 .
目录 的 意大利语 和 法语 图书 ; 威廉 布朗的 (- . 和 - .

意大利和法国书籍目录；威廉·布朗的（130.和131.

[əʊld] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [luːks]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [kə'nektɪd] [wɪð] ['weslɪən] ['meθədɪzəm] .
Old Street , St . Luke's) Catalogue of Books connected with Wesleyan Methodism .
老的 街道 , 英石 . 路加的) 目录 的 图书 连接 和 卫斯理大学 卫理公会 .

老街，圣路加）卫斯理公会相关书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ɒv; əv] [vɝːdʒɪniə] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [səksɛs] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
THE NEWE LIFE OF VIRGINEA , DECLARING THE FORMER SUCCESSE AND PRESENT
这 纽 生活 的 弗吉尼亚 , 声明 这 以前的 成功 和 展示
[steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;
STATE OF THAT PLANTATION ;
状态 的 那 种植园 ;

弗吉尼亚的新生活，宣告该种植园过去的成功和现状；

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nəʊvə] [brɪ'tæniə] .
being the Second Part of Nova Britannia .
存在 这 第二 部分 的 新星 不列颠尼亚 .

是新不列颠的第二部分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [kaʊnsəl] [ɒv; əv] [vɝːdʒɪniə] .
Published by the Authoritie of His Majestie's Councell of Virginea .
已发布 经过 这 权威 的 他的 - 议员 的 弗吉尼亚 .

由维吉尼亚陛下议会权威出版。

['lʌndən] ; [ɪm'prɪntɪd] [baɪ] ['fiːlɪks] - , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['wɛlbi] ,
London ; imprinted by Felix Kyngston , for William Welby ,
伦敦 ; 印记 经过 菲利克斯 - , 为了 威廉 韦尔比 ,

伦敦；由费利克斯·金斯顿为威廉·韦尔比印制，

['dwelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgneɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] [ɪn] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] . - .
dwelling at the Signe of the Swan in Paul's Churchyard . 1612 .
住宅 在 这 西格妮 的 这 天鹅 在 保罗的 墓地 . - .

1612年，居住在圣保罗教堂墓地天鹅标志处。

[[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .]
[A liberal price will be given for a copy in good condition .]
[一个 自由主义 价格 将要 是 给定 为了 一个 复制 在 好的 状况 .]

[品相完好的书籍将给予优惠价格。]

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs]
Volume the First of Notes and Queries , with Title - page and very copious
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富
['ɪndeks] ,
Index ,
指数 ,

第一卷《注释与疑问》，附有标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店
[ænd; ənd] ['njuːzmen] .
and Newsmen .
和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ]
The Monthly Part for July , being the second of Vol . II . , is also now
这 月度 部分 为了 七月 , 存在 这 第二 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在
['redi] , [praɪs] 1s .
ready , price 1s .
准备好 , 价格 1s .

七月份的月刊（第二卷第二期）也已出版，售价 1 先令。

['aʊə(r)]['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [sʌm; səm]
Our valued Correspondent at Cambridge is assured that we could afford some
我们的 有价值的 通讯员 在 剑桥 是 保证 那 我们 可以 买得起 一些
[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli]
a satisfactory explanation of the several points referred to in his friendly
一个 令人满意的 解释 的 这 一些 积分 指 到 在 他的 友好的
[rɪ'mɒnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

我们向剑桥的尊敬的通讯员保证，我们可以对他在友好劝告中提到的几个问题作出令人满意的解释。

['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CAMBRIAN ARCHÆOLOGICAL ASSOCIATION .
寒武纪 考古学 协会 .

寒武纪考古协会。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ˌdɒl'gɛθlaɪ] , ['ɔːgəst] 26th [tuː; tə] 31st ,
THE FOURTH ANNUAL MEETING will be held at DOLGELLAU , August 26th to 31st ,
这 第四 年度的 会议 将要 是 握住 在 多尔盖莱 , 八月 26th 到 31st ,
- .
1850 .
- .

第四届年会将于 1850 年 8 月 26 日至 31 日在多尔盖莱举行。

['prezɪdənt] . — ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [iː] . [wɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [dʒɒn] ['wɪljəmz] ,
President . — W . W . E . Wynne , Esq . , F . S . A . John Williams ,
总统 . — W . W . E . 温妮 , 先生 . , F . S . 一个 . 约翰 威廉姆斯 ,

- , , ['dʌbljuː] . ['bæzl] [dʒəunz] , - , - , ['dʒen(ə)rəl]
Llanymowddwy , Mallwyd , W . Basil Jones , Gwynfryn , Machynileth , General
- , 马尔维德 , W . 罗勒 琼斯 , - , - , 一般的

['sekrəˌteri] .
Secretaries .
秘书 .

主席：WWE Wynne, Esq.、FSA John Williams、Llanymowddwy、Mallwyd、W. Basil Jones、Gwynfryn、Machynileth、秘书长。

[rɑːʃɪfukoʊldz] ['mæksɪmz] , [wɪð] [nəʊts] .
ROCHEFOUCAULD'S MAXIMS , WITH NOTES .
罗什福科的 格言 , 和 笔记 .

罗什福科的格言，附注释。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Just published , in Fcp . 8vo .
只是 已发布 , 在 联邦控制 . 8vo .

刚刚出版，FCP格式，8开本。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [dʌk] [diː] [lɑː] [rɑːɪfukəld] .
MORAL REFLECTIONS , SENTENCES , AND MAXIMS of Francis Duc de la Rochefoucald .
道德 反思 , 句子 , 和 格言 的 弗朗西斯 杜克 德 拉 罗什福卡尔 .

弗朗西斯·杜克·德拉·罗什福卡尔的道德反思、句子和格言。

['njuːli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .
Newly translated from the French .
新 翻译 从 这 法语 .

新近从法语翻译而来。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] .
With an Introduction and Notes .
和 一个 介绍 和 笔记 .

附引言和注释。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] . { - }
London : Longman , Brown , Green , and Longmans . { 160 }
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。{160}

[ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE AND HISTORICAL REVIEW .
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 .

绅士杂志与历史评论。

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌmæɡə'ziːn] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
An Historical Magazine has long been the great desideratum of our
一个 历史 杂志 有 长的 到过 这 伟大的 理想 的 我们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

历史杂志一直是文学界的一大追求。

[ə'mʌŋst] ['meni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [iːtʃ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɔː(r)]
Amongst many periodical publications , each appealing to some peculiar or
在 许多 期刊 出版物 , 每个 上诉 到 一些 奇特 或者
[ɪk'skluːsɪv] [klɑːs] ,
exclusive class ,
独家的 班级 ,

在众多期刊出版物中，每一种都迎合了某些特殊或专属的阶层，

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'ɡeɪdʒiz]
no one has given special attention to that branch of knowledge which engages
不 一 有 给定 特别的 注意力 到 那 分支 的 知识 哪个 参与
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] .
the feelings of all classes .
这 情怀 的 全部 课程 .

没有人特别关注过这门能够触动所有阶层情感的知识。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmæɡə'ziːn] [hæz; həz] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðɪs] ['veɪkənt] [pəʊst] .
The Gentleman's Magazine has stepped forward to occupy this vacant post .
这 绅士的 杂志 有 步 向前 到 占据 这 空缺 邮政 .

《绅士杂志》挺身而出，填补了这一空缺。

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
Arrangements have been effected to secure for its pages contributions
安排 有 到过 受影响 到 安全的 为了 它是 页面 贡献
[frɒm; frəm] ['dʒentlmən] ['emɪnəntli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi]
from gentlemen eminently conversant with the various branches of historical study
从 先生们 非常 熟人 和 这 各种各样的 分支 的 历史 学习
,
,
,

已安排好事宜，以确保本刊能够邀请到精通历史研究各个领域的绅士们撰稿。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'devə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['ɔːɡən] [ænd; ənd]
and every endeavour is made to render it a WORTHY ORGAN AND
和 每一个 努力 是 制成 到 使成为 它 一个 值得 器官 和
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
REPRESENTATIVE OF HISTORICAL AS WELL AS OF ARCHÆOLOGICAL LITERATURE .
代表 的 历史 作为 出色地 作为 的 考古学 文学 .

并尽一切努力使其成为历史学和考古学文献的权威刊物和代表。

[ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ; [ɪn] [ɪts]
In its ORIGINAL ARTICLES , historical questions are considered and discussed ; in its
在 它是 原来的 文章 , 历史 问题 是 经过考虑的 和 讨论 ; 在 它是
[rɪ'vjuːz] ,
REVIEWS ,
评论 ,

在其原创文章中，历史问题得到思考和讨论；在其评论中，

['prɒmɪnənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks] ;
prominent attention is given to all historical books ;
著名的 注意力 是 给定 到 全部 历史 图书 ;

所有历史书籍都受到重点关注；

[ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
its HISTORICAL CHRONICLE and NOTES OF THE MONTH contain a record of
它是 历史 编年史 和 笔记 的 这 月 包含 一个 记录 的
[sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] ;
such recent events as are worthy of being kept in remembrance ;
这样的 最近的 活动 作为 是 值得 的 存在 保留 在 纪念 ;

其历史编年史和每月简讯记录了近期值得铭记的事件；

[ɪts] [ə'bɪtʃuəri] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ['leɪtli] [dɪ'siːst] ;
its OBITUARY is a faithful memorial of all persons of eminence lately deceased ;
它是 讣告 是 一个 忠实 纪念馆 的 全部 人 的 卓越 最近 死者 ;

其讣告是对近期逝世的所有杰出人士的真实纪念；

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæɡə'ziːn][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [tə'ɡeðə(r)]
and these divisions of the Magazine are so treated and blended together
和 这些 部门 的 这 杂志 是 所以 治疗 和 混合 一起
[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər]
as to render the whole attractive and interesting to all classes of readers
作为 到 使成为 这 所有的 吸引人的 和 有趣的 到 全部 课程 的 读者
.
.
.

杂志的各个版块经过精心处理和融合，使得整本杂志对所有类型的读者都具有吸引力和趣味性。

['evri] ['nʌmbə(r)][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [pleɪts] [ænd; ənd] [vi'njets] .
Every Number is illustrated by several Plates and Vignettes .
每一个 数字 是 插图 经过 一些 盘子 和 小故事 .

每一期都配有若干插图和插图。

['sev(ə)n] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Seven Numbers of the new undertaking are before the public ,
七 数字 的 这 新的 承诺 是 前 这 民众 ,

这项新事业的七个数字已向公众公布。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] .
and present a fair example of what the work will henceforth be .
和 展示 一个 公平的 例子 的 什么 这 工作 将要 今后 是 .

并展示一个恰当的例子，说明今后这项工作将会是什么样子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
The following important subjects have been treated of in some of the recent
这 下列的 重要的 主题 有 到过 治疗 的 在 一些 的 这 最近的
['ɑːtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

近期的一些文章探讨了以下重要主题：

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɪn] ['jʊərəp] .
History of the first appearance of the Gypsies in Europe .
历史 的 这 第一的 外貌 的 这 吉普赛人 在 欧洲 .

吉普赛人首次出现在欧洲的历史。

['kjʊəriəs] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['kɒmən] ['ɪŋɡlɪʃ]
Curious Deductions from the History of our most common English
好奇的 扣除 从 这 历史 的 我们的 最多 常见的 英语

从我们最常用的英语的历史中得出的有趣推论

[wɜːdz] , [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æŋɡləʊ] - ['sæksn]
Words , as illustrative of the Social Conditions of our Anglo - Saxon
字 , 作为 举例说明 的 这 社会的 状况 的 我们的 盎格鲁 - 撒克逊

词语，作为我们盎格鲁-撒克逊社会状况的例证

[ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['fɔːˌfɑːðəz] .
and Anglo - Norman forefathers .
和 盎格鲁 - 诺曼 祖先 .

以及盎格鲁-诺曼祖先。

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [meɪd] [baɪ]
Recovery of the long lost Accusation of High Treason made by
恢复 的 这 长的 丢失的 指控 的 高的 叛国罪 制成 经过

找回失落已久的叛国罪指控书

['bɪʃəp] ['bɒnə(r)] [ə'genst] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
Bishop Bonner against Sir Thomas Wyatt the poet .
主教 邦纳 反对 先生 托马斯 怀亚特 这 诗人 .

博纳主教反对诗人托马斯·怀亚特爵士。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lænd] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Unpublished Letters of Archbishop Land , illustrative of the
未发表的 信件 的 大主教 土地 , 举例说明 的 这

兰德大主教未发表的信件，可作为例证

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
Condition of England in 1640 .
状况 的 英格兰 在 - .

1640 年英国的状况。

[ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['ləʊgən][ɒv; əv] ['rɛstəlˌrɪg] ,
Inquiry into the Genuineness of the Letters of Logan of Restalrig ,
询问 进入 这 真实性 的 这 信件 的 洛根 的 休息 ,

对雷斯塔里格的洛根信件真伪的调查

[ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
on which depends the Historical Question of the reality of the
在 哪个 取决于 这 历史 问题 的 这 现实 的 这

这取决于历史问题的现实性问题。

['gaʊri] [kən'spɪrəsi] .
Gowrie Conspiracy .
高里 阴谋 .

高里阴谋。

[ə'ledʒd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Alleged Confession of Sir Walter Raleigh of his intention to
据称 忏悔 的 先生 沃尔特 罗利 的 他的 意图 到

据称沃尔特·雷利爵士承认其意图

[rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ]['paɪrəsi] .
retrieve his fortune by Piracy .
取回 他的 财富 经过 海盗行为 .

他通过海盗行为夺回了他的财富。

[θriː] ['peɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [njuː] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
Three Papers containing New Facts relating to the Life and
三 文件 包含 新的 事实 相关 到 这 生活 和

三篇包含与生活和......相关的新事实的文件

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni]
Writings of Sir Philip Sidney
著作 的 先生 菲利普 西德尼

菲利普·西德尼爵士的著作

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪkeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] - , - , [lɒŋ]
The Authorship of the fabricated English Mercurie , 1588 , long
这 作者身份 的 这 制造 英语 - , - , 长的

1588年伪造的英国《信使报》的作者身份，长篇

[ɪs'tiːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
esteemed to be the earliest English Newspaper .
尊敬的 到 是 这 最早 英语 报纸 .

被誉为最早的英文报纸。

['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] .
Chronicle of Queen Jane .
编年史 的 女王 简 .

简女王编年史。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['tɔːntən] — ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen] .
The Maids of Taunton — Mr . Macaulay and William Penn .
这 女佣 的 汤顿 — 先生 . 麦考利 和 威廉 宾夕法尼亚 .

汤顿的少女们——麦考利先生和威廉·佩恩。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] — ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ai] .
The Banquet of the Dead — Funeral of Francis I .
这 宴会 的 这 死的 — 葬礼 的 弗朗西斯 我 .

亡者宴——弗朗西斯一世的葬礼

[tuː] ['peɪpəz] [ɒn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Two Papers on Windsor Castle in the time of Queen Elizabeth ,
二 文件 在 温莎 城堡 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

两篇关于伊丽莎白女王时期温莎城堡的论文

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第40期，(Notes and Queries, Number 40,)
第4/4页

[wɪð] ['ɪləstrətɪv] [pleɪts] .
with illustrative Plates .
和 举例说明 盘子 .

附插图。

['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪmz] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
Documents relating to the Execution of James Duke of Monmouth .
文件 相关 到 这 执行 的 詹姆斯 公爵 的 蒙茅斯 .

与詹姆斯·蒙茅斯公爵被处决有关的文件。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] .
Account of the Funeral of Amy Robsart .
帐户 的 这 葬礼 的 艾米 robsart .

艾米·罗布萨特葬礼纪实。

[ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [dʌn'kɜːk] .
The Price paid to Charles II . for Dunkirk .
这 价格 有薪酬的 到 查尔斯 二 . 为了 敦刻尔克 .

查理二世为敦刻尔克付出的代价。

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] .
Expenses of the Commissioners at the Treaty of Uxbridge .
开支 的 这 委员 在 这 条约 的 阿克斯布里奇 .

乌克斯布里奇条约委员会的费用。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [rɒs] ;
Unpublished Letters of Dr . Johnson , and of the Man of Ross ;
未发表的 信件 的 博士 . 约翰逊 , 和 的 这 男人 的 罗斯 ;

约翰逊博士和罗斯人的未发表信件；

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [pəʊp] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] .
and Letters of Pope and Lady Wortley Montague .
和 信件 的 教皇 和 女士 沃特利 蒙塔古 .

以及波普和沃特利·蒙塔古夫人的信件。

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [grəgɔriːənz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][pəʊp] .
Notices of the Society of Gregorians alluded to by Pope .
通知 的 这 社会 的 格里高利 暗示 到 经过 教皇 .

教皇提及的格里高利学会的通知。

[huː] [rəʊt] - ['henri] [eɪtθ] . ?
Who wrote Shakspeare's Henry VIII . ?
WHO 写道 - 亨利 八 . ?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》？

[ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [ækts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [mʌtʃ]
Inaccuracy of the Common Division into Acts of King Lear , Much
不准确 的 这 常见的 分配 进入 使徒行传 的 国王 李尔王 , 很多

将《李尔王》分成几幕的常见划分方法存在诸多不准确之处。

[ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] .
Ado About Nothing , and Twelfth Night .
阿多 关于 没有什么 , 和 第十二 夜晚 .

《无事生非》和《第十二夜》。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɒgrəfi] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
The Christian Iconography and Legendary Art of the Middle
这 基督教 图像学 和 传奇 艺术 的 这 中间

中世纪基督教圣像画与传说艺术

['eɪdʒɪz] ; [wɪð] [ɪ'speʃl] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪmbəs] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]
Ages ; with especial regard to the Nimbus and Representations
年龄 ; 和 特别的 看待 到 这 雨云 和 表现形式

时代；尤其关注光环和表征

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ; [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
of the Divinity ; with many illustrations .
的 这 神 ; 和 许多 插图 .

神性；附有大量插图。

[fækts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt]
Facts for a New Biographia Britannica , consisting of unpublished
事实 为了 一个 新的 传记 大英百科全书 , 由 的 未发表的

《新大英传记辞典》资料，包括未发表的

['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] [lɒk] , [æn] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
Documents relating to John Locke , Anne Duchess of Albemarle ,
文件 相关 到 约翰 洛克 , 安妮 公爵夫人 的 阿尔伯马尔 ,

与约翰·洛克、阿尔伯马尔公爵夫人安妮有关的文件

[næt] . [liː] , ['kæptɪn] ['dʌgləs] , [sɜː(r)][es] . ['mɔːrlənd] , ['dɑːktər; draɪv] .
Nat . Lee , Captain Douglas , Sir S . Morland , Dr .
纳特 . 李 , 队长 道格拉斯 , 先生 S . 莫兰德 , 博士 .

纳特·李、道格拉斯上尉、S·莫兰爵士、博士

['hɑːvi] , ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . ['dʒɒnstoʊn] , ['bɛtərtən] , [rəʊ] , [ɑː'bʌθnɒt] , ['denɪs] ,
Harvey , Dr . A . Johnstone , Betterton , Rowe , Arbuthnot , Dennis ,
哈维 , 博士 . 一个 . 约翰斯通 , 贝特顿 , 罗威 , 阿布斯诺特 , 丹尼斯 ,

哈维、A.约翰斯通博士、贝特顿、罗、阿布斯诺特、丹尼斯

[ænd; ənd] ['gɪlbət] [west] .
and Gilbert West .
和 吉尔伯特 西方 .

以及吉尔伯特·韦斯特。

[ˌʌn'nəʊn] ['pəʊɪm][baɪ] ['dreɪtən] .
Unknown Poem by Drayton .
未知 诗 经过 德雷顿 .

德雷顿的佚名诗作。

['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] .
Minutes of the Battle of Trafalgar .
分钟 的 这 战斗 的 特拉法加 .

特拉法加海战会议记录。

['memwɑːz][ɒv; əv]['dʒeɪkwɪz][el] . [es] . ['vɪnsnt] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['prɒtɪstənt]
Memoirs of Jaques L . S . Vincent , a celebrated French Protestant
回忆录 的 雅克 L . S . 文森特 , 一个 著名 法语 新教

著名法国新教徒雅克·L·S·文森特的回忆录

['raɪtə(r)] , [ɒv; əv] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pɔːl] ['luːɪs] ['kʊriə(r)] .
writer , of Vincent de Paul , and of Paul Louis Courier .
作家 , 的 文森特 德 保罗 , 和 的 保罗 路易斯 导游 .

作者，文森特·德·保罗和保罗·路易斯·库里尔。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ˌkæræk'tækəs] .
The Coins of Caractacus .
这 硬币 的 卡拉塔库斯 .

卡拉塔库斯的硬币。

['memwɑː(r)][ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz][æz; əz] [kɔːt] - ['dræmətɪst] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ænd; ənd]
Memoir of Inigo Jones as Court - Dramatist of James I . and
回忆录 的 伊尼戈 琼斯 作为 法庭 - 剧作家 的 詹姆斯 我 . 和

伊尼戈·琼斯作为詹姆斯一世宫廷剧作家的回忆录

[tʃɑːlz] [ai] . ; [wɪð] - .
Charles I . ; with illustations .
查尔斯 我 . ; 和 - .

查理一世；附插图。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Original Letter of Princess Elizabeth to George IV .
原来的 信 的 公主 伊丽莎白 到 乔治 第四 .

伊丽莎白公主致乔治四世的亲笔信原件。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
relating to
相关 到

与……有关

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] .
the Duke of Cambridge at Hanover .
这 公爵 的 剑桥 在 汉诺威 .

剑桥公爵在汉诺威。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌræmbʊ'je] .
History of Rambouillet .
历史 的 朗布依埃 .

朗布依埃的历史。

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [speɪn] .
Mediæval Literature of Spain .
中世纪 文学 的 西班牙 .

西班牙中世纪文学。

- , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrit] .
Sávitri , an Historical Poem from the Sanscrit .
- , 一个 历史 诗 从 这 梵文 .

萨维特里，一首源自梵文的历史诗。

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .
Injustice of Southey to Mrs . Barbauld .
不公正 的 骚塞 到 太太 . 巴尔博尔德 .

骚塞对芭芭拉·巴尔德夫人的不公。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːməz] , ['sauði, 'sʌði] , ['tʃæntri] , [mə'hɔmit] , ['tæsoʊ] ,
The Lives of Dr . Chalmers , Southey , Chantrey , Mahomet , Tasso ,
这 生活 的 博士 . 查尔默斯 , 骚塞 , 钱特雷 , 穆罕默德 , 塔索 ,

查尔默斯博士、骚塞、钱特里、穆罕默德、塔索的生平

- , ['pluːmər] [wɔːd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [kuːm] .
Ochlenschläger , Plumer Ward , and Dr . A . Combe .
- , 普卢默 沃德 , 和 博士 . 一个 . 康布 .

Ochlenschläger、Plumer Ward 和 A. Combe 博士。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd]
The Report of the Commissioners on the British Museum and
这 报告 的 这 委员 在 这 英国 博物馆 和

大英博物馆委员会的报告

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['kætəlɒg] .
the present state of the Library Catalogue .
这 展示 状态 的 这 图书馆 目录 .

图书馆目录的现状。

[ɒn] ['prizənz] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] .
On Prisons and Prison Discipline .
在 监狱 和 监狱 纪律 .

论监狱和监狱纪律。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] .
On the Copyright of Foreigners and Translators .
在 这 版权 的 外国人 和 译者 .

关于外国人及译者的版权。

[ɒn] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ; [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
On the Primeval Antiquities of Denmark ; with illustrations .
在 这 原始 古董 的 丹麦 ; 和 插图 .

丹麦远古遗迹研究；附图。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['rəʊmən] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
On the Discovery of a singular Roman Temple at the source of
在 这 发现 的 一个 单数 罗马 寺庙 在 这 来源 的

在源头发现一座独特的罗马神庙

[ðə; ði] [seɪn] .
the Seine .
这 罾 .

塞纳河。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['pɒtəri] ; [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
History of Pottery ; with engravings .
历史 的 陶器 ; 和 雕刻 .

陶器史；附版画。

['vɪlə] [ænd; ənd] [tuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gæləu] - ['rəʊmən] ['ɑːtɪst] .
Villa and Tomb of a Female Gallo - Roman Artist .
别墅 和 墓 的 一个 女性 加洛 - 罗马 艺术家 .

一位高卢罗马女艺术家的别墅和陵墓。

[fʊl] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kæmbəlz] [tʃiːf] [dʒʌstɪsɪz] ; - ['krɪstʃən]
Full Reviews of Lord Campbell's Chief Justices ; Boutell's Christian
满的 评论 的 主 坎贝尔 首席 法官们 ; - 基督教

对坎贝尔勋爵《首席大法官》和布特尔《基督教》的完整评论

['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ; [griːnz] [laɪvz; lɪvz]
Monuments in England , with illustrations ; Green's Lives
纪念碑 在 英格兰 , 和 插图 ; 青菜 生活

英格兰古迹（附图）；格林传记

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ; [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['pækə] ;
of the Princesses ; the Historical Memoirs of Cardinal Pacca ;
的 这 公主们 ; 这 历史 回忆录 的 红衣主教 帕卡 ;

公主们的故事；帕卡枢机主教的历史回忆录；

- [ˌrəʊmə'nesk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [frɑːns] ;
Inkersley's Romanesque and Pointed Architecture in France ;
- 罗马式 和 尖 建筑学 在 法国 ;

英克斯利在法国的罗马式和尖拱形建筑；

[-] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [slæbz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Cutt's Monumental Slabs and Crosses , with illustrations ;
卡茨 宏伟的 板 和 十字架 , 和 插图 ;

卡特的纪念碑石板和十字架，附插图；

[gɑːrbɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; -
Garbett's Principles of Design in Architecture ; Merivale's
加贝特 原则 的 设计 在 建筑学 ; -

Garbett 的建筑设计原则；Merivale 的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ; [kɒl] . - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
History of the Romans ; Col . Mure's Language and Literature
历史 的 这 罗马书 ; 上校 . - 语言 和 文学

罗马史；穆尔上校的语言和文学

[ɒv; əv] [griːs]
of Greece
的 希腊

希腊

; [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [lɔːd] [klɑːn'kɜːri] ; ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] ;
; Recollections of Lord Cloncurry ; Evelyn's Diary ;
; 回忆 的 主 克朗克里 ; 伊芙琳的 日记 ;

克朗克里勋爵的回忆录；伊夫林的日记；

['taʊnzɛndz] [steɪt] ['traɪəlz] ; [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]
Townsend's State Trials ; and shorter Reviews of many other
汤森德 状态 试验 ; 和 较短 评论 的 许多 其他

汤森德的《州审判》；以及许多其他较短的评论

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] .
important books .
重要的 图书 .

重要书籍。

['evri] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɔː(r)] ['kɒments] [ə'pɒn]
Every Number contains Notes of the Month , or comments upon
每一个 数字 包含 笔记 的 这 月 , 或者 评论 之上

每期都包含当月笔记或评论

[ɔːl] ['pɑːsɪŋ] ['lɪtərəri] [ɪ'vents] ; [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ;
all passing literary events ; Reports of Archaeological Societies ;
全部 通过 文学 活动 ; 报告 的 考古学 社会 ;

所有过往的文学事件；考古学会的报告；

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] .
and Historical Chronicle .
和 历史 编年史 .

以及历史编年史。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ə'bɪtʃuəri] [ɪnk'luːdz] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] ['nʌmbəz] ,
The well - known Obituary includes , in the last seven numbers ,
这 出色地 - 已知 讣告 包括 , 在 这 最后的 七 数字 ,

著名的讣告在最近七期中包括：

['memwɑːz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Memoirs of H . R . H . the Duke of Cambridge ; the Rt . Hon .
回忆录 的 H . 拉 . H . 这 公爵 的 剑桥 ; 这 rt . 尊敬的 .

剑桥公爵殿下回忆录；尊敬的

[sɜː(r)]
Sir
先生

先生

['rɒbət] [piːl] ; [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvən] , ['mæklzfild] , [ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] ;
Robert Peel ; the Earls of Carnarvon , Macclesfield , and Roscommon ;
罗伯特 果皮 ; 这 伯爵 的 卡那封 , 麦克尔斯菲尔德 , 和 罗斯康芒 ;

罗伯特·皮尔；卡那封伯爵、麦克尔斯菲尔德伯爵和罗斯康芒伯爵；

[ðə; ði] [lɔːdz] ['ælvənli] , ['eilmə] , ['kɑlˌvɪl] , [gə'dɒlfɪn] ,
the Lords Alvanley , Aylmer , Colville , Godolphin ,
这 领主 阿尔文利 , 艾尔默 , 科尔维尔 , 高多芬 ,

阿尔文利勋爵、艾尔默勋爵、科尔维尔勋爵、戈多尔芬勋爵

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['dʒefri] ; ['bɪʃəp] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:tnəm] ; [ɒn] .
and Lord Jeffrey ; Bishops Coleridge and Tottenham ; Hon .
和 主 杰弗里 ; 主教们 柯尔律治 和 托特纳姆热刺 ; 尊敬的 .

以及杰弗里勋爵；科尔里奇主教和托特纳姆主教；尊敬的

[dʒɒn] ['sɪmpsn] ; [ˌeɪˌdiˈɛm] . [sɜ:(r)][si:] . ['hæmɪltən] , [bɑ:t] . ; [ɒn] . [ænd; ənd] [rev] .
John Simpson ; Adm . Sir C . Hamilton , Bart . ; Hon . and Rev .
约翰 辛普森 ; 行政 . 先生 C . 汉密尔顿 , 巴特 . ; 尊敬的 . 和 牧师 .

约翰·辛普森；海军上将 C·汉密尔顿爵士，男爵；尊敬的牧师

[sɜ:(r)] ['henri] ['lezli] , [bɑ:t] . ; [sɜ:(r)] ['fi:lɪks] [bu:ð] , [bɑ:t] . ; [sɜ:(r)][dʒeɪmz]
Sir Henry Leslie , Bart . ; Sir Felix Booth , Bart . ; Sir James
先生 亨利 莱斯利 , 巴特 . ; 先生 菲利克斯 展位 , 巴特 . ; 先生 詹姆斯

亨利·莱斯利爵士（男爵）；费利克斯·布斯爵士（男爵）；詹姆斯爵士

['gɪbs(ə)n] [kreɪg] , [bɑ:t] . ; [sɜ:(r)][dʒi:] . ['tʃɛtˌwɪnd] , [bɑ:t] . ; [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz]
Gibson Craig , Bart . ; Sir G . Chetwynd , Bart . ; Sir Charles
吉布森 克雷格 , 巴特 . ; 先生 G . 切特温德 , 巴特 . ; 先生 查尔斯

吉布森·克雷格，巴特。 G.切特温德爵士，巴特。查尔斯爵士

[fɔ:bz] , [bɑ:t] . ; [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['kɑ:traɪt] , [dʒi:] . [si:] . [eɪtʃ] . ; [lu:'tenənt] . - [dʒenz] .
Forbes , Bart . ; Sir Thomas Cartwright , G . C . H . ; Lieut . - Gens .
福布斯 , 巴特 . ; 先生 托马斯 卡特赖特 , G . C . H . ; 中尉 . - 基因 .

福布斯，男爵；托马斯·卡特赖特爵士，GCH；中将。

[sɜ:(r)][dʒɒn][mək'dɒn(ə)ld] , [sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['bæθəst] , [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒeɪmz]
Sir John Macdonald , Sir James Bathurst , and Sir James
先生 约翰 麦克唐纳 , 先生 詹姆斯 巴瑟斯特 , 和 先生 詹姆斯

约翰·麦克唐纳爵士、詹姆斯·巴瑟斯特爵士和詹姆斯爵士

['bʌkən] ; ['meɪdʒə(r)] - [dʒen] . [sɜ:(r)] ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['gæləweɪ] ; ['dʒen(ə)rəl]['kreɪv(ə)n] ;
Buchan ; Major - Gen . Sir Archibald Galloway ; General Craven ;
布坎 ; 主要的 - Gen . 先生 阿奇博尔德 加洛韦 ; 一般的 懦夫 ;

布坎；阿奇博尔德·加洛韦爵士少将；克雷文将军；

[kɒl] . ['wɪəri] ; [sɜ:(r)][em] . [ai] . [bru:'nɛl] ; ['ædm(ə)rəlz][sɜ:(r)][dʒeɪ] . [si:] . ['kɑ:ghɪl] ,
Col . Weare ; Sir M . I . Brunel ; Admirals Sir J . C . Coghill ,
上校 . 我们是 ; 先生 M . 我 . 布鲁内尔 ; 海军上将 先生 J . C . 科吉尔 ,

韦尔上校；布鲁内尔爵士；科吉尔海军上将

['ʃɑ:mbɜ:rg] , [ænd; ənd] [hɪlz] ; [ðə; ði] [di:nz] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] , ['herɪfəd] ,
Schomberg , and Hills ; the Deans of Salisbury , Hereford ,
舒姆伯格 , 和 丘陵 ; 这 院长 的 索尔兹伯里 , 赫里福德 ,

肖姆伯格和希尔斯；索尔兹伯里和赫里福德的院长们

[ænd; ənd] ['brɪstl] ; [ðə; ði] [rev] . ['kænən] [bəʊlz] ; [rev] . ['dʌblju:] . ['kɜ:bi] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . ;
and Bristol ; the Rev . Canon Bowles ; Rev . W . Kirby , F . R . S . ;
和 布里斯托尔 ; 这 牧师 . 佳能 鲍尔斯 ; 牧师 . W . 柯比 , F . 拉 . S . ;

以及布里斯托尔；鲍尔斯牧师；W·柯比牧师，FRS；

[rev] . ['dɒktə(r)] [bɝ:θ] ; [revz] .
Rev . Doctor Byrth ; Revs .
牧师 . 医生 拜尔斯 ; 转速 .

拜尔斯牧师博士；牧师们

[i:] . ['bɪkərˌstɛθ] , [ti:] . [es] . - ,
E . Bickersteth , T . S . Grimshawe ,
E . 比克斯特斯 , T . S . - ,

E. Bickersteth，TS Grimshawe，

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [fɔ:d] ; ['mɪstə(r)] . ['sɑ:dʒ(ə)nt] ['lju:is] ; ['wɪljəm] [rɔ:tʃi] , [ˌi: es 'kju:] . ;
and J . Ford ; Mr . Serjeant Lewes ; William Roche , Esq . ;
和 J . 福特 ; 先生 . 中士 刘易斯 ; 威廉 罗氏 , 先生 . ;

以及 J. Ford；Serjeant Lewes 先生；William Roche 先生；

[dʒɒn] [maɪrhaʊs] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['dʌbljuː] . [siː] . ['taʊn.zənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kjuː] . [siː] . ; ['tɒməs]
John Mirehouse , Esq . ; W . C . Townsend , Esq . , Q . C . ; Thomas
约翰 沼泽屋 , 先生 . ; W . C . 汤森德 , 先生 . , 问 . C . ; 托马斯

约翰·米尔豪斯先生；W·C·汤森先生，御用大律师；托马斯

['steɪpəltən] , [ˌiː es 'kjuː] . ;
Stapleton , Esq . ;
斯台普顿 , 先生 . ;

斯台普顿先生；

[tiː] . [ef] . [djuːks] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [dʒeɪ] . [piː] . ['dɪrɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ;
T . F . Dukes , Esq . ; J . P . Deering , Esq . R . A . ;
T . F . 公爵 , 先生 . ; J . P . 迪林 , 先生 . 拉 . 一个 . ;

TF Dukes律师；JP Deering律师，注册会计师；

['wɜːrdzwərθ] ; [ˌebə'niːzə(r)] ['eliət] ; [dʒeɪ] . [siː] . [kæl'huːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['kɜːn(ə)l]
Wordsworth ; Ebenezer Elliott ; J . C . Calhoun , Esq . ; Colonel
华兹华斯 ; 埃比尼泽 埃利奥特 ; J . C . 卡尔霍恩 , 先生 . ; 上校

华兹华斯；埃比尼泽·艾略特；JC·卡尔霍恩先生；上校

['sɔːˌbrɪdʒ] ; [luː'tenənt] .
Sawbridge ; Lieut .
锯桥 ; 中尉 .

索布里奇；中尉。

['wægˌhɔːrn] ; [mɪs] [dʒeɪn] ['pɔːtə(r)] ; ['mɪsɪz] . ['bɑːrtli] ;
Waghorn ; Miss Jane Porter ; Mrs . Bartley ;
瓦格霍恩 ; 错过 简 搬运工 ; 太太 . 巴特利 ;

瓦格霍恩；简·波特小姐；巴特利夫人；

['mædəm] - ; ['tɒməs] ['mɑːtɪn] , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ; [siː] . [ɑː(r)] .
Madame Dulcken ; Thomas Martin , of Liverpool ; C . R .
夫人 - ; 托马斯 马丁 , 的 利物浦 ; C . 拉 .

杜尔肯夫人；利物浦的托马斯·马丁；CR

['fɔːrɪstər] (['ælfrɪd]) ; [em] . [geɪ] [lʊ'sæk] ; ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
Forrester (Alfred Crowquill) ; M . Gay Lussac ; Mr . John
弗雷斯特 (阿尔弗雷德 乌鸦笔) ; M . 同性恋 吕萨克 ; 先生 . 约翰

福雷斯特（阿尔弗雷德·克罗奎尔）；盖伊·吕萨克先生；约翰先生

[θɑːm] ; ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['glʌvə] ; ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['waɪət] ; ['mædəm] ['tuːsəu] .
Thom ; Mr . John Glover ; Mr . R . J . Wyatt ; Madame Tussaud .
汤姆 ; 先生 . 约翰 格洛弗 ; 先生 . 拉 . J . 怀亚特 ; 夫人 杜莎夫人蜡像馆 .

汤姆；约翰·格洛弗先生；RJ·怀亚特先生；杜莎夫人蜡像馆。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
THE MAGAZINE FOR AUGUST ,
这 杂志 为了 八月 ,

八月刊杂志

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] ,
Being the Second Number of the New Volume ,
存在 这 第二 数字 的 这 新的 体积 ,

作为新卷的第二期，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [praɪs] 2s .
Was Published on the 1st of the Month , price 2s .
曾是 已发布 在 这 1st 的 这 月 , 价格 2s .

本月1日出版，售价2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
NICHOLS AND SON , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːləmənt] [striːt] .
PARLIAMENT STREET .
议会 街道 .

议会街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [θriː] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 3 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 3 . - .

上述舰队街——1850 年 8 月 3 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷